

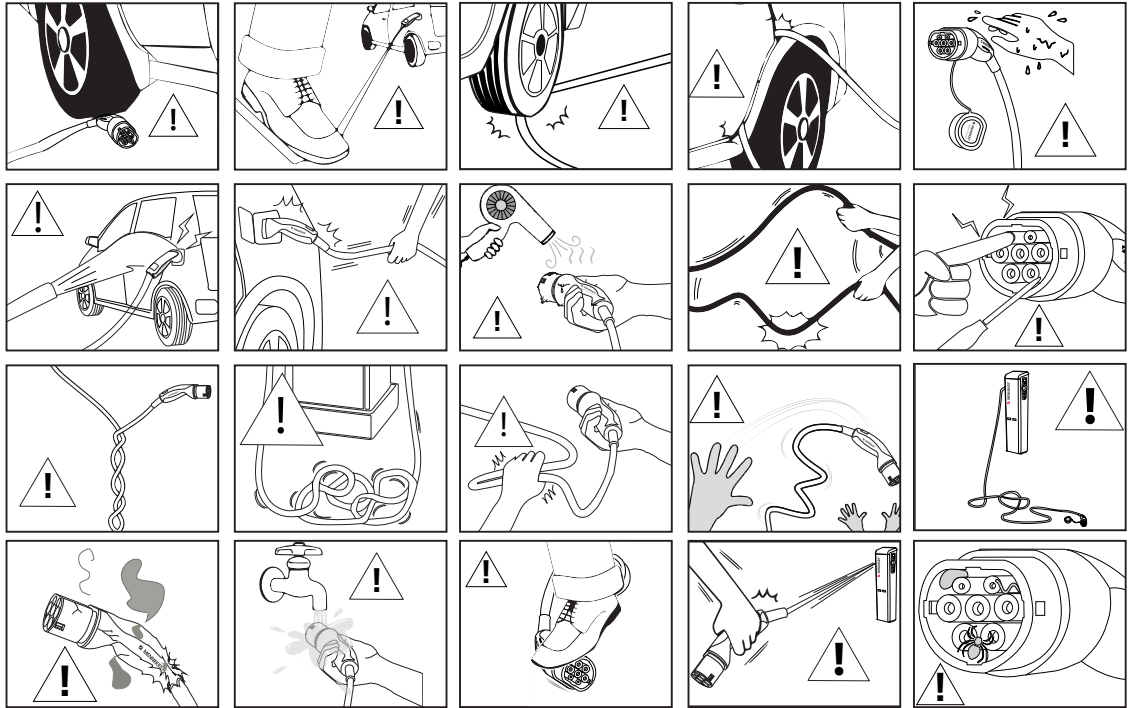
Mode 2 charging cable



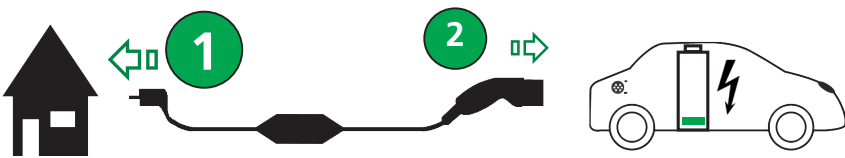
Automotive

Ръководство за експлоатация	БЪЛГАРСКИ
Návod k používání	ČEŠTINA
Brugsanvisning	DANSK
Betriebsanleitung	DEUTSCH
Gebruiksaanwijzing	DUIJS
Kasutusjuhend	EESTI KEEL
Οδηγίες χρήσης	ΕΛΛΗΝΙΚΑ
Operating manual	ENGLISH UK
Operating Manual	ENGLISH US
Manual de instrucciones	ESPAÑOL ES
Manual de instrucciones	ESPAÑOL MX
Manuel d'utilisation	FRANÇAIS
Upute za uporabu	HRVATSKI
Notkunarleiðbeiningar	ÍSLENSKA
Istruzioni per l'uso	ITALIANO
Naudojimo instrukcija	LIETUVIŠKAI
Használati utasítás	MAGYAR
Упатство за употреба	МАКЕДОНСКИ
Manwal tat-tħaddim	MALTI
Gebruikshandleiding	NEDERLANDS
Bruksanvisning	NORSK
Instrukcja obsługi	POLSKI
Manual de instruções	PORTUGUÊS
Manual de utilizare	ROMÂNĂ
Návod na používanie	SLOVENSKY
Käyttöohje	SUOMI
Bruksanvisning	SVENSKA
İşletim kılavuzu	TÜRKÇE
Lietošanas instrukcija	VĀCU
操作手册	简体中文

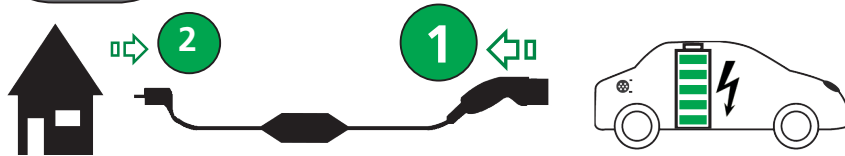
1



2



3



4

Typ GB



Typ 1



5



Употреба по предназначение

Зарядният кабел е предназначен за зареждане на електрически и хибридни автомобили на подходяща за целта инфраструктура. Друга, различаваща се от посочената употреба не се разрешава. Зарядният кабел е безопасен само при спазване на това ръководство за работа.

Преди употреба на зарядния кабел прочетете това ръководство за работа и следвайте инструкциите.

Освен това ръководство спазвайте и документацията за Вашия електрически автомобил.

Неспазването на това ръководство може да доведе до повреждане на зарядния кабел. Това е свързано допълнително с опасности, като напр. токов удар, късо съединение или пожар.

Нецелесъобразна употреба

Нецелесъобразната употреба увеличава риска от материални щети и увреждане на здравето.

Непременно избягвайте следните ситуации:

- промяна/манипулация на зарядния кабел,
- свързване на зарядния кабел към неподходящи щепселни съединители,
- използване на повреден заряден кабел.

За всички телесни увреждания и материални щети вследствие нецелесъобразна употреба отговорност носи не производителят, а потребителят. Моля вземете под внимание, че грешки при боравенето и/или свързването са извън обсега на нашето влияние. MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG не поема отговорност за щети, възникващи поради нецелесъобразна употреба.

Важни указания за безопасност

- Деца не трябва да използват зарядния кабел!
- Дръжте животни далече от зарядния кабел.
- Свързвайте зарядния кабел само към предвидени за него щепселни съединители.
- Не използвайте адаптери или удължители.
- Не използвайте зарядния кабел в потенциално експлозивна среда, в която се намират горими течности, газове или прахове – опасност от експлозия и пожар!



Вземете под внимание обложката – фигура 1.

Избягвайте изобразените там ситуации. Ако не спазвате тези указания, съществува опасност от материални щети и телесни увреждания.



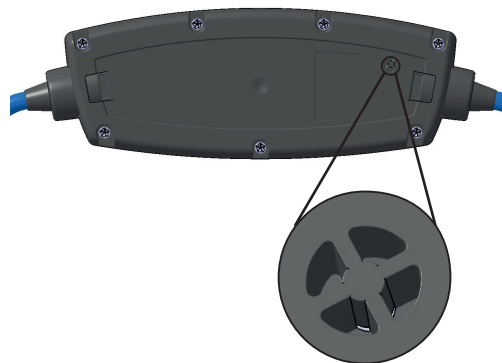
ВНИМАНИЕ

Материални щети, причинени от конденз при запушен отвор за вентилация

От долната страна се намира отвор за вентилация (вж. следващата фигура).

- ▶ Дръжте отвора винаги отворен и чист.
- ▶ Не запушвайте или залепвайте отвора.
- ▶ Не пъхайте предмети в отворите.

Фигура: Отвор за вентилация



Технически данни

- ▶ Вземете под внимание фабричната табелка върху корпуса.

Обслужване



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Повреден заряден кабел – опасност за живота поради токов удар.

Повреден заряден кабел може да причини смърт или тежки наранявания.

- ▶ Преди всяка употреба проверявайте зарядния кабел за повреди (напр. пукнатини). Сменете повредения заряден кабел с нов.
- ▶ Не използвайте адаптери или удължители заедно със зарядния кабел.

Стартиране на зареждането



Вземете под внимание обложката – фигура 2 и 5.

След като зарядният кабел се свърже с инфраструктурата и електрическият автомобил, може да стартира процесът на зареждане. Спазвайте и документацията за Вашия електрически автомобил.

Функцията самотест на уреда при включване проверява всички важни параметри и позволява зареждане само когато са изпълнени всички контролни критерии.

При временно изчезване на напрежението зареждането се продължава автоматично след възстановяване на напрежението.

Прекратяване на зареждането



Вземете под внимание обложката – фигура 3.



Указание за щепсел/куплунг тип GB и тип 1: За разединяване натиснете бутона за деблокиране на зарядния щепселен съединител.

Вземете под внимание обложката – фигура 4.

Не издърпвайте щепсела, докато се извършва зареждането.

- ▶ Първо прекратете зареждането на Вашия автомобил.

Спазвайте документацията за Вашия електрически автомобил. След употреба поставете фабрично прикрепената защитна капачка. Навийте зарядния кабел, без да го пречупвате, и го приберете надлежно във Вашия автомобил.

Статус на светодиодите

LED 1	LED 2	Статус
мига синьо	мига синьо	Самотест
мига оранжево	мига оранжево	
мига червено	мига червено	
свети синьо	изключен	Няма свързан автомобил.
мига синьо	изключен	Свързан е автомобил.
мига синьо	мига синьо	Извършва се зареждане.
изключен	мига оранжево	Температурата е твърде висока. ¹⁾ Зареждането продължава с понижен заряден ток.
изключен	свети оранжево	Температурата е критична. ¹⁾ Зареждането се спира.
изключен	мига червено	Появил се е дефектен ток.
мига червено	свети червено	Повреда в сградната инсталация – Няма РЕ (защитен проводник).
мига червено	мига червено	Критична грешка – уредът е повреден и трябва да се ремонтира от производителя. ²⁾
свети червено	свети червено	Вътрешна грешка – повреден температурен сензор ²⁾ , грешка в паметта, отрицателен тест на дефектнотокова защита ²⁾ .

БЪЛГАРСКИ

Нулиране на съобщения за грешки:

- ▶ Чрез издърпване на щепсела от контакта разединете зарядния кабел от захранването с напрежение.
- ▶ След 10 секунди включете отново уреда.

¹⁾ Неизправности поради превишаване на температурата:

- ▶ Преди зареждане съхранявайте уреда на място с подходяща температура на обкръжаващата среда. Вземете под внимание фабричната табелка върху корпуса.

²⁾ Грешки, показващи повреждане на зарядния кабел, не се нулират.

Към тези грешки спадат:

- Критична грешка
- Вътрешна грешка – повреден температурен сензор
- Вътрешна грешка – отрицателен тест на дефектнотоковата защита

При повреди уредът трябва да се провери от специалист и при необходимост да се смени. В случай че е необходим ремонт, се обърнете към дилъра/производителя.

Почистване



Почиствайте зарядния кабел само в разединено състояние!

Сухо почистване

- ▶ За почистване използвайте суха кърпа, с която да избършете зарядния кабел.

Влажно почистване



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Докосване на токопроводящи компоненти – опасност за живота поради токов удар!

Докосването на токопроводящи компоненти може да причини смърт или тежки наранявания.

- ▶ Почиствайте зарядния кабел само в разединено състояние.
- ▶ Внимавайте да не навлиза вода в контактните части.



ВНИМАНИЕ

Материални щети поради неправилно почистване

Неправилното почистване може да доведе до повреди на зарядния кабел.

- ▶ Внимавайте да не навлиза вода в контактните части.
- ▶ Не използвайте сгъстен въздух или машини за почистване с високо налягане.

За почистване използвайте само вода, без да добавяте почистващи препарати.

- ▶ Избършете зарядния кабел с леко навлажнена кърпа.

Съхранение

След употреба поставете фабрично прикрепената защитна капачка и навийте зарядния кабел, без да го пречупвате. Приберете надлежно зарядния кабел във Вашия автомобил.

Ако ще съхранявате зарядния кабел по-продължителен период от време, трябва предварително да го почистите. Опаковайте зарядния кабел в оригиналната опаковка и го съхранявайте на чисто, сухо място. Вземете под внимание и указанията върху корпуса.

Предаване за отпадъци

Зарядният кабел не трябва да се изхвърля с обикновените битови отпадъци. Предайте го в събирателен пункт за рециклиране на стари електрически и електронни уреди. За целта се обърнете към Вашия дилър или директно към отговарящата за Вас фирма за изхвърляне на отпадъци.

Použití v souladu s určením

Nabíjecí kabel je určen k nabíjení elektrických a hybridních vozidel u vhodné nabíjecí infrastruktury. Jiné než uvedené použití není přípustné. Nabíjecí kabel je bezpečný jen při respektování tohoto návodu k používání.

Před použitím nabíjecího kabelu si přečtěte tento návod a dodržujte pokyny v něm obsažené.

Kromě tohoto návodu respektujte také dokumentaci vašeho elektrovozidla.

Nerespektování tohoto návodu může vést k poškození nabíjecího kabelu. Kromě toho je to spojené s riziky, jako např. úrazem elektrickým proudem, zkratem nebo požárem.

Použití v rozporu s určením

Použitím v rozporu s určením se zvyšuje riziko věcných škod a úrazů.

Bezpodmínečně se vyhněte následujícímu:

- Změna nabíjecího kabelu a manipulace s ním.
- Připojení nabíjecího kabelu k nevhodným zásuvným zařízením.
- Použití poškozeného nabíjecího kabelu.

Za žádnou újmu na zdraví a věcnou škodu, které vyplývají z používání v rozporu s určením, není zodpovědný výrobce, nýbrž provozovatel. Upozorňujeme na to, že chyby v obsluze a/nebo připojení nemůžeme ovlivnit. Společnost MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG neručí za škody, které vzniknou použitím v rozporu s určením.

Důležité bezpečnostní pokyny

- Děti nesmí nabíjecí kabel používat!
- Zvířatům zabraňte v přístupu k nabíjecímu kabelu.
- Připojujte nabíjecí kabel jen k zásuvným zařízením, která jsou k tomu určena.
- Nepoužívejte adaptérové zástrčky nebo prodlužovací kabely.
- Nabíjecí kabel nepoužívejte v explozivním prostředí, v němž se nachází hořlavé kapaliny, plyny nebo prach – nebezpečí výbuchu a požáru!



Věnujte pozornost listu na druhé straně – obrázek 1.

Vyhnete se situacím tam vyobrazeným. Pokud tyto pokyny nedodržíte, dojde k nebezpečí věcných škod a újmy na zdraví!



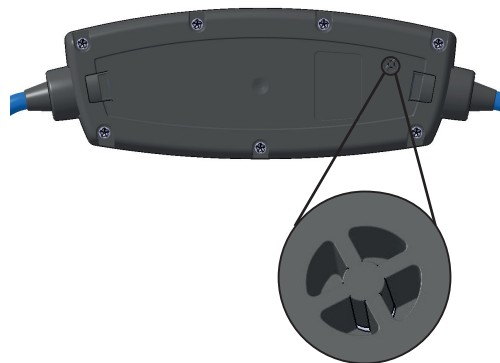
POZOR

Nebezpečí poškození kondenzátem při zavřeném větrání

Na spodní straně se nachází větrací otvor (viz následující obr.).

- ▶ Tento otvor musí být neustále otevřený a čistý.
- ▶ Otvor neuzavírejte ani nepřelepujte.
- ▶ Nestrkejte do otvorů žádné předměty.

Na obrázku: větrací otvor



Technické údaje

- ▶ Věnujte pozornost typovému štítku na skříni.

Obsluha



VAROVÁNÍ

Poškozený nabíjecí kabel – smrtelné nebezpečí zásahem elektrického proudu.

Poškozený nabíjecí kabel může vést k usmrcení nebo těžkému poranění.

- ▶ Zkontrolujte poškození nabíjecího kabelu před každým použitím (např. trhliny). Poškozený nabíjecí kabel vyměňte za nový.
- ▶ Ve spojení s nabíjecím kabelem nepoužívejte adaptérové zástrčky ani prodlužovací kabely.

Zahájení nabíjení



Věnujte pozornost listu na druhé straně – obrázek 2 a 5.

Je-li nabíjecí kabel spojen s nabíjecí infrastrukturou a elektrovozidlem, lze zahájit nabíjení. Věnujte pozornost také dokumentaci vašeho elektrovozidla.

Funkce vlastního testu zařízení zkontroluje při zapnutí všechny důležité parametry a dovolí nabíjení jen v případě, že všechna kontrolní kritéria jsou splněna. V případě přechodného výpadku napětí pokračuje nabíjení automaticky po obnovení napětí.

Ukončení nabíjení



Věnujte pozornost listu na druhé straně - obrázek 3.



Upozornění pro konektor / spojku typu GB a typu 1:

K vysunutí stiskněte odjišťovací tlačítko nabíjecího zásuvného zařízení.

Věnujte pozornost listu na druhé straně – obrázek 4.

Nevytahujte zástrčku, dokud nabíjení ještě probíhá.

- ▶ Nejprve ukončete nabíjení na vozidle.

Věnujte pozornost dokumentaci vašeho elektrovozidla.

Po použití nasadte ochrannou krytku dodanou z výroby.

Nabíjecí kabel naviňte bez zalomení a řádně jej umístěte do svého vozidla.

Stav kontrolky (LED)

LED 1	LED 2	Stav
Bliká modře	Bliká modře	Vlastní test
Bliká oranžově	Bliká oranžově	
Bliká červeně	Bliká červeně	
Svíí modře	Vypnutá	Není připojeno žádné vozidlo.
Bliká modře	Vypnutá	Vozidlo je připojeno.
Bliká modře	Bliká modře	Probíhá nabíjení.
Vypnutá	Bliká oranžově	Příliš vysoká teplota. ¹⁾ Nabíjení pokračuje se sníženým nabíjecím proudem.
Vypnutá	Svíí oranžově	Kritická teplota. ¹⁾ Nabíjení se zastaví.
Vypnutá	Bliká červeně	Výskyt chybného proudu.
Bliká červeně	Svíí červeně	Chyba v domovní instalaci – chybí PE.
Bliká červeně	Bliká červeně	Kritická chyba – Zařízení je poškozené a musí být opraveno výrobcem. ²⁾
Svíí červeně	Svíí červeně	Interní chyba – Závada teplotního čidla ²⁾ , chyba akumulátoru, negativní test FI ²⁾ .

Resetování chybových hlášení:

- ▶ Vytažením zástrčky z nástěnné zásuvky odpojte kabel od zdroje napětí.
- ▶ Počkejte 10 vteřin a kabel opět zasuňte.

¹⁾ Poruchy v důsledku překročení teploty:

- ▶ Zařízení uchovávejte před nabíjením na místě s vhodnou okolní teplotou. Věnujte pozornost typovému štítku na skříni.

²⁾ Chybová hlášení oznamující poškození nabíjecího kabelu se neresetují.

Příklady:

- kritické chyby
- interní chyba – závada teplotního čidla
- interní chyba – negativní test FI

Je-li zařízení poškozené, musí být zkontrolováno a případně opraveno odborníkem. V případě nutnosti opravy kontaktujte svého prodejce, resp. výrobce zařízení.

Čištění



Nabíjecí kabel čistěte jen když je vytažený ze zásuvky!

Čištění na sucho

- ▶ K čištění používejte suchou utěrku a s ní nabíjecí kabel otřete.

Mokrě čištění



VAROVÁNÍ

Nedotýkejte se součástí pod proudem – smrtelné nebezpečí zasažením elektrickým proudem!

Dotýkání se součástí pod proudem může vést k úmrtí nebo vážnému poranění.

- ▶ Nabíjecí kabel čistěte jen vytažený ze zásuvky.
- ▶ Dbejte na to, aby se na části kontaktů nedostala voda.



POZOR

Věcné škody způsobené chybným čištěním

Chybně prováděné čištění může vést k poškození nabíjecího kabelu.

- ▶ Dbejte na to, aby se na části kontaktů nedostala voda.
- ▶ Nepoužívejte stlačený vzduch ani vysokotlaká čisticí zařízení.

K čištění používejte jen vodu bez přidání čisticích prostředků.

- ▶ Nabíjecí kabel setřete mírně navlhčenou utěrkou.

Skladování

Po použití nasadte ochrannou krytku dodanou z výroby a nabíjecí kabel bez zalomení navíňte. Nabíjecí kabel řádně umístěte do svého vozidla.

Je-li nabíjecí kabel skladován delší dobu, měl by být před dalším použitím vyčištěn. Zabalte nabíjecí kabel do originálního obalu a uschovejte jej na čistém a suchém místě. Věnujte pozornost rovněž údajům uvedeným na skříni.

Likvidace zařízení jako odpadu

Nabíjecí kabel nesmí být likvidován s běžným domácím odpadem. K recyklaci využijte sběrné místo pro použité elektrické a elektronické přístroje. Za tímto účelem se obraťte na svého prodejce nebo přímo na příslušný podnik provádějící likvidaci.

Anvendelse i overensstemmelse med formålet

Ladekablet må udelukkende anvendes til opladning af el- og hybridbiler på dertil egnet infrastruktur. Enhver anden anvendelse er forbudt. Ladekablet er kun sikkert, hvis der tages hensyn til brugsanvisningen.

Læs brugsanvisningen omhyggeligt inden ladekablet tages i brug og følg den til enhver tid.

Læs foruden denne brugsanvisning også dokumentationen til din el-bil.

Tilsidesættelse af denne brugsanvisning kan medføre en beskadigelse af ladekablet. Desuden er det forbundet med farer, såsom f.eks. elektrisk stød, kortslutning eller brand.

Ikke korrekt brug

Ikke korrekt brug øger risikoen for materielle skader og sundhedsskader.

Undgå altid følgende:

- Forandringer / manipulationer af ladekablet.
- Tilslutning af ladekablet på ikke egnede stikanordninger.
- Brug af et defekt ladekabel.

For alle person- og materielle skader, der opstår ved forkert brug, er ikke producenten, men ejeren ansvarlig. Vær opmærksom på, at betjenings- og/eller tilslutningsfejl ligger uden for vores ansvarsområde. MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG overtager intet ansvar for følger, der opstår ved ikke korrekt brug.

Vigtige sikkerhedsoplysninger

- Børn må ikke anvende ladekablet!
- Hold dyr væk fra ladekablet.
- Tilslutning af ladekablet kun på dertil bestemte stikanordninger.
- Brug ingen adapterstik eller forlængerkabler.
- Anvend ladekablet ikke i eksplosionsfarlige områder, hvor der er brændbare væsker, gasser eller støve – eksplosions- og brandfare!



lagttag billedet på coveret – figur 1.

Undgå de derpå viste situationer. Hvis disse oplysninger ikke iagttages, er der risiko for materielle- eller personskader!



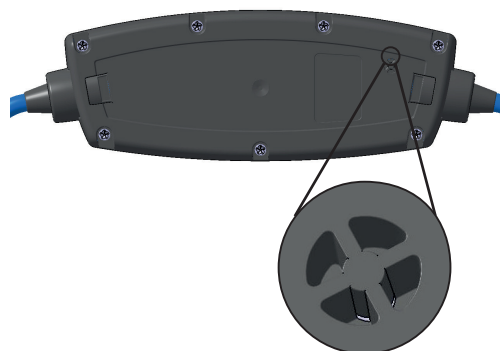
OBS

Materielle skader ved kondensvand pga. lukket luftudsugning.

På undersiden er der anbragt en udluftningsåbning (se efterfølgende fig.).

- ▶ Åbningen skal altid være åbent og rent.
- ▶ Åbningen må ikke lukkes eller blive tilklistret.
- ▶ Stik ingen genstande ind i hullerne.

Fig. Udluftningsåbning



Tekniske data

- ▶ Vær opmærksom på typeskiltet på kabinettet.

Betjening



ADVARSEL

Beskadiget ladekabel – Livsfare ved strømstød.

Et beskadiget ladekabel kan medføre død eller alvorlige personskader.

- ▶ Kontroller ladekablet for udvendige beskadigelser inden hver brug (f.eks. revner). Udskift et beskadiget ladekabel med et nyt.
- ▶ Anvend ingen adapterstik eller forlængerkabler i forbindelse med ladekablet.

Starte opladning



lagttag billedet på coveret – figur 2 og 5.

Hvis ladekablet er forbundet med infrastrukturen og el-bilen, kan opladningen startes. Læs også dokumentationen til din el-bil.

Apparatets selvtest-funktion kontrollerer ved opstart alle vigtige parametre og det er kun muligt at gennemføre opladningen, hvis alle kontrolkriterier er opfyldt.

Ved forbigående strømsvigt fortsættes opladningen automatisk efter at strømmen er vendt tilbage.

Afslutte opladningen



lagttag billedet på coveret – figur 3.



Oplysning til stik / kobling type GB og type 1:

Tryk på løseknappen for at tage stikket / koblingen af fra ladestikanordningen.

lagttag billedet på coveret – figur 4.

Træk ikke stikket ud, mens opladningen er igang endnu.

- ▶ Afslut først opladningen af bilen.

Læs også dokumentationen til din el-bil. Sæt efter brug den ab fabrik anbragte beskyttelseskappe på. Rul kablet op uden knæk og gem det forsvarligt i din e-bil.

Lysdiodernes status

LED 1	LED 2	Status
blinker blåt	blinker blåt	Selvtest
blinker orange	blinker orange	
blinker rødt	blinker rødt	
lyser blåt	OFF	Ingen bil tilsluttet.
blinker blåt	OFF	Bil tilsluttet.
blinker blåt	blinker blåt	Opladning aktiv.
OFF	blinker orange	Temperatur for høj. ¹⁾ Opladning fortsættes med reduceret opladningsstrøm.
OFF	lyser orange	Temperatur kritisk. ¹⁾ Opladning stoppes.
OFF	blinker rødt	Fejlstrøm optrådt.
blinker rødt	lyser rødt	Fejl i husets installation - PE mangler.
blinker rødt	blinker rødt	Kritisk fejl - apparat er beskadiget og skal reparerer hos producenten. ²⁾
lyser rødt	lyser rødt	Intern fejl - temperatursensor defekt ²⁾ , hukommelsesfejl, FI-test negativ ²⁾ .

DANSK

Tilbagestilling af fejlmeldinger:

- ▶ Adskil ladekablet fra strømmen ved at trække stikket ud af stikdåsen i væggen.
- ▶ Sæt apparatstikket ind igen efter 10 sekunder.

¹⁾ Fejl ved temperaturoverskridelse:

- ▶ Opbevar apparatet inden opladning på et sted med egnet omgivelsestemperatur.
Vær opmærksom på apparatets typeskilt.

²⁾ Fejl, som indikerer en beskadigelse af ladekablet, resettes ikke.

Disse fejl omfatter:

- Kritiske fejl
- Intern fejl – temperatursensor defekt
- Intern fejl – FI-test negativ

Hvis der kan ses beskadigelser på apparatet, skal det kontrolleres af en fagmand og evt. udskiftes. Henvend dig til fagforhandleren / producenten for reparationer.

Rengøring



Ladekablet må kun rengøres i udstrakt tilstand!

Tør rengøring

- ▶ Anvend til rengøring en tør klud og rengør ladekablet med den.

Fugtig rengøring

ADVARSEL

Rør ikke ved strømførende komponenter – Livsfare ved strømstød!

Berøring af strømførende komponenter kan medføre død eller alvorlige personskader.

- ▶ Ladekablet må kun rengøres i udstrakt tilstand.
- ▶ Pas på, at der ikke kommer vand til kontaktdelene.

OBS

Materielle skader ved forkert rengøring

Forkert rengøring kan beskadige ladekablet.

- ▶ Pas på, at der ikke kommer vand til kontaktdelene.
- ▶ Anvend ingen trykluft- eller højtryksrensere.

Anvend til rengøring kun vand uden tilsat rengøringsmiddel.

- ▶ Rengør ladekablet med en let fugtig klud.

Opbevaring

Sæt efter brug den af fabrik anbragte beskyttelseskappe på og rul ladekablet op uden knæk. Gem ladekablet forsvarligt i din e-bil.

Hvis ladekablet skal opbevares i længere tid, bør det rengøres forinden. Læg ladekablet i den originale emballage og opbevar det på et rent, tørt sted. Lagttag også angivelserne på kabinettet.

Bortskaffelse

Ladekablet må ikke bortskaffes med husholdningsaffaldet! Det skal bortskaffes via et indsamlingssted til genbrug af udtjent elektrisk og elektronisk udstyr. Kontakt hertil din forhandler eller direkte din lokale genbrugsstation.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Ladekabel ist zum Aufladen von Elektro- und Hybridfahrzeugen an dafür geeigneter Infrastruktur vorgesehen. Eine andere Verwendung als angegeben ist nicht zulässig. Das Ladekabel ist nur bei Beachtung dieser Betriebsanleitung sicher.

Lesen Sie vor dem Gebrauch des Ladekabels diese Betriebsanleitung und befolgen Sie die Anweisungen. Beachten Sie neben dieser Anleitung auch die Dokumentation zu Ihrem Elektrofahrzeug.

Die Nichtbeachtung dieser Anleitung kann zur Beschädigung des Ladekabels führen. Darüber hinaus ist dies mit Gefahren, wie z. B. elektrischem Schlag, Kurzschluss oder Brand, verbunden.

Bestimmungswidrige Verwendung

Durch die bestimmungswidrige Verwendung erhöht sich das Risiko von Sachschäden und von gesundheitlichen Schäden. Vermeiden Sie unbedingt folgende Punkte:

- Veränderung / Manipulation des Ladekabels.
- Ladekabel an ungeeignete Steckvorrichtungen anschließen.
- Verwendung eines defekten Ladekabels.

Für alle Personen- und Sachschäden, die aus bestimmungswidriger Verwendung entstehen, ist nicht der Hersteller, sondern der Betreiber verantwortlich. Bitte beachten Sie, dass Bedien- und / oder Anschlussfehler außerhalb unseres Einflussbereichs liegen. Die MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG übernimmt keine Haftung für Schäden, die aus bestimmungswidriger Verwendung entstehen.

Wichtige Sicherheitshinweise

- Kinder dürfen das Ladekabel nicht benutzen!
- Halten Sie Tiere von dem Ladekabel fern.
- Ladekabel nur an dafür vorgesehene Steckvorrichtungen anschließen.
- Keine Adapterstecker oder Verlängerungskabel verwenden.
- Verwenden Sie das Ladekabel nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden – Explosions- und Brandgefahr!



Beachten Sie Umschlagblatt – Bild 1.

Vermeiden Sie die dort dargestellten Situationen. Wenn Sie diese Hinweise nicht beachten, besteht die Gefahr von Sach- oder Personenschäden.



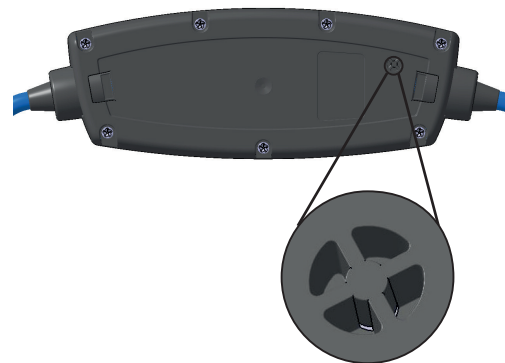
ACHTUNG

Sachschaden durch Kondenswasser bei verschlossener Entlüftung

Auf der Unterseite befindet sich die Öffnung zur Entlüftung (siehe nachfolgende Abbildung).

- ▶ Halten Sie die Öffnung stets offen und sauber.
- ▶ Verschließen oder überkleben Sie die Öffnung nicht.
- ▶ Stechen Sie nicht mit Gegenständen in die Löcher.

Abbildung Öffnung zur Entlüftung



Technische Daten

- ▶ Beachten Sie das Typenschild auf dem Gehäuse.

Bedienung



WARNUNG

Beschädigtes Ladekabel – Lebensgefahr durch Stromschlag.

Ein beschädigtes Ladekabel kann zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen.

- ▶ Prüfen Sie das Ladekabel vor jedem Gebrauch auf Beschädigungen (z. B. Risse). Tauschen Sie ein beschädigtes Ladekabel gegen ein neues aus.
- ▶ Verwenden Sie keine Adapterstecker oder Verlängerungen in Verbindung mit dem Ladekabel.

Ladevorgang starten



Beachten Sie Umschlagblatt – Bild 2 und 5.

Wenn das Ladekabel mit der Infrastruktur und dem Elektrofahrzeug verbunden ist, kann der Ladevorgang gestartet werden. Beachten Sie auch die Dokumentation zu Ihrem Elektrofahrzeug.

Die Selbsttest-Funktion des Geräts beim Einschalten überprüft alle wichtigen Parameter und ermöglicht die Ladung nur dann, wenn alle Prüfkriterien erfüllt sind.

Bei zeitweisem Spannungsausfall wird der Ladevorgang automatisch nach Wiederkehren der Spannung fortgesetzt.

Ladevorgang beenden



Beachten Sie Umschlagblatt – Bild 3.



**Hinweis für Stecker / Kupplung Typ GB und Typ 1:
Drücken Sie zum Ausstecken den Entriegelungsknopf der Ladesteckvorrichtung.**

Beachten Sie Umschlagblatt – Bild 4.

Ziehen Sie den Stecker nicht, während der Ladevorgang noch aktiv ist.

- ▶ Beenden Sie zuerst den Ladevorgang an Ihrem Fahrzeug.

Beachten Sie die Dokumentation zu Ihrem Elektrofahrzeug. Stecken Sie nach dem Gebrauch die werkseitig angebrachte Schutzkappe auf. Wickeln Sie das Ladekabel knickfrei auf und verstauen Sie es ordnungsgemäß in Ihrem Fahrzeug.

Status der Leuchtdioden

LED 1	LED 2	Status
blinkt blau	blinkt blau	Selbsttest
blinkt orange	blinkt orange	
blinkt rot	blinkt rot	
leuchtet blau	aus	Kein Fahrzeug angeschlossen.
blinkt blau	aus	Fahrzeug angeschlossen.
blinkt blau	blinkt blau	Ladevorgang aktiv.
aus	blinkt orange	Temperatur zu hoch. ¹⁾ Ladung wird mit reduziertem Ladestrom fortgesetzt.
aus	leuchtet orange	Temperatur kritisch. ¹⁾ Ladung wird gestoppt.
aus	blinkt rot	Fehlerstrom aufgetreten.
blinkt rot	leuchtet rot	Fehler in der Hausinstallation - PE fehlt.
blinkt rot	blinkt rot	Kritischer Fehler - Gerät ist beschädigt und muss beim Hersteller repariert werden. ²⁾
leuchtet rot	leuchtet rot	Interner Fehler - Temperatursensor defekt ²⁾ , Speicherfehler, FI-Test negativ ²⁾ .

Fehlermeldungen zurücksetzen:

- ▶ Trennen Sie das Ladekabel, durch Ziehen des Steckers aus der Wandsteckdose, von der Spannungsversorgung.
- ▶ Stecken Sie das Gerät nach 10 Sekunden wieder ein.

¹⁾ Störungen durch Temperaturüberschreitung:

- ▶ Bewahren Sie das Gerät vor dem Ladevorgang an einem Ort mit geeigneter Umgebungstemperatur auf. Beachten Sie das Typenschild auf dem Gehäuse.

²⁾ Fehler, die eine Beschädigung des Ladekabels anzeigen, werden nicht zurückgesetzt.

Zu diesen Fehlern gehören:

- Kritische Fehler
- Interner Fehler – Temperatursensor defekt
- Interner Fehler – FI-Test negativ

Weist das Gerät Beschädigungen auf, ist es von einem Fachmann zu prüfen und ggf. zu tauschen. Im Falle einer Reparatur wenden Sie sich bitte an den Fachhändler / Hersteller.

Reinigung



Ladekabel nur in ausgestecktem Zustand reinigen!

Trockene Reinigung

- ▶ Verwenden Sie zur Reinigung ein trockenes Tuch und wischen Sie das Ladekabel damit ab.

Feuchte Reinigung



WARNUNG

Berühren von stromführenden Bauteilen – Lebensgefahr durch Stromschlag!

Das Berühren von stromführenden Bauteilen kann zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen.

- ▶ Reinigen Sie das Ladekabel nur im ausgesteckten Zustand.
- ▶ Achten Sie darauf, dass kein Wasser an die Kontaktteile gelangt.



ACHTUNG

Sachschaden durch fehlerhafte Reinigung

Die fehlerhafte Reinigung kann zu Schäden am Ladekabel führen.

- ▶ Achten Sie darauf, dass kein Wasser an die Kontaktteile gelangt.
- ▶ Verwenden Sie keine Druckluft oder Hochdruckreinigungsgeräte.

Verwenden Sie zur Reinigung nur Wasser ohne den Zusatz von Reinigungsmitteln.

- ▶ Wischen Sie das Ladekabel mit einem leicht angefeuchteten Tuch ab.

Lagerung

Stecken Sie nach dem Gebrauch die werkseitig angebrachte Schutzkappe auf und wickeln Sie das Ladekabel knickfrei auf. Verstauen Sie das Ladekabel ordnungsgemäß in Ihrem Fahrzeug.

Wird das Ladekabel für einen längeren Zeitraum gelagert, sollte es zuvor gereinigt werden. Verpacken Sie das Ladekabel in der Originalverpackung und bewahren Sie es an einem sauberen, trockenen Ort auf. Beachten Sie auch die Angaben auf dem Gehäuse.

Entsorgung

Das Ladekabel darf nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden. Nutzen Sie eine Sammelstelle zum Recycling von elektrischen und elektronischen Altgeräten. Wenden Sie sich hierzu an Ihren Händler oder direkt an Ihren zuständigen Entsorger.

Bedoeld gebruik

De laadkabel is bestemd voor het opladen van elektrische en hybride voertuigen bij daarvoor geschikte laadstations. Elk ander gebruik wordt beschouwd als niet-reglementair en is niet toegestaan. De laadkabel is alleen bij inachtname van deze gebruiksaanwijzing veilig.

Lees deze gebruiksaanwijzing voor het gebruik van de laadkabel en volg de aanwijzingen.

Neem naast deze handleiding ook de documentatie van uw elektrisch voertuig in acht.

Het niet in acht nemen van deze gebruiksaanwijzing kan tot beschadiging van de laadkabel leiden. Bovendien bestaan in dat geval gevaren, zoals bijvoorbeeld elektrische schok, kortsluiting of brand.

Oneigenlijk gebruik

Door oneigenlijk gebruik neemt het gevaar van materiële schade en persoonlijk letsel toe.

Vorkom in alle gevallen de volgende punten:

- Oneigenlijk gebruik: manipulatie van de laadkabel.
- Laadkabel op niet passende koppelingen aansluiten.
- Gebruik van een defecte laadkabel

Voor alle persoonlijke letsels en materiële schades, die ontstaan door oneigenlijk gebruik, is niet de fabrikant maar de exploitant verantwoordelijk. Houd er rekening mee dat wij bedienings- en/of aansluitingsfouten niet kunnen beïnvloeden. MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG kan niet aansprakelijk worden gesteld voor de schades, die door oneigenlijk gebruik veroorzaakt worden.

Belangrijke veiligheidsinstructies

- Kinderen mogen de laadkabel niet gebruiken!
- Houd dieren uit de buurt van de laadkabel.
- Sluit de laadkabel enkel aan op daartoe voorziene koppelingen.
- Gebruik geen adapterstekkers of verlengkabels.
- Gebruik de laadkabel niet in explosiegevaarlijke omgevingen waarin zich brandbare vloeistoffen, gassen of stoffen bevinden – Explosie- en brandgevaar!



Neem de kft in acht – afbeelding 1.

Vermijd de daar afgebeelde situaties. Als deze aanwijzingen niet worden opgevolgd, bestaat het risico van materiële of persoonlijke schade!



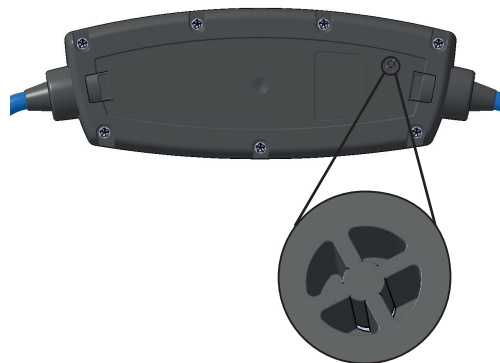
LET OP

Materiële schade door condenswater bij een gesloten ontluchting

Aan de onderkant bevindt zich de opening voor de ontluchting (zie volgende afbeelding).

- ▶ Houd de opening altijd open en proper.
- ▶ Sluit of plak de opening niet af.
- ▶ Steek niet met voorwerpen in de gaten.

Afbeelding Opening voor de ontluchting



Technische gegevens

- ▶ Neem het typeplaatje op de behuizing in acht.

Bediening



WAARSCHUWING

Beschadigde laadkabel – levensgevaar door elektrische schok.

Het gebruik van een beschadigde laadkabel kan tot de dood of zware verwondingen leiden.

- ▶ Controleer de laadkabel vóór elk gebruik op beschadigingen (bijv. scheuren). Vervang een beschadigde laadkabel door een nieuwe.
- ▶ Gebruik geen adapterstekkers of verlengstukken in combinatie met de laadkabel.

Laadproces starten



Neem de kaft in acht – afbeelding 2 en 5.

Als de laadkabel is aangesloten op het laadstation en het elektrische voertuig, kan het laadproces worden gestart. Neem ook de documentatie van uw elektrisch voertuig in acht.

De zelftestfunctie van het apparaat bij het inschakelen controleert alle belangrijke parameters en zorgt ervoor dat opladen enkel mogelijk is als alle testcriteria vervuld zijn. Bij een tijdelijke spanningsdaling wordt het laadproces automatisch verdergezet als de spanning terug is.

Laadproces beëindigen



Neem de kaft in acht – afbeelding 3.



Aanwijzing voor stekker / koppeling type GB en type 1:

Druk voor het loskoppelen de ontgrendelknop van de laadkoppeling.

Neem de kaft in acht – afbeelding 4.

Trek de stekker niet uit terwijl het laadproces nog actief is.

- Beëindig eerst het laadproces aan uw voertuig.

Neem ook de documentatie van uw elektrisch voertuig in acht. Plaats na gebruik de vanaf de fabriek meegeleverde beschermkap. Wikkel de laadkabel zonder knikken op en berg deze op de daarvoor bestemde plaats in uw auto op.

Status van de leds

Led 1	Led 2	Status
Knippert blauw	Knippert blauw	Zelftest
Knippert oranje	Knippert oranje	
Knippert rood	Knippert rood	
Brandt blauw	Uit	Geen voertuig aangesloten
Knippert blauw	Uit	Voertuig aangesloten
Knippert blauw	Knippert blauw	Laadproces actief
Uit	Knippert oranje	Temperatuur te hoog ¹⁾ Laadproces wordt verdergezet met een verlaagde laadstroom.
Uit	Brandt oranje	Temperatuur kritisch ¹⁾ Laadproces wordt gestopt.
Uit	Knippert rood	Lekstroom opgetreden
Knippert rood	Brandt rood	Fout in de installatie van het gebouw - PE ontbreekt.
Knippert rood	Knippert rood	Kritieke fout - Apparaat is beschadigd en moet bij de fabrikant gerepareerd worden. ²⁾
Brandt rood	Brandt rood	Interne fout - Temperatuursensor defect ²⁾ , geheugenfout, FI-test negatief ²⁾ .

DUITS

Foutmeldingen resetten:

- Scheid de laadkabel van de spanningsvoorziening door de stekker uit de wandcontactdoos te trekken.
- Sluit het apparaat na 10 seconden opnieuw aan.

¹⁾ Storingen door overschreden temperatuur:

- Bewaar het apparaat voor het laadproces op een plaats met een geschikte omgevingstemperatuur. Neem het typeplaatje op de behuizing in acht.

²⁾ Fouten die een beschadiging van de laadkabel weergeven, worden niet gereset.

Tot die fouten behoren:

- Kritieke fouten
- Interne fouten – temperatuursensor defect
- Interne fouten – FI-test negatief

Als het apparaat beschadigingen vertoont, moet het door een expert te controleren en eventueel te vervangen. In het geval van een reparatie wendt u zich best tot uw vakhandelaar/fabrikant.

Reiniging



Reinig de laadkabel alleen in losgekoppelde toestand!

Droge reiniging

- ▶ Gebruik voor het reinigen een droge doek en veeg hiermee de laadkabel schoon.

Vochtige reiniging



WAARSCHUWING

Aanraken van stroomvoerende onderdelen – levensgevaar door elektrische schok!

Het aanraken van onder spanning staande onderdelen kan leiden tot ernstig letsel of tot de dood.

- ▶ Reinig de laadkabel alleen in losgekoppelde toestand.
- ▶ Let erop, dat geen water op de contact makende onderdelen terecht komt.



LET OP

Materiële schade door een verkeerde reiniging

Een verkeerde reiniging kan schade aan de laadkabel veroorzaken.

- ▶ Let erop, dat geen water op de contact makende onderdelen terecht komt.
- ▶ Gebruik geen perslucht of hogedrukreinigingsapparaten.

Gebruik bij het reinigen alleen water zonder de toevoeging van reinigingsmiddelen.

- ▶ Veeg de laadkabel af met een bevochtigde doek.

Opslag

Plaats na gebruik de vanaf de fabriek meegeleverde beschermkap en wikkel de laadkabel zonder knikken op. Berg de laadkabel op de daarvoor bestemde plaats in uw auto op.

Als de oplaadkabel voor een langere periode wordt opgeslagen, moet deze eerst worden schoongemaakt. Verpak de laadkabel in de originele verpakking en berg deze op een schone, droge plaats op. Neem ook de gegevens op de behuizing in acht.

Afvoer

De laadkabel mag niet met het huisvuil worden afgevoerd. Geef de laadkabel op een inzamelpunt voor de recycling van elektrische en elektronische apparatuur af. Wendt u zich hiervoor aan uw leverancier of het verantwoordelijke afvalverwerkingsbedrijf.

Otstarbekohane kasutamine

Laadimiskaabel on mõeldud elektri- ja hübriidsõidukite laadimiseks selleks ette nähtud laadimise infrastruktuuris. Muul viisil kasutamine ei ole lubatud. Laadimiskaabel on vaid selle kasutusjuhendi juhiseid järgides ohutu.

Lugege enne laadimiskaabli kasutamist seda kasutusjuhendit ning järgige juhiseid.

Järgige lisaks sellele kasutusjuhendile ka oma elektrisõiduki dokumentatsiooni.

Selle juhendi mittejärgimine võib põhjustada laadimiskaabli kahjustumist. Lisaks on see seotud ohtudega, nagu elektrilöök, lühis või tulekahju.

Mitteotstarbekohane kasutamine

Mitteotstarbekohase kasutamisega suureneb varalise ja tervisekahju oht.

Vältige tingimata järgmistes punktides nimetatud tegevusi.

- Laadimiskaabli muutmise.
- Laadimiskaabli ühendamine ebasobivate ühendusseadmetega.
- Vigase laadimiskaabli kasutamine.

Kõigi mitteotstarbekohasest kasutusest põhjustatud varaliste ja tervisekahjude eest vastutab käitaja, mitte tootja. Pidage meeles, et käsitsemis- ja/või ühendamisvead on väljaspool meie mõjusfääri. MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG ei vastuta kahjude eest, mis on põhjustatud mitteotstarbekohasest kasutusest.

Olulised ohutusjuhised

- Lastel on keelatud laadimiskaablit kasutada!
- Hoidke loomad laadimiskaablist eemal.
- Ühendage laadimiskaabel vaid selleks ette nähtud ühendusseadmetega.
- Ärge kasutage adapterpistikuid ega pikendusjuhtmeid.
- Ärge kasutage laadimiskaablit plahvatusohtlikus keskkonnas, kus leidub tuleohtlikke vedelikke, gaase või tolmu – plahvatus- ja põlenguohu!



Vt ümbrist – pilt 1.

Vältige seal kirjeldatud olukordi. Nende juhiste mittejärgimise korral on varaliste ja isikukahjude tekkimise oht.



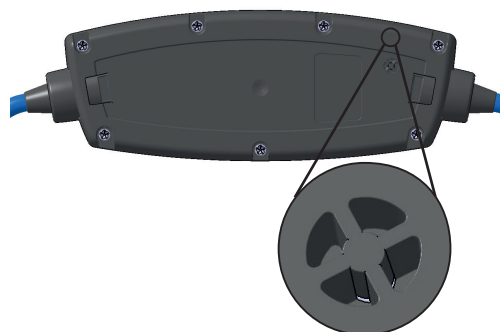
TÄHELEPANU

Kondensaadist põhjustatud varaline kahju suletud õhutusava korral.

Alaküljel on õhutusava (vt järgnevat joonist).

- ▶ Hoidke ava alati lahti ja puhtana.
- ▶ Ärge sulgege ega kleepige ava kinni.
- ▶ Ärge lükake esemeid avadesse.

Joonis: õhutusava



Tehnilised andmed

- ▶ Järgige korpusel olevat tüübisilti.

Käsitsemine



HOIATUS

Kahjustatud laadimiskaabel – eluohtlik elektrilöögi tõttu.

Kahjustatud laadimiskaabel võib põhjustada surma või tekitada raskeid vigastusi.

- ▶ Kontrollige alati enne kasutamist, et laadimiskaabel ei oleks kahjustatud (nt pragunenud). Vahetage kahjustatud laadimiskaabel uue vastu välja.
- ▶ Ärge kasutage koos laadimiskaabliga adapterpistikuid ega pikendusjuhtmeid.

Laadimise alustamine



Vt ümbrist – pildid 2 ja 5.

Laadimist saab alustada, kui laadimiskaabel on ühendatud laadimise infrastruktuuri ja elektrisõidukiga. Järgige ka oma elektrisõiduki dokumentatsiooni.

Seadme enesetesti funktsioon kontrollib sisselülitamisel kõiki olulisi parameetreid ja võimaldab laadida ainult siis, kui kõik kontrollkriteeriumid on täidetud.

Ajutiste pingekatkestuste korral jätkub laadimine peale pinge taastumist automaatselt.

Laadimise lõpetamine



Vt ümbrist – pilt 3.



Juhis pistiku / GB tüüpi ja 1. tüüpi ühenduse kohta:

Lahtiühendamiseks vajutage laadimisseadme avamisnuppu.

Vt ümbrist – pilt 4.

Ärge tõmmake pistikut laadimisprotsessi ajal välja.

► Kõigepealt lõpetage sõiduki laadimine.

Järgige oma elektrisõiduki dokumentatsiooni. Pange pärast kasutamist peale tehases lisatud kaitseümbris. Kerige laadimiskaabel ilma seda murdmata kokku ja hoiustage see nõuetekohaselt oma sõidukis.

Valgusdiodide olek

LED 1	LED 2	Olek
vilgub siniselt	vilgub siniselt	Enesetest
vilgub oranžilt	vilgub oranžilt	
vilgub punaselt	vilgub punaselt	
põleb siniselt	väljas	Sõiduk ei ole ühendatud.
vilgub siniselt	väljas	Sõiduk on ühendatud.
vilgub siniselt	vilgub siniselt	Toimub laadimine.
väljas	vilgub oranžilt	Temperatuur on liiga kõrge. ¹⁾ Laadimist jätkatakse vähendatud laadimisvooluga.
väljas	põleb oranžilt	Temperatuur on kriitiline. ¹⁾ Laadimine peatatakse.
väljas	vilgub punaselt	Tekkis lekkevool.
vilgub punaselt	põleb punaselt	Viga elektripaigaldises – kaitsemaandus (PE) puudub.
vilgub punaselt	vilgub punaselt	Kriitiline viga – seade on kahjustatud ja see tuleb lasta tootjal remontida. ²⁾
põleb punaselt	põleb punaselt	Sisemine viga – temperatuuriandur on vigane ²⁾ , salvestamise viga, lekkevoolu test on negatiivne ²⁾ .

Veateadete lähtestamine

- Lahutage laadimiskaabel toitevõrgust, tõmmates pistiku seina pistikupesast välja.
- Ühendage seadme pistik 10 sekundi pärast uuesti.

¹⁾ Temperatuuri ületamisel kaasnevad rikked

- Hoidke seadet enne laadimist sobiva ümbritseva keskkonna temperatuuriga kohas. Järgige korpusel olevat tüübisilti.

²⁾ Laadimiskaabli kahjustumisele viitavaid vigu ei lähtestata.

Nende vigade hulka loetakse:

- kriitiline viga,
- sisemine viga – vigane temperatuuriandur,
- sisemine viga – lekkevoolutest on negatiivne.

Kui seadmel on nähtavaid kahjustusi, siis laske spetsialistil seda kontrollida ja vajadusel vahetage välja. Remontimiseks pöörduge spetsialiseerunud edasimüüja või tootja poole.

Puhastamine



Puhastage laadimispistikut ainult lahtiühendatult!

Kuivpuhastus

- ▶ Kasutage puhastamiseks kuiva lappi ja pühkige sellega laadimiskaablit.

Märgpuhastus

HOIATUS

Voolu juhtivate detailide puudutamine – eluohtlik elektrilöögi tõttu!

Voolu juhtivate detailide puudutamine võib põhjustada surma või tekitada raskeid vigastusi.

- ▶ Puhastage laadimiskaablit vaid ühendamata olekus.
- ▶ Jälgige, et ühendusdetailidele ei satuks vett.

TÄHELEPANU

Varaline kahju valesti puhastamise tõttu

Valesti puhastamine võib põhjustada laadimiskaabli kahjustumist.

- ▶ Jälgige, et ühendusdetailidele ei satuks vett.
- ▶ Ärge kasutage suruõhku ega kõrgsurvepuhastusseadmeid.

Kasutage puhastamiseks vett, millele ei ole lisatud puhastusvahendeid.

- ▶ Pühkige laadimiskaablit kergelt niisutatud lapiga.

Hoiustamine

Pange pärast kasutamist peale tehases lisatud kaitse-ümbris ja kerige laadimiskaabel ilma seda murdmata kokku. Hoiustage laadimiskaabel nõuetekohaselt oma sõidukis.

Kui laadimiskaabel pannakse pikemaks ajaks hoiule, siis tuleb seda enne kasutamist puhastada. Pakkige laadimiskaabel originaalpakendisse ja hoidke seda puhtas ning kuivas kohas. Järgige korpusel oleva tüübisildi andmeid.

Utiliseerimine

Laadimiskaablit ei tohi utiliseerida koos tavalise olmeprügiga. Utiliseerimiseks pöörduge elektriliste ja elektrooniliste seadmete kogumispunkti. Pöörduge selleks oma edasimüüja poole või otse vastutava ümbertöötleja poole.

Προβλεπόμενη χρήση

Το καλώδιο φόρτισης προορίζεται για τη φόρτιση ηλεκτρικών και υβριδικών οχημάτων σε κατάλληλη για το σκοπό αυτό υποδομή. Απαγορεύεται κάθε άλλη από την αναφερόμενη λειτουργία. Το καλώδιο φόρτισης είναι ασφαλές μόνον όταν τηρούνται οι παρούσες οδηγίες χρήσης.

Πριν από τη χρήση του καλωδίου φόρτισης μελετήστε τις παρούσες οδηγίες χρήσης και τηρείτε τις οδηγίες.

Λαμβάνετε υπόψη, εκτός από τις παρούσες οδηγίες, την τεκμηρίωση του ηλεκτρικού οχήματός σας.

Σε περίπτωση παράβλεψης του παρόντος εγχειριδίου οδηγιών μπορούν να προκληθούν ζημιές στο καλώδιο φόρτισης. Εκτός αυτού υπάρχουν κίνδυνοι, όπως, π.χ., ηλεκτροπληξίας, βραχυκυκλώματος ή πυρκαγιάς.

Αντικανονική χρήση

Η αντικανονική χρήση αυξάνει τον κίνδυνο πρόκλησης υλικών ζημιών και βλαβών στην υγεία.

Αποφεύγετε οπωσδήποτε τα εξής:

- Τροποποίηση/παραποίηση του καλωδίου φόρτισης.
- Σύνδεση του καλωδίου φόρτισης σε ακατάλληλες διατάξεις σύνδεσης.
- Χρήση ενός ελαττωματικού καλωδίου φόρτισης.

Για όλες τις σωματικές βλάβες και τις υλικές ζημιές που προκαλούνται από αντικανονική χρήση, δεν φέρει ευθύνη ο κατασκευαστής, αλλά ο υπεύθυνος λειτουργίας. Λάβετε υπόψη ότι δεν είμαστε σε θέση να ελέγχουμε τα σφάλματα χειρισμού και/ή σύνδεσης. Η εταιρεία MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για ζημιές που οφείλονται σε αντικανονική χρήση.

Σημαντικές υποδείξεις ασφαλείας

- Απαγορεύεται να χρησιμοποιούν το καλώδιο φόρτισης παιδιά!
- Μην αφήνετε ζώα να προσεγγίζουν το καλώδιο φόρτισης.
- Συνδέετε το καλώδιο φόρτισης αποκλειστικά σε προβλεπόμενες για το σκοπό αυτό διατάξεις σύνδεσης.
- Μην χρησιμοποιείτε προσαρμογείς βύσματος ή καλώδια προέκτασης.
- Μην χρησιμοποιείτε το καλώδιο φόρτισης σε περιβάλλον όπου υπάρχει κίνδυνος έκρηξης και υπάρχουν εύφλεκτα υγρά, αέρια ή σκόνες – κίνδυνος έκρηξης και πυρκαγιάς!



Λάβετε υπόψη ένθετο φυλλάδιο – Εικόνα 1.

Αποφεύγετε τις καταστάσεις που περιγράφονται σε αυτό. Εάν δεν τηρηθούν αυτές οι υποδείξεις, υπάρχει κίνδυνος πρόκλησης υλικών ζημιών και σωματικών βλαβών.



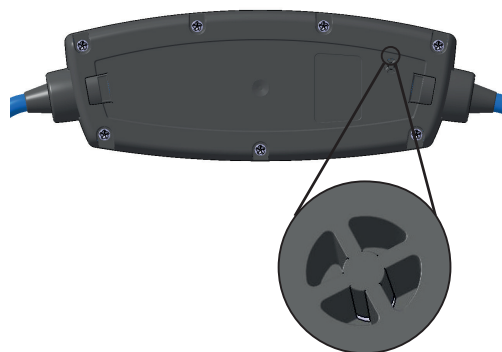
ΠΡΟΣΟΧΗ

Υλικές ζημιές από νερό συμπύκνωσης σε περίπτωση απόφραξης του στομίου εξαέρωσης

Στην κάτω πλευρά βρίσκεται στο στόμιο εξαέρωσης (βλ. επόμενη εικόνα).

- ▶ Διατηρείτε το στόμιο πάντοτε ανοικτό και καθαρό.
- ▶ Μην σφραγίζετε ούτε καλύπτετε με κολλητική ταινία το στόμιο.
- ▶ Μην εισάγετε αντικείμενα στις οπές.

Εικόνα Στόμιο εξαέρωσης



Τεχνικά στοιχεία

- ▶ Λάβετε υπόψη την πινακίδα τύπου στο περίβλημα.

Χειρισμός



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Ελαττωματικό καλώδιο φόρτισης – Θανατηφόρος κίνδυνος από ηλεκτροπληξία.

Ένα ελαττωματικό καλώδιο φόρτισης μπορεί να προκαλέσει θανατηφόρους ή βαρείς τραυματισμούς.

- ▶ Ελέγχετε το καλώδιο φόρτισης για ζημιές πριν από κάθε χρήση (π.χ., ρωγμές). Αντικαθιστάτε ένα ελαττωματικό καλώδιο φόρτισης με καινούργιο.
- ▶ Μην χρησιμοποιείτε προσαρμογείς βύσματος ή προεκτάσεις σε συνδυασμό με το καλώδιο φόρτισης.

Έναρξη της διαδικασίας φόρτισης



Λάβετε υπόψη το ένθετο φυλλάδιο – Εικόνες 2 και 5.

Όταν συνδεθεί το καλώδιο φόρτισης με την υποδομή και το ηλεκτρικό όχημα, μπορεί να ξεκινήσει η διαδικασία φόρτισης. Λαμβάνετε επίσης υπόψη την τεκμηρίωση του ηλεκτρικού οχήματός σας.

Η λειτουργία αυτοελέγχου της συσκευής κατά την ενεργοποίηση ελέγχει όλες τις σημαντικές παραμέτρους και καθιστά δυνατή τη φόρτιση μόνον όταν πληρούνται όλα τα κριτήρια ελέγχου.

Σε περίπτωση παροδικής διακοπής τάσης, η διαδικασία φόρτισης συνεχίζεται μετά την αποκατάσταση της παροχής τάσης

Τερματισμός της διαδικασίας φόρτισης



Λάβετε υπόψη το ένθετο φυλλάδιο – Εικόνα 3.



**Υπόδειξη για το φικ/σύνδεσμο τύπου GB και τύπου 1:
Για την αποσύνδεση πιέστε το κουμπί απασφάλισης της διάταξης σύνδεσης φόρτισης.
Λάβετε υπόψη το ένθετο φυλλάδιο – Εικόνα 4.**

Μην αποσυνδέετε το φικ, ενώ είναι ακόμη σε εξέλιξη η διαδικασία φόρτισης.

- ▶ Τερματίζετε πρώτα τη διαδικασία φόρτισης στο όχημά σας.

Λαμβάνετε επίσης υπόψη την τεκμηρίωση του ηλεκτρικού οχήματός σας. Μετά τη χρήση τοποθετείτε το εργοστασιακά εγκαταστημένο προστατευτικό κάλυμμα. Τυλίγετε το καλώδιο φόρτισης χωρίς τσακίσματα και το αποθηκεύετε σωστά στο όχημά σας.

Κατάσταση των φωτοδιόδων

LED 1	LED 2	Κατάσταση
αναβοσβήνει με μπλε χρώμα	αναβοσβήνει με μπλε χρώμα	Αυτοέλεγχος
αναβοσβήνει με πορτοκαλί χρώμα	αναβοσβήνει με πορτοκαλί χρώμα	
αναβοσβήνει με κόκκινο χρώμα	αναβοσβήνει με κόκκινο χρώμα	
ανάβει με μπλε χρώμα	σβηστή	Δεν έχει συνδεθεί όχημα.
αναβοσβήνει με μπλε χρώμα	σβηστή	Το όχημα έχει συνδεθεί.
αναβοσβήνει με μπλε χρώμα	αναβοσβήνει με μπλε χρώμα	Διαδικασία φόρτισης σε εξέλιξη.
σβηστή	αναβοσβήνει με πορτοκαλί χρώμα	Υπερβολική θερμοκρασία. ¹⁾ Η φόρτιση συνεχίζεται με μειωμένα ρεύμα φόρτισης.
σβηστή	ανάβει με πορτοκαλί χρώμα	Κρίσιμη θερμοκρασία. ¹⁾ Η φόρτιση διακόπτεται.
σβηστή	αναβοσβήνει με κόκκινο χρώμα	Πρόέκυψε ρεύμα διαρροής.
αναβοσβήνει με κόκκινο χρώμα	ανάβει με κόκκινο χρώμα	Σφάλμα στην κτιριακή εγκατάσταση - Απουσία PE.
αναβοσβήνει με κόκκινο χρώμα	αναβοσβήνει με κόκκινο χρώμα	Κρίσιμο σφάλμα - Η συσκευή είναι ελαττωματική και πρέπει να επισκευαστεί από τον κατασκευαστή. ²⁾
ανάβει με κόκκινο χρώμα	ανάβει με κόκκινο χρώμα	Εσωτερικό σφάλμα - Ελαττωματικός αισθητήρας θερμοκρασίας ²⁾ , σφάλμα συσσωρευτή, Αρνητική δοκιμή FI ²⁾ .

Ακύρωση μηνυμάτων σφαλμάτων:

- ▶ Αποσυνδέστε το καλώδιο φόρτισης από την παροχή τάσης αποσυνδέοντας το φικ από την πρίζα.
- ▶ Συνδέστε και πάλι τη συσκευή ύστερα από 10 δευτερόλεπτα.

¹⁾ Σφάλματα από υπέρβαση θερμοκρασίας:

- ▶ Πριν από τη διαδικασία φόρτισης φυλάσσετε τη συσκευή σε χώρο με κατάλληλη θερμοκρασία περιβάλλοντος. Λάβετε υπόψη την πινακίδα τύπου στο περίβλημα.

²⁾ Σφάλματα που σηματοδοτούν ελαττωματικό καλώδιο φόρτισης, δεν ακυρώνονται.

Αυτά τα σφάλματα περιλαμβάνουν:

- Κρίσιμα σφάλματα
- Εσωτερικό σφάλμα – Ελαττωματικός αισθητήρας θερμοκρασίας
- Εσωτερικό σφάλμα – Αρνητική δοκιμή FI

Εάν η συσκευή παρουσιάζει ζημιές, πρέπει να ελεγχθεί από ειδικό τεχνικό και κατά περίπτωση να αντικατασταθεί. Για την περίπτωση της επισκευής απευθυνθείτε στον προμηθευτή σας/ κατασκευαστή.

Καθαρισμός



Καθαρίζετε το καλώδιο φόρτισης μόνον όταν είναι αποσυνδεδεμένο!

Στεγνός καθαρισμός

- ▶ Για τον καθαρισμό χρησιμοποιείτε ένα στεγνό πανί και σκουπίζετε με αυτό το καλώδιο φόρτισης.

Υγρός καθαρισμός



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Επαφή με ηλεκτροφόρα εξαρτήματα – Θανατηφόρος κίνδυνος από ηλεκτροπληξία!

Η επαφή με ηλεκτροφόρα εξαρτήματα μπορεί να προκαλέσει θανατηφόρους ή βαρείς τραυματισμούς.

- ▶ Καθαρίζετε το καλώδιο φόρτισης μόνον όταν είναι αποσυνδεδεμένο.
- ▶ Προσέχετε ώστε να μην διεισδύσει νερό στα εξαρτήματα επαφών.



ΠΡΟΣΟΧΗ

Πρόκληση υλικών ζημιών από αδόκιμο καθαρισμό

Ο αδόκιμος καθαρισμός μπορεί να προκαλέσει ζημιές στο καλώδιο φόρτισης.

- ▶ Προσέχετε ώστε να μην διεισδύσει νερό στα εξαρτήματα επαφών.
- ▶ Μην χρησιμοποιείτε πεπιεσμένο αέρα ή μηχανήματα καθαρισμού υψηλής πίεσης.

Για τον καθαρισμό χρησιμοποιείτε αποκλειστικά νερό χωρίς πρόσθετα απορρυπαντικά.

- ▶ Σκουπίζετε το καλώδιο φόρτισης με ελαφρώς υγρό πανί.

Αποθήκευση

Μετά τη χρήση τοποθετείτε το εργοστασιακά εγκαταστημένο προστατευτικό κάλυμμα και τυλίγετε το καλώδιο φόρτισης χωρίς τσακίσματα. Αποθηκεύετε το καλώδιο φόρτισης σωστά στο όχημά σας.

Όταν το καλώδιο φόρτισης πρόκειται να αποθηκευτεί για παρατεταμένο χρονικό διάστημα, θα πρέπει προηγουμένως να καθαριστεί. Συσκευάζετε το καλώδιο φόρτισης στην αυθεντική του συσκευασία και το αποθηκεύετε σε καθαρό, στεγνό μέρος. Λάβετε επίσης υπόψη τα στοιχεία στο περιβλήμα.

Απόρριψη

Απαγορεύεται η απόρριψη του καλωδίου φόρτισης στα κοινά οικιακά απορρίμματα. Χρησιμοποιήστε ένα σημείο συλλογής για ανακύκλωση άχρηστου ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού. Για το σκοπό αυτό απευθυνθείτε στον προμηθευτή σας ή απευθείας στην αρμόδια επιχείρηση διάθεσης αποβλήτων.

Intended use

The charging cable is intended for charging electric and hybrid vehicles at suited infrastructure. Another use than indicated is not allowed. The charging cable will only be secure, when adhering to these operating instructions. Please read these operating instructions before using the charging cable and follow the instructions.

Apart from these operating instructions, please also follow the documentation in your electric vehicle.

Non-compliance with these operating instructions can lead to damage to the charging cable. Furthermore, this involves dangers such as electric shock, short circuit or fire.

Non-intended use

The non-intended use increases the risk of damage to property and health damage.

Please absolutely avoid the following points:

- Modification / manipulation of the charging cable.
- Connecting charging cable to unsuitable plug devices.
- Use of a defective charging cable.

The operator, not the manufacturer, is responsible for all personal and material damage which result from non-intended use. Please note that operating and / or connecting faults are outside our area of influence. The MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG does not take over any liability for damages resulting from non-intended use.

Important safety instructions

- Children must not use the charging cable!
- Keep animals away from the charging cable.
- Only connect the charging cable to the intended plug devices.
- Do not use adapter plugs or extension cables.
- Do not use the charging cable in explosive environment with flammable liquids, gases or dusts – explosion and fire hazard!



Please note cover page – image 1.

Avoid the situations shown there. If you fail to observe these notes, there will be the danger of material and personal damage.

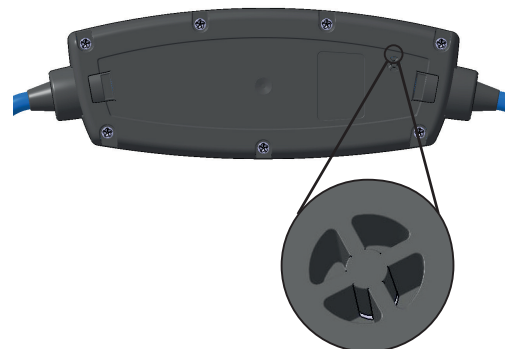
ATTENTION

Material damage due to condensation water with closed ventilation

The opening for ventilation is located at the bottom side (see following image).

- ▶ Always keep the opening open and clean.
- ▶ Do not close or paste over the opening.
- ▶ Do not pierce with objects into the holes.

Figure Opening for ventilation



Technical data

- ▶ Please observe the data plate on the housing.

Operation

WARNING

Damaged charging cable – danger to life due to electrical shock.

A damaged charging cable can lead to death or severe injuries.

- ▶ Check the charging cable before each use for damages (e.g. cracks). Exchange a damaged charging cable for a new one.
- ▶ Do not use any adapter plugs or extensions in connection with the charging cable.

Start charging process



Please note cover page – image 2 and 5.

The charging process can be started as soon as the charging cable is connected to the infrastructure. Please also note the documentation for your electric vehicle.

The self-test function of the device when switching on checks all important parameters and only enables the charge, if all test criteria are fulfilled.

In the case of temporary power failure, the charging process will be automatically continued after the voltage is restored.

Terminate charging process



Please note cover page – image 3.



Note for plug / coupling type GB and type 1: Press the release button of the charging connector for unplugging.

Please note cover page – image 4.

Do not remove the plug, while the charging process is still active.

- ▶ Terminate the charging process at your vehicle first.

Please note the documentation for your electric vehicle. After use, re-attach the factory-mounted protective cap. Wind the charging cable without kinks and store it properly in your vehicle.

Status of the light-emitting diodes

LED 1	LED 2	State
flashes blue	flashes blue	self-test
flashes orange	flashes orange	
flashes red	flashes red	
lights up blue	off	No vehicle connected.
flashes blue	off	Vehicle connected.
flashes blue	flashes blue	Charging process active.
off	flashes orange	Temperature too high. ¹⁾ Charging will be continued with reduced charging current.
off	lights up orange	Temperature critical. ¹⁾ Charging will be stopped.
off	flashes red	Fault current occurred.
flashes red	lights up red	Fault current in domestic installation – PE missing.
flashes red	flashes red	Critical error – Device is damaged and must be repaired by the manufacturer. ²⁾
lights up red	lights up red	Internal fault – Temperature sensor defective ²⁾ , FI test negative ²⁾ .

Reset fault messages:

- ▶ Disconnect the charging cable from the power supply by removing the plug from the wall socket.
- ▶ Reinsert the device after 10 seconds.

¹⁾ Errors due to temperature excess:

- ▶ Before the charging process, store the device at a place with suited ambient temperature. Please note the data plate on the housing.

²⁾ Faults which show a damage to the charging cable are not reset.

These include:

- Critical fault
- Internal fault – temperature sensor defective
- Internal fault – FI test negative

If the device shows damages, it must be checked by an expert and be replaced, if necessary. In the case of repair, please contact the specialist dealer / manufacturer.

Cleaning



Clean charging cable only in unplugged condition.

Dry cleaning

- ▶ Use a dry cloth for cleaning and wipe the charging cable.

Wet cleaning

WARNING

Touching live components – danger to life due to electrical shock!

Touching live components can lead to death or severe damages.

- ▶ Clean the charging cable only in unplugged condition.
- ▶ Please make sure that no water enters the contact components.

ATTENTION

Material damage due to faulty cleaning

Faulty cleaning can lead to damages to the charging cable.

- ▶ Please make sure that no water enters the contact components.
- ▶ Do not use compressed air or high-pressure cleaning devices.

For reasons of cleaning, use water without adding cleaning agents.

- ▶ Wipe the cable with a slightly moistened cloth.

Storage

After use, re-attach the factory-mounted protective cap and wind the charging cable without kinks. Store the charging cable properly in your vehicle.

If the charging cable is stored for a longer period of time, it should be cleaned in advance. Pack the charging cable in the original packaging and store it in a clean and dry place. Please also observe the information on the housing.

Disposal

The charging cable must not be disposed of with the normal household waste. Use a collection point for recycling electrical and electronic old devices. For this purpose, contact your dealer or your competent disposal company.

Intended use

The charging cable is intended for charging electric and hybrid vehicles using suitable infrastructure. Any use other than specified is not permitted. The charging cable is only safe when observing this operating manual.

Please read this operating manual before using the charger cable and follow the instructions.

Apart from this operating manual, please refer to the documentation for your electric vehicle.

Failure to follow these instructions may result in damage to the charging cable. Furthermore, this is associated with risks such as electric shock, short circuit or fire.

Improper use

Improper use increases the risk of material and health damage.

Stay clear of the following:

- Modifying / manipulating the charging cable.
- Using inappropriate plug-in devices for connection.
- Using a defective charging cable.

Not the manufacturer, but the operator / owner is liable for all personal injury and material damage resulting from improper use. Please note that operating and / or connection errors are outside our sphere of influence. MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG assumes no liability for damage resulting from improper use.

Important safety information

- Children must not use the charging cable!
- Keep animals away from the charging cable.
- Connect the charging cable only to plug-in devices provided for this purpose.
- Do not use adapter plugs or extension cables.
- Do not use the charging cable in potentially explosive atmospheres where flammable liquids, gas or dust are present – risk of explosion and fire!



Note the front cover – Illustration 1.

Avoid the situations shown there. Failure to observe these instructions may result in property damage or personal injury.

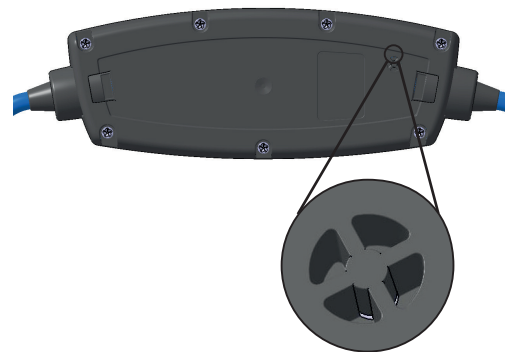
CAUTION

Material damage due to condensation when ventilation opening is blocked

The air vent is located on the underside (see following illustration).

- ▶ Keep the opening uncovered and clean.
- ▶ Do not cover the opening or place stickers on it.
- ▶ Do not stick objects into the holes.

Illustration of ventilation opening



Technical data

- ▶ Note the nameplate on the housing.

Operation

WARNING

Damaged charging cable – danger to life through electric shock.

A damaged charging cable may result in death or severe injury.

- ▶ Check the charging cable for damage (such as cracks) before each use. Replace a damaged charging cable with a new one.
- ▶ Do not use adapter plugs or extensions for the charging cable.

Starting the charging process



Note the front cover – Illustrations 2 and 5.

When the charging cable is connected to the infrastructure and the electric vehicle, you can start charging. Refer also to the documentation for your electric vehicle.

The self-test function of the device checks all important parameters at power up and allows charging only when all test criteria are met.

In the event of a temporary power failure, the charging process continues automatically after the voltage has been restored.

Completing the charging process



Note the front cover – Illustration 3.



Note for plugs / couplings type GB

and type 1:

Press the release button of the charging connector to unplug.

Note the front cover – Illustration 4.

Do not detach the plug while the charging process is still active.

- ▶ Finish charging process of your vehicle first.

Refer to the documentation for your electric vehicle. Attach the factory installed protective cap after use. Roll up the charging cable without kinks and stow it properly in your vehicle.

Status of the light-emitting diodes

LED 1	LED 2	Status
flashes blue	flashes blue	Self test
flashes orange	flashes orange	
flashes red	flashes red	
lights up blue	off	No vehicle connected
flashes blue	off	Vehicle connected
flashes blue	flashes blue	Charging process active
off	flashes orange	Temperature too high. ¹⁾ Charge continues with reduced charging current
off	lights up orange	Temperature is critical. ¹⁾ Charging is stopped:
off	flashes red	Fault current has occurred.
flashes red	lights up red	Error in the house installation - Protective earth is missing
flashes red	flashes red	Critical fault - The device is damaged and requires repair by the manufacturer. ²⁾
lights up red	lights up red	Internal fault - Temperature sensor defective ²⁾ , memory error, RCD test negative ²⁾ .

ENGLISH US

Resetting fault messages:

- ▶ Disconnect the charging cable from the power supply by pulling the plug from the wall socket.
- ▶ Reconnect the device after 10 seconds.

¹⁾ Fault caused by excess temperature:

- ▶ Store the device in a place with a suitable ambient temperature before charging.
Note the type label on the housing.

²⁾ Faults indicating damage to the charging cable are not reset.

These faults include:

- Critical faults
- Internal fault – temperature sensor defective
- Internal fault – RCD test negative

A specialist must check a damaged device and replace it if necessary. In case of repair, please contact the dealer / manufacturer.

Cleaning



Clean the charging cable only when unplugged!

Cleaning with a dry cloth

- ▶ Use a dry cloth for cleaning and wiping the charging cable.

Cleaning with a damp cloth

WARNING

Touching live components – danger to life through electric shock!

Touching live components may result in death or severe injury.

- ▶ Clean the charging cable only when unplugged.
- ▶ Ensure that no water reaches the contact parts.

CAUTION

Material damage due to incorrect cleaning

Incorrect cleaning may cause damage to the charging cable.

- ▶ Ensure that no water reaches the contact parts.
- ▶ Do not use compressed air or high pressure cleaners.

Use only water for cleaning without the addition of detergents.

- ▶ Wipe the charging cable with a damp cloth.

Storage

Attach the factory installed protective cap after use and roll up the charging cable without kinks. Stow the charging cable properly in your vehicle.

Clean the cable before storing for an extended period. Pack the charging cable in its original packaging and store it in a clean, dry place. Note also the information on the outside of the housing.

Disposal

The charging cable must not be disposed of with normal household waste. Use a collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. Please contact your dealer or your local waste disposal authority.

Uso adecuado

El cable de carga está diseñado para cargar vehículos híbridos y eléctricos en infraestructuras adecuadas para ello. No se permite ningún uso diferente del especificado. La única manera de garantizar la seguridad del cable de carga es respetando el presente manual de instrucciones.

Lea este manual de instrucciones antes de utilizar el cable de carga, y siga las indicaciones que contiene.

Además del presente manual, también debe respetarse la documentación del vehículo eléctrico.

Si no se respetan las instrucciones del presente manual, el cable de carga puede resultar dañado. Además, esta situación daría lugar a otros peligros, como descargas eléctricas, cortocircuitos o incendios.

Uso inadecuado

El uso inadecuado aumenta el riesgo de que se produzcan daños materiales y lesiones personales.

Se deben evitar las situaciones que se indican a continuación:

- Modificación y manipulación del cable de carga.
- Conexión del cable de carga a un dispositivo de conexión inadecuado.
- Uso de un cable de carga defectuoso.

El fabricante no asumirá ninguna responsabilidad por los daños personales y materiales derivados de un uso inadecuado, y estos serán responsabilidad exclusiva del explotador. Tenga también en cuenta que los errores de manejo y conexión quedan fuera de nuestro ámbito de responsabilidad. MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG no se hace responsable de los daños derivados de un uso inadecuado.

Indicaciones de seguridad importantes

- ¡Está prohibido permitir que los niños utilicen el cable de carga!
- Los animales deben mantenerse alejados del cable de carga.
- Conecte el cable de carga únicamente a dispositivos de conexión previstos para ello.
- No utilice clavijas adaptadoras ni cables alargadores.
- No utilice el cable de carga en entornos explosivos en los que haya líquidos, gases o polvos combustibles – ¡Peligro de incendio y explosión!



Observe la cubierta – Imagen 1.

Evite las situaciones que están ilustradas ahí. En caso de que no respete estas instrucciones, podrían producirse daños materiales o lesiones personales.



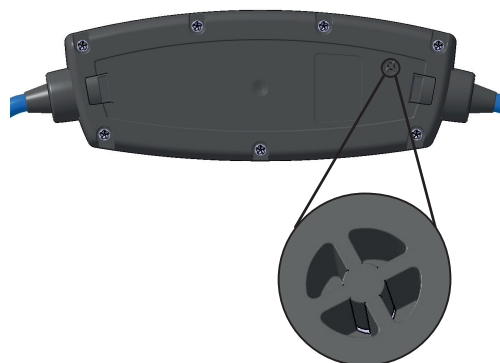
ATENCIÓN

Daños materiales debidos al agua condensada con la purga cerrada

En el lado inferior se halla la abertura para la purga (véase la figura siguiente).

- ▶ Mantenga siempre la abertura abierta y limpia.
- ▶ No cierre ni tape la abertura.
- ▶ No clave objetos en los orificios.

Figura Abertura para la purga



Datos técnicos

- ▶ Observe la placa de características en la carcasa.

Manejo



ADVERTENCIA

Peligro de muerte por descarga eléctrica si el cable de carga está dañado.

Un cable de carga dañado puede provocar lesiones graves o incluso la muerte.

- ▶ Antes de utilizar el cable de carga, verifique siempre que no esté dañado (p.ej. fisuras). Si el cable de carga está dañado, sustitúyalo por otro nuevo.
- ▶ No utilice conectores adaptadores ni alargadores juntamente con el cable de carga.

Empezar el proceso de carga



Observe la cubierta – Imagen 2 y 5.

Una vez que el cable de carga está conectado a la infraestructura y al vehículo eléctrico, se puede iniciar el proceso de carga. Observe también la documentación de su vehículo eléctrico.

La función de autotest del equipo al realizar la conexión comprueba todos los parámetros importantes y permite la carga solo si se cumplen todos los criterios de prueba. En caso de interrupción de tensión temporal, al regresar la tensión el proceso de carga se reanudará automáticamente.

Finalizar el proceso de carga



Observe la cubierta – Imagen 3.



Indicación para los conectores/acoplamientos de tipo GB y tipo 1:
Para desenchufar el cable, presione el botón de desbloqueo del dispositivo de carga.

Observe la cubierta – Imagen 4.

No extraiga el conector mientras el proceso de carga todavía está activo.

- ▶ Finalice primero el proceso de carga en su vehículo.

Observe la documentación de su vehículo eléctrico. Cuando termine de usar el cable, instale la tapa protectora que se suministra de fábrica. Enrolle el cable de carga procurando que no se produzcan dobleces y guárdelo correctamente en el vehículo.

Estado de los diodos luminosos

LED 1	LED 2	Estado
azul intermitente	azul intermitente	Autotest
naranja intermitente	naranja intermitente	
rojo intermitente	rojo intermitente	
encendido en azul	apagado	Ningún vehículo conectado.
azul intermitente	apagado	Vehículo conectado.
azul intermitente	azul intermitente	Proceso de carga activo.
apagado	naranja intermitente	Temperatura muy alta. ¹⁾ La carga continúa con corriente de carga reducida.
apagado	encendido en naranja	Temperatura crítica. ¹⁾ La carga se detiene.
apagado	rojo intermitente	Se ha producido un fallo de corriente.
rojo intermitente	encendido en rojo	Fallo en la instalación doméstica - Falta PE.
rojo intermitente	rojo intermitente	Fallo crítico - El equipo está dañado y debe ser reparado por el fabricante. ²⁾
encendido en rojo	encendido en rojo	Fallo interno - Sensor de temperatura defectuoso ²⁾ , fallo de memoria, Prueba de interruptores diferenciales (RCD) negativa ²⁾ .

Restaurar mensajes de error:

- ▶ Desconecte el cable de carga, extrayendo el conector de la toma de corriente de pared, del suministro de tensión.
- ▶ Vuelva a enchufar el equipo transcurridos 10 segundos.

¹⁾ Averías debido a un exceso de temperatura:

- ▶ Antes del proceso de carga guarde el equipo en un lugar a una temperatura ambiente adecuada.
Observe la placa de características en la carcasa.

²⁾ Los fallos que indican daños en el cable de carga no se restauran.

Estos fallos incluyen:

- Fallo crítico
- Fallo interno – sensor de temperatura defectuoso
- Fallo interno – prueba de interruptores diferenciales (RCD) negativa

Si el equipo presenta daños, deberá ser comprobado por un técnico especializado y dado el caso cambiarse. En caso de reparación, póngase en contacto con el proveedor especializado/fabricante.

Limpieza



¡El cable de carga solo se debe limpiar desenchufado!

Limpieza en seco

- ▶ Para limpiar el cable de carga, frótelo utilizando un paño seco.

Limpieza con líquidos



ADVERTENCIA

¡Peligro de muerte por descarga eléctrica si se tocan los componentes conductores de corriente!

Al tocar los componentes conductores de corriente existe peligro de sufrir lesiones graves o incluso mortales.

- ▶ El cable de carga solo debe limpiarse desenchufado.
- ▶ Procure que no entre agua en las piezas de contacto.



ATENCIÓN

Daños materiales debido a una limpieza incorrecta

Si el cable de carga no se limpia correctamente, puede resultar dañado.

- ▶ Procure que no entre agua en las piezas de contacto.
- ▶ No utilice aire comprimido o limpiadores de alta presión.

Para limpiar, utilice únicamente agua sin añadir productos de limpieza.

- ▶ Limpie el aparato frotándolo con un paño ligeramente humedecido.

Almacenamiento

Cuando termine de usar el cable, instale la tapa protectora que se suministra de fábrica y luego enróllelo teniendo cuidado de que no se produzcan dobleces. Guarde el cable de carga correctamente en el vehículo.

Si el cable de carga va a permanecer almacenado durante un periodo de tiempo prolongado, debe limpiarse antes de guardarlo. Coloque el cable de carga en el paquete original y guárdelo en un lugar limpio y seco. Tenga también en cuenta las indicaciones de la carcasa.

Eliminación

El cable de carga no debe desecharse junto con la basura doméstica. Utilice un centro de recogida y reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos usados. Para ello, puede acudir a su comercio habitual o directamente a la empresa de eliminación competente.

Uso adecuado

El cable de carga está diseñado para cargar vehículos híbridos y eléctricos en estaciones de carga adecuadas. No se permite ningún uso diferente del especificado. La única manera de garantizar la seguridad del cable de carga es respetando el presente manual de instrucciones.

Lea este manual de instrucciones antes de utilizar el cable de carga, y siga las indicaciones que contiene.

Además del presente manual, también debe respetarse la documentación del vehículo eléctrico.

Si no se respetan las instrucciones del presente manual, el cable de carga puede resultar dañado. Además, esta situación daría lugar a otros peligros, como descargas eléctricas, cortocircuitos o incendios.

Uso inadecuado

El uso inadecuado aumenta el riesgo de que se produzcan daños materiales y lesiones personales.

Se deben evitar las situaciones que se indican a continuación:

- Modificación y manipulación del cable de carga.
- Conexión del cable de carga a un dispositivo de conexión inadecuado.
- Uso de un cable de carga defectuoso.

El fabricante no asumirá ninguna responsabilidad por los daños personales y materiales derivados de un uso inadecuado, y estos serán responsabilidad exclusiva del usuario. Tenga también en cuenta que los errores de manejo y conexión quedan fuera de nuestro ámbito de responsabilidad. MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG no se hace responsable de los daños derivados de un uso inadecuado.

Indicaciones de seguridad importantes

- ¡Está prohibido permitir que los niños utilicen el cable de carga!
- Los animales deben mantenerse alejados del cable de carga.
- El cable de carga únicamente se debe conectar a dispositivos de conexión compatibles.
- No utilice clavijas adaptadoras ni extensiones.
- No utilice el cable de carga en entornos explosivos en los que haya líquidos, gases o polvos combustibles – ¡Peligro de incendio y explosión!



Tome en cuenta la cubierta – Figura 1.

Evite las situaciones que están ilustradas ahí. Si no se respetan estas instrucciones, podrían producirse daños materiales o lesiones personales.



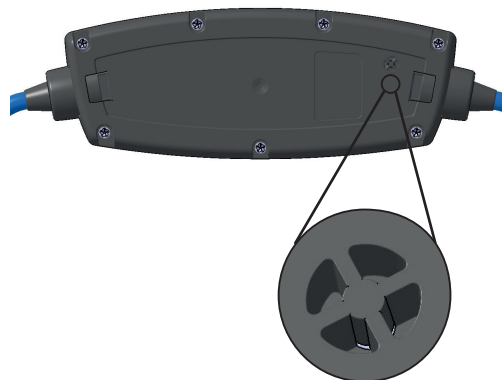
ATENCIÓN

Se pueden producir daños al equipo por el agua de condensación si la ventilación está cerrada

En la parte inferior se encuentra la abertura para ventilación (ver siguiente figura).

- ▶ Siempre mantenga la abertura abierta y limpia.
- ▶ No cierre ni pegue nada sobre la abertura.
- ▶ No pique con objetos los agujeros.

Figura abertura de ventilación



Datos técnicos

- ▶ Observe también la placa de características en la carcasa.

Manejo



ADVERTENCIA

¡Peligro de muerte por descarga eléctrica si el cable de carga está dañado!

Un cable de carga dañado puede provocar lesiones graves o incluso la muerte.

- ▶ Antes de utilizar el cable de carga, verifique siempre que no esté dañado (p.ej. grietas). Si el cable de carga está dañado, sustitúyalo por otro nuevo.
- ▶ No utilice conectores adaptadores ni extensiones juntamente con el cable de carga.

Empezar el proceso de carga



Tome en cuenta la cubierta – Figuras 2 y 5.

Una vez que el cable de carga está conectado a la estación de carga y al vehículo eléctrico, se puede iniciar el proceso de carga. Observe también la documentación del vehículo eléctrico.

La función de prueba del dispositivo que se activa al conectarse revisa todos los parámetros importantes y permite la carga solo si se cumplen todos los criterios de carga. En caso de cortes de energía temporales, el proceso de carga se retoma automáticamente cuando vuelve la corriente.

Finalizar el proceso de carga



Tome en cuenta la cubierta – Figura 3.



Indicación para los conectores/acoplamientos de tipo GB y tipo 1:

Para desenchufar el cable, presione el botón de desbloqueo del dispositivo de carga.

Tome en cuenta la cubierta – Figura 4.

No desconecte el enchufe mientras el proceso de carga está todavía activo.

- ▶ Primero termine el proceso de carga en su vehículo.

Observe también la documentación del vehículo eléctrico. Cuando termine de usar el cable, instale la tapa protectora que se suministra de fábrica. Enrolle el cable de carga teniendo cuidado de que no se produzcan dobleces y guárdelo correctamente en el vehículo.

Estado de los diodos de luz

LED 1	LED 2	Estado
Azul intermitente	Azul intermitente	Autotest
Naranja intermitente	Naranja intermitente	
Rojo intermitente	Rojo intermitente	
Iluminado en azul	apagado	No hay vehículo conectado.
Azul intermitente	apagado	Vehículo conectado.
Azul intermitente	Azul intermitente	Proceso de carga activo.
apagado	Naranja intermitente	Temperatura demasiado alta. ¹⁾ La carga continúa con corriente de carga reducida.
apagado	iluminado en naranja	Temperatura crítica. ¹⁾ La carga se detiene.
apagado	Rojo intermitente	Hay corriente defectuosa.
Rojo intermitente	Iluminado en rojo	Error en la instalación doméstica - falta PE.
Rojo intermitente	Rojo intermitente	Error crítico - El dispositivo está dañado y tiene que repararse con el fabricante. ²⁾
Iluminado en rojo	Iluminado en rojo	Error interno - Sensor de temperatura defectuoso ²⁾ , error de almacenamiento, test FI negativo ²⁾ .

ESPAÑOL MX

Restablecer mensajes de error:

- ▶ Desconecte el cable de carga del suministro de energía sacando el enchufe del tomacorriente.
- ▶ Vuelva conectar el dispositivo después de 10 segundos.

¹⁾ Errores por exceder la temperatura:

- ▶ Guarde el dispositivo antes del proceso de carga en un lugar con temperatura ambiente adecuada. Observe también la placa de características en la carcasa.

²⁾ Los errores que indican un daño del cable de carga no se restablecen.

Entre estos errores se cuentan:

- Errores críticos
- Error interno – Sensor de temperatura defectuoso
- Error interno – Test FI negativo

Si el dispositivo muestra daños se debe mandar revisar por un experto y en caso de ser necesario se debe cambiar. En caso de reparación, diríjase por favor al distribuidor especializado o a fabricante.

Limpieza



¡Solo limpie el cable de carga cuando esté desconectado!

Limpieza en seco

- ▶ Para limpiar el cable de carga, frótelo utilizando un paño seco.

Limpieza con líquidos



ADVERTENCIA

¡Peligro de muerte por descarga eléctrica si se tocan los componentes conductores de corriente!

Al tocar los componentes conductores de corriente existe peligro de sufrir lesiones graves o incluso mortales.

- ▶ El cable de carga solo debe limpiarse desenchufado.
- ▶ Preste atención a que no entre agua en las piezas de contacto.



ATENCIÓN

Daños materiales debido a una limpieza incorrecta

Si el cable de carga no se limpia correctamente, puede resultar dañado.

- ▶ Preste atención a que no entre agua en las piezas de contacto.
- ▶ No utilice aire comprimido o limpiadores de alta presión.

Para limpiar, utilice únicamente agua; no añada productos de limpieza.

- ▶ Limpie el cable de carga frotándolo con un paño húmedo.

Almacenamiento

Cuando termine de usar el cable, instale la tapa protectora que se suministra de fábrica y luego enróllelo, teniendo cuidado de que no se produzcan dobleces. Guarde el cable de carga correctamente en el vehículo.

Si el cable de carga va a permanecer almacenado durante un periodo de tiempo prolongado y está sucio, debe limpiarse antes de guardarlo. Coloque el cable de carga en el empaque original y guárdelo en un lugar limpio y seco. Observe también la placa de características en la carcasa.

Eliminación

El cable de carga no debe desecharse junto con la basura doméstica. Utilice un centro de recogida y reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos usados. Para ello, puede acudir a su comercio habitual o directamente a la empresa de eliminación competente.

Utilisation conforme

Le câble de charge a été conçu en vue de la recharge de véhicules électriques ou hybrides sur des infrastructures prévues à cet effet. Toute utilisation autre que celle indiquée est interdite. Une exploitation en toute sécurité du câble de charge est uniquement possible à condition d'observer le contenu du présent manuel d'utilisation.

Avant l'utilisation du câble de charge, lisez le présent manuel d'utilisation et observez les instructions.

En plus du présent manuel, observez également la documentation fournie avec votre véhicule électrique.

Toute non-observation du présent manuel d'utilisation peut endommager le câble de charge. Par ailleurs, cela s'accompagne de dangers, comme par ex. d'un danger électrocution, de court-circuit ou d'incendie.

Utilisation non conforme

Toute utilisation non conforme augmente le risque de dangers matériels et de troubles de la santé.

Évitez impérativement les points suivants :

- Modification / manipulation du câble de charge.
- Raccordement du câble de charge à des dispositifs de connexion inappropriés.
- Utilisation d'un câble de charge défectueux.

Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages corporels ou matériels résultant d'une utilisation non conforme, l'exploitant assume alors l'entière responsabilité. Veuillez noter que nous déclinons toute responsabilité pour les erreurs de manipulation et / ou de raccordement. L'entreprise MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG décline toute responsabilité pour les dommages résultant d'une utilisation non conforme.

Consignes de sécurité importantes

- L'utilisation du câble de charge est interdite aux enfants !
- Conservez le câble de charge hors de la portée des animaux.
- Uniquement raccorder le câble de charge aux dispositifs de connexion prévus à cet effet.
- Il est interdit d'employer des adaptateurs ou des rallonges.
- N'employez pas le câble de charge dans les atmosphères explosives qui contiennent des liquides, gaz ou poussières inflammables – Danger d'explosion et d'incendie !



Observez le rabat de la couverture – figure 1.

Évitez les situations qui y sont représentées. En cas de non-observation de ces remarques, il y a danger de dommages corporels ou matériels.



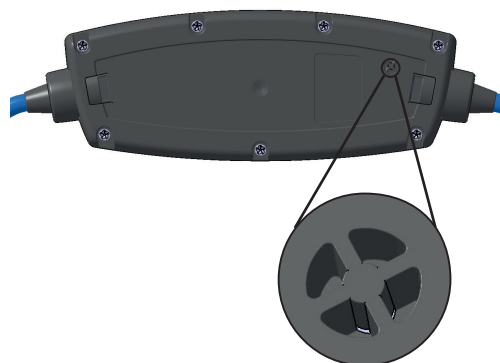
ATTENTION

Dommages matériels en présence d'eau de condensation lorsque l'aération est fermée

L'orifice d'aération se trouve sur le dessous (voir figure ci-après).

- ▶ Veillez à ce que l'orifice soit toujours ouvert et propre.
- ▶ Ne fermez pas et ne collez pas non plus l'orifice.
- ▶ Ne percez pas avec des objets dans les trous.

Figure orifice d'aération



FRANÇAIS

Caractéristiques techniques

- ▶ Observez la plaque signalétique sur le boîtier.

Utilisation



AVERTISSEMENT

Câble de charge endommagé – Danger de mort par électrocution.

Un câble de charge endommagé peut provoquer la mort ou de graves blessures.

- ▶ Avant chaque utilisation, assurez-vous que le câble de charge n'est pas endommagé (par ex. fissures). En cas de détérioration, remplacez le câble de charge par un câble neuf.
- ▶ En liaison avec le câble de charge, n'employez pas d'adaptateurs ni de rallonges.

Démarrage du processus de charge



Observez le rabat de la couverture – figures 2 et 5.

Après le raccordement du câble de charge à l'infrastructure et au véhicule électrique, vous pouvez démarrer le processus de charge. Observez également la documentation fournie avec votre véhicule électrique.

Lors de la mise en marche, la fonction Autodiagnostic de l'appareil contrôle tous les paramètres importants et autorise uniquement une charge à condition que tous les critères de contrôle soient remplis.

En cas de défaillance de tension temporaire, le processus de charge se poursuit automatiquement après rétablissement de la tension.

Fin du processus de charge



Observez le rabat de la couverture – figure 3.



Remarque pour les fiches / prolongations du type GB et du type 1 :
En vue du débranchement, appuyez sur le bouton de déverrouillage du dispositif de connexion de charge.

Observez le rabat de la couverture – figure 4.

Ne débranchez pas le connecteur tant que le processus de charge n'est pas terminé.

- ▶ Terminez d'abord le processus de charge sur votre véhicule.

Observez la documentation fournie avec votre véhicule électrique. Après l'utilisation, emboîtez le capuchon de protection monté en usine. Enroulez le câble de charge en veillant à ne pas le plier et rangez-le correctement dans votre véhicule.

Statut des diodes électroluminescentes

LED 1	LED 2	État
clignotement bleu	clignotement bleu	Autodiagnostic
clignotement orange	clignotement orange	
clignotement rouge	clignotement rouge	
allumée en bleu	éteinte	Aucun véhicule raccordé.
clignotement bleu	éteinte	Véhicule raccordé.
clignotement bleu	clignotement bleu	Processus de charge actif.
éteinte	clignotement orange	Température trop élevée. ¹⁾ La charge se poursuit avec un courant de charge réduit.
éteinte	allumée en orange	Température critique. ¹⁾ La charge est interrompue.
éteinte	clignotement rouge	Présence d'un courant de fuite.
clignotement rouge	allumée en rouge	Erreur sur l'installation domestique – PE indisponible.
clignotement rouge	clignotement rouge	Erreur critique – L'appareil est endommagé et doit être réparé par le fabricant. ²⁾
allumée en rouge	allumée en rouge	Erreur interne – Capteur de température défectueux ²⁾ , erreur de la mémoire, échec du test du disjoncteur ²⁾ .

Réinitialiser les messages d'erreur :

- ▶ Débranchez le câble de charge de l'alimentation électrique en retirant la fiche de la prise murale.
- ▶ Attendez 10 secondes puis rebranchez l'appareil.

¹⁾ Anomalies en cas de dépassement de la température :

- ▶ Avant le processus de charge, conservez l'appareil à un emplacement où règne une température ambiante appropriée. Observez la plaque signalétique sur le boîtier.

²⁾ Les erreurs liées à une détérioration du câble de charge ne sont pas réinitialisées.

Parmi ces erreurs, on recense notamment :

- Erreurs critiques
- Erreur interne – Capteur de température défectueux
- Erreur interne – Échec du test du disjoncteur

Si l'appareil est endommagé, demander à un expert de le contrôler et le remplacer le cas échéant. Lorsqu'une réparation s'avère nécessaire, veuillez vous adresser au revendeur ou au fabricant.

Nettoyage



Uniquement nettoyer le câble de charge après l'avoir débranché !

Nettoyage à sec

- ▶ En vue du nettoyage, employez un chiffon sec et essuyez le câble de charge à l'aide de ce dernier.

Nettoyage par voie humide



AVERTISSEMENT

Contact accidentel avec les éléments conducteurs de courant – Danger de mort par électrocution !

Tout contact avec les éléments conducteurs de courant peut provoquer la mort ou de graves blessures.

- ▶ Nettoyez uniquement le câble de charge après l'avoir débranché.
- ▶ Veillez à ne jamais mouiller les contacts.



ATTENTION

Dommages matériels en cas de nettoyage incorrect

Un nettoyage incorrect peut endommager le câble de charge.

- ▶ Veillez à ne jamais mouiller les contacts.
- ▶ N'employez pas d'air comprimé ou d'appareils de nettoyage à haute pression.

En vue du nettoyage, employez uniquement de l'eau sans adjonction de détergents.

- ▶ Essuyez le câble de charge à l'aide d'un chiffon légèrement humide.

Stockage

Après l'utilisation, emboîtez le capuchon de protection monté en usine et enrroulez le câble de charge en veillant à ne pas le plier. Rangez correctement le câble de charge dans votre véhicule.

En cas de stockage prolongé du câble de charge, il est recommandé de le nettoyer avant de le ranger. Emballez le câble de charge dans l'emballage d'origine et conservez-le à un emplacement propre et sec. Observez également les informations sur le boîtier.

Mise au rebut

Il est interdit de mettre au rebut le câble de charge avec les ordures ménagères. Déposez-le dans un point de collecte dédié au recyclage des appareils électriques et électroniques usagés. À ce propos, adressez-vous à votre revendeur ou directement à l'entreprise compétente chargée de l'élimination des déchets.

Uporaba u skladu s namjenom

Kabel za punjenje namijenjen je punjenju električnih i hibridnih vozila infrastrukturi prikladnoj u tu svrhu. Nije dopuštena drugačija uporaba osim navedene. U slučaju poštivanja ovih Uputa za uporabu kabel za punjenje siguran je za uporabu.

Prije uporabe kabela za punjenje pročitajte ove Upute za uporabu i slijedite upute.

Pored ovih Uputa obratite pozornost i na dokumentaciju za Vaše električno vozilo.

Nepoštivanje ovih Uputa može dovesti do oštećenja kabela za punjenje. Osim toga, nepoštivanje Uputa povezano je s opasnostima kao npr. strujnim udarom, kratkim spojem ili požarom.

Uporaba suprotna namjeni

U slučaju uporabe suprotne namjeni povećava se rizik od materijalnih šteta i šteta za zdravlje.

Obvezno izbjegavajte sljedeće točke:

- Izmjena kabela za punjenje / manipulacija kablom za punjenje.
- Priključivanje kabela za punjenje na neprikladne priključne uređaje.
- Uporaba neispravnog kabela za punjenje.

Odgovornost za sve štete na osobama i materijalne štete koje proizađu iz uporabe suprotne namjeni ne snosi proizvođač, već vlasnik. Molimo Vas da obratite pozornost na to da su pogreške pri rukovanju / priključivanju izvan našeg područja utjecaja. Tvrtka MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG ne preuzima odgovornost za štete koje nastanu uslijed uporabe suprotne namjeni.

Važne sigurnosne upute

- Djeca ne smiju koristiti kabel za punjenje!
- Držite životinje podalje od kabela za punjenje.
- Kabel za punjenje priključujte samo na priključne uređaje predviđene u tu svrhu.
- Ne koristite adapterske utikače ili produžne kabele.
- Ne koristite kabel za punjenje u eksplozijski ugroženom području u kojemu se nalaze zapaljive tekućine, plinove ili prašine – opasnost od eksplozije i požara!



Obratite pozornost na list korica – slika 1.

Izbjegavajte situacije koje su tamo prikazane. U slučaju nepoštivanja ovih uputa postoji opasnost od materijalnih šteta ili šteta na osobama.



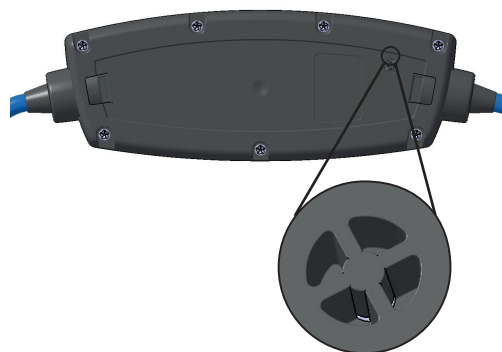
POZOR

Materijalne štete uslijed kondenzata pri zatvorenom odzračivanju

Na donjoj strani nalazi se otvor za odzračivanje (pogledajte sljedeću sliku).

- ▶ Držite ovaj otvor uvijek otvorenim i održavajte ga čistim.
- ▶ Nemojte zatvoriti ili prelijepiti ovaj otvor.
- ▶ Ne umećite u rupe nikakve predmete.

Slika otvora za odzračivanje



Tehnički podaci

- ▶ Obratite pozornost na natpisnu pločicu na kućištu.

Rukovanje



UPOZORENJE

Oštećeni kabel za punjenje – opasnost za život uslijed strujnog udara.

Oštećeni kabel za punjenje može prouzročiti smrt ili teške ozljede.

- ▶ Prije svake uporabe ispitajte kabel za punjenje u pogledu oštećenja (npr. pukotina). Oštećeni kabel za punjenje zamijenite novim.
- ▶ U spoju s kablom za punjenje nemojte koristiti adapterske utikače ili produžetke.

Pokretanje postupka punjenja



Obratite pozornost na list korica – slika 2 i 5.

Postupak punjenja može se pokrenuti kad je kabel za punjenje spojen s infrastrukturom i električnim vozilom. Obratite pozornost i na dokumentaciju za Vaše električno vozilo. Funkcija samoispitivanja uređaja prilikom uključivanja provjerava sve važne parametre i omogućava punjenje samo onda ako su ispunjeni svi kriteriji ispitivanja. U slučaju povremenog ispada napona postupak punjenja se automatski nastavlja nakon što se napon vrati.

Završavanje postupka punjenja



Obratite pozornost na list korica – slika 3.



Uputa za utikač / spojnicu tipa GB i tipa 1:

Za vađenje iz utikača pritisnite gumb za deblokiranje na priključnom uređaju.

Obratite pozornost na list korica – slika 4.

Nikad ne izvlačite utikač dok je još aktivan postupak punjenja.

- ▶ Najprije završite postupak punjenja na Vašem vozilu.

Obratite pozornost na dokumentaciju za Vaše električno vozilo. Nakon uporabe natakните tvornički postavljenu zaštitnu kapu. Namotajte kabel za punjenje tako da ne dolazi do presavijanja i spremite ga u svojem vozilu na propisan način.

Status svijetlećih dioda

LED 1	LED 2	Status
Treperi plavo	Treperi plavo	Samoispitivanje
Treperi narančasto	Treperi narančasto	
Treperi crveno	Treperi crveno	
Svijetli plavo	Isključeno	Nije priključeno vozilo.
Treperi plavo	Isključeno	Priključeno je vozilo.
Treperi plavo	Treperi plavo	Aktivan je postupak punjenja.
Isključeno	Treperi narančasto	Previsoka temperatura. ¹⁾ Punjenje se nastavlja sa smanjenom strujom punjenja.
Isključeno	Svijetli narančasto	Kritična temperatura. ¹⁾ Punjenje se zaustavlja.
Isključeno	Treperi crveno	Pojavila se struja kvara.
Treperi crveno	Svijetli crveno	Pogreška u kućnoj instalaciji – nedostaje PE.
Treperi crveno	Treperi crveno	Kritična pogreška - Uređaj je oštećen i potrebno ga je popraviti kod proizvođača. ²⁾
Svijetli crveno	Svijetli crveno	Interna pogreška – neispravan senzor temperature ²⁾ , pogreška memorije, negativno FI ispitivanje ²⁾ .

HRVATSKI

Poništavanje dojava pogrešaka:

- ▶ Odvojite kabel za punjenje od napajanja naponom izvlačenjem utikača iz zidne utičnice.
- ▶ Ponovno priključite uređaj nakon 10 sekundi.

¹⁾ Smetnje uslijed prekoračenja temperature:

- ▶ Prije postupka punjenja čuvajte aparat na nekom mjestu s prikladnom okolnom temperaturom. Obratite pozornost na natpisnu pločicu na kućištu.

²⁾ Pogreške koje prikazuju oštećenje kabela za punjenje se ne poništavaju.

U te se pogreške ubrajaju:

- Kritične pogreške
- Interna pogreška – neispravan senzor temperature
- Interna pogreška – negativno FI ispitivanje

Ako uređaj pokazuje oštećenja, mora ga provjeriti stručnjak, a po potrebi ga valja zamijeniti. Molimo Vas da se u slučaju popravka obratite specijaliziranom trgovcu / proizvođaču.

Čišćenje



Kabel za punjenje čistite samo u neutaknutom stanju!

Suho čišćenje

- ▶ Za čišćenje koristite suhu krpu, kojom prebrišite kabel za punjenje.

Vlažno čišćenje



UPOZORENJE

Doticanje komponenti koje provode struju – opasnost za život uslijed strujnog udara!

Doticanje komponenti koje provode struju može prouzročiti smrt ili teške ozljede.

- ▶ Kabel za punjenje čistite samo u neutaknutom stanju.
- ▶ Vodite računa o tome da na kontaktne dijelove ne dospije voda.



POZOR

Materijalne štete uslijed pogrešnog čišćenja

Pogrešno čišćenje može prouzročiti štete na kabelu za punjenje.

- ▶ Vodite računa o tome da na kontaktne dijelove ne dospije voda.
- ▶ Ne koristite komprimirani zrak ili visokotlačne uređaje za čišćenje.

Za čišćenje koristite samo vodu bez dodatka sredstava za čišćenje.

- ▶ Kabel za punjenje prebrišite lagano navlaženom krpom.

Skladištenje

Nakon uporabe natakните na njega tvornički postavljenu zaštitnu kapu i namotajte ga tako da ne dolazi do presavijanja. Spremite kabel za punjenje u svojem vozilu na propisan način.

Ako se kabel za punjenje skladišti na dulje vrijeme, prethodno ga je potrebno očistiti ako je zaprljan. Zapakirajte kabel za punjenje u originalnu ambalažu i čuvajte ga na čistom i suhom mjestu. Obratite pozornost i na podatke na kućištu.

Zbrinjavanje

Kabel za punjenje ne smije se zbrinjavati s uobičajenim kućanskim otpadom. Za zbrinjavanje koristite prikupljalište za recikliranje električnih i elektroničkih rabljenih uređaja. U tu se svrhu obratite svojem prodavaču ili izravno nadležnoj tvrtki za zbrinjavanje otpada.

Fyrirhuguð notkun

Hleðslunúran er ætluð til að hlaða raf- og tengiltvinnbíla í hentugum innstungum innanhúss. Óheimilt er að nota hana í öðrum tilgangi. Fylgja verður þessum notkunarleiðbeiningum til að tryggja öryggi við notkun hleðslunúrunnar. Lesa skal notkunarleiðbeiningarnar áður en byrjað er að nota hleðslunúruna og fara eftir því sem þar kemur fram. Einnig skal fara eftir því sem kemur fram í fylgiskjölum rafbílans.

Ef leiðbeiningunum er ekki fylgt getur hleðslunúran orðið fyrir skemmdum. Þetta getur einnig skapað hættu, t.d. á raflosti, skammhlaupi og eldsvoða.

Röng notkun

Röng notkun eykur hættu á eigna- og heilsutjóni. Forðast verður eftirfarandi:

- Að breyta hleðslunúrunni eða eiga við hana.
- Að tengja hleðslunúruna við tengla af rangri gerð.
- Að nota hleðslunúrunu sem er í ólagi.

Notandinn ber sjálfur alla ábyrgð á slysum og tjóni sem rekja má til rangrar notkunar. Vinsamlegast athugið að framleiðandi getur ekki komið í veg fyrir mistök sem eiga sér stað við notkun og/eða tengingu. Ábyrgð MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG nær ekki til tjóns sem rekja má til rangrar notkunar.

Mikilvægar öryggisupplýsingar

- Börn mega ekki nota hleðslunúruna!
- Haldið dýrum frá hleðslunúrunni.
- Tengid hleðslunúruna eingöngu við tengla af rétttri gerð.
- Ekki má nota millistykki eða framlengingarsnúur.
- Ekki má nota hleðslunúruna í sprengifimu umhverfi þar sem eldfiman vökva, lofttegundir eða ryk er að finna – sprengi- og eldhætta!



Sjá mynd 1 á kápu.

Forðist aðstæðurnar sem þar koma fram. Hætta er á tjóni og slysum ef ekki er farið eftir þessu.

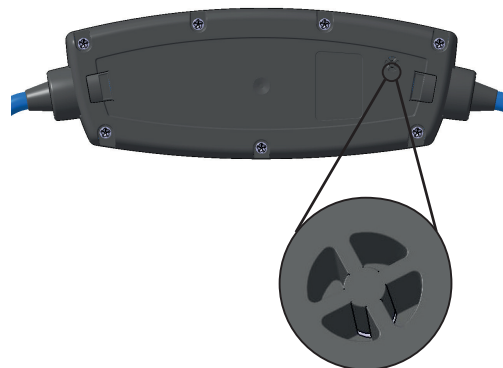
VARÚÐ

Ef lokað er fyrir loftræstinguna skapast hættu á tjóni af völdum þéttivatns

Neðan á hleðslubúnaðinum er op fyrir loftræstingu (sjá mynd hér á eftir).

- ▶ Haldið opinu ávallt opnu og hreinu.
- ▶ Ekki má loka opinu eða líma fyrir það.
- ▶ Ekki má stinga hlutum inn í opið.

Mynd af loftræstiopi



Tæknilýsing

- ▶ Sjá upplýsingaspjaldið á hleðslubúnaðinum.

Notkun

VIÐVÖRUN

Skemmd hleðslunúra – lífshætta vegna raflosts.

Skemmd hleðslunúra getur valdið banaslysum eða alvarlegum meiðslum.

- ▶ Athugið með skemmdir á hleðslunúrunni (t.d. sprungur) fyrir hverja notkun. Ef hleðslunúran er skemmd skal skipta henni út fyrir nýja.
- ▶ Ekki má nota millistykki eða framlengingarsnúur með hleðslunúrunni.

Sett í hleðslu



Sjá mynd 2 og 5 á kápu.

Þegar hleðslunúran hefur verið tengd við rafbílinn og innstunguna innanhúss er hægt að setja hleðsluna í gang. Farið einnig eftir því sem kemur fram í fylgiskjöllum rafbílsins. Hleðslubúnaðurinn er með sjálfspöfunareiginleika sem fer yfir allar mikilvægar færðbreytur þegar kveikt er á honum og leyfir aðeins hleðslu ef öll prófunarskilyrði eru uppfyllt. Ef rafmagnið fer af fer hleðslan sjálfkrafa í gang á ný þegar rafmagnið kemur aftur á.

Tekið úr hleðslu



Sjá mynd 3 á kápu.



Upplýsingar fyrir klær/tengi af gerð GB og gerð 1:

Til að taka snúruna úr sambandi þarf að ýta á hnappinn til að taka úr lás á hleðslubúnaðinum.

Sjá mynd 4 á kápu.

Takið hleðslunúruna ekki úr sambandi við innstungu á meðan hleðsla stendur yfir.

- Takið snúruna fyrst úr sambandi við bílinn.

Farið eftir því sem kemur fram í fylgiskjöllum rafbílsins. Setjið meðfylgjandi lok á eftir notkun. Vefjið hleðslunúrunni upp án þess að brjóta upp á hana og gangið frá henni með viðeigandi hætti í bílnum.

Staða ljósdíóða

Ljósdíóða 1	Ljósdíóða 2	Staða
blikkar blá	blikkar blá	Sjálfspöfun
blikkar rauðgul	blikkar rauðgul	
blikkar rauð	blikkar rauð	
logar blá	slökkt	Ekkert ökutæki tengt við.
blikkar blá	slökkt	Ökutæki tengt við.
blikkar blá	blikkar blá	Hleðsla stendur yfir.
slökkt	blikkar rauðgul	Hitastig er of hátt. ¹⁾ Hleðsla heldur áfram með minnkuðum hleðslustræmi.
slökkt	logar rauðgul	Hitastig er hættulega hátt. ¹⁾ Hleðsla verður stöðvuð.
slökkt	blikkar rauð	Lekastraumur kom fram.
blikkar rauð	logar rauð	Villa í raflagnakerfi húss - varnarleiðara vantar.
blikkar rauð	blikkar rauð	Alvarleg villa - Skemmdir eru á búnaðinum sem framleiðandi þarf að gera við. ²⁾
logar rauð	logar rauð	Innri villa - hitaskynjari er í ólagi ²⁾ , villa í geymsluminni, neikvæð niðurstaða úr lekastraumsprófi ²⁾ .

Villuboð endurstíllt:

- Takið hleðslunúruna úr sambandi við rafmagn með því að taka klóna úr vegginnstungunni.
- Stingið henni aftur í samband eftir 10 sekúndur.

¹⁾ Bilanir vegna of hás hitastigs:

- Geymið hleðslubúnaðinn á stað með hentugu umhverfishitastigi fyrir notkun. Sjá upplýsingaspjaldið á hleðslubúnaðinum.

²⁾ Ekki er hægt að endurstílla villur sem gefa til kynna skemmdir á hleðslunúrunni.

Þar á meðal eru:

- alvarlegar villur
- innri villa – hitaskynjari í ólagi
- innri villa – neikvæð niðurstaða úr lekastraumsprófi

Ef skemmdir eru á búnaðinum skal láta fagaðila fara yfir hann og skipta honum út eftir þörfum. Ef þörf er á viðgerð skal hafa samband við söluaðila eða framleiðanda.

Þrif



Hleðslusnúran má ekki vera í sambandi þegar hún er þrifin!

Þrif án vatns

- ▶ Þurrkið af hleðslusnúrunni með þurrum klúti.

Þrif með vatni



VIÐVÖRUN

Snerting við hluta sem straumur er á – lífshætta vegna raflosts!

Ef komið er við hluta sem straumur er á getur það valdið banaslysum eða alvarlegum meiðslum.

- ▶ Hleðslusnúran má ekki vera í sambandi þegar hún er þrifin.
- ▶ Gætið þess að ekkert vatn fari á tengin.



VARÚÐ

Tjón ef ekki er farið rétt að við þrif

Ef ekki er farið rétt að við þrif getur hleðslusnúran orðið fyrir skemmdum.

- ▶ Gætið þess að ekkert vatn fari á tengin.
- ▶ Ekki má nota þrýstiloft eða háþrýstidælur við þrifin.

Þegar vatn er notað við þrif má ekki blanda hreinsiefnum saman við það.

- ▶ Þurrkið af hleðslusnúrunni með eilítið rökum klúti.

Geymsla

Að notkun lokinni skal setja meðfylgjandi lok á og vefja hleðslusnúruna upp án þess að brjóta upp á hana. Gangið frá hleðslusnúrunni með viðeigandi hætti í bílnum.

Þrifa skal hleðslusnúruna áður en hún er sett í geymslu í lengri tíma. Geymið hleðslusnúruna í upprunalegum umbúðum á hreinum og þurrum stað. Sjá einnig upplýsingar á hleðslubúnaðinum.

Förgun

Ekki má fleygja hleðslusnúrunni með venjulegu heimilissorpi. Skila skal hleðslusnúrunni til móttökustöðvar fyrir úr sér genginn raf- og rafeindabúnað. Nálgast má upplýsingar um þetta hjá söluaðila eða förgunaraðila á staðnum.

Uso conforme alla destinazione

Il cavo di ricarica serve per la ricarica di veicoli elettrici e ibridi presso le infrastrutture appositamente previste. Qualsiasi impiego diverso da quello indicato è da considerarsi illecito. Il cavo di ricarica è sicuro soltanto se vengono osservate le presenti istruzioni per l'uso.

Prima di utilizzare il cavo di ricarica, leggere questo manuale e attenersi alle istruzioni.

Oltre alle presenti istruzioni osservare anche la documentazione del proprio veicolo elettrico.

La mancata osservanza delle presenti istruzioni può causare danni al cavo di ricarica. Inoltre questa è connessa a pericoli come ad es. scariche elettriche, cortocircuiti o incendi.

Uso non conforme alla destinazione prevista

In seguito a un uso non conforme aumenta il rischio di danni materiali e alla salute.

Evitare assolutamente quanto segue:

- modifica / manipolazione del cavo di ricarica
- collegamento del cavo di ricarica a prese a innesto non adatte
- uso di un cavo di ricarica difettoso.

Non è il produttore, bensì il gestore a rispondere di tutti i danni a persone e danni materiali risultanti da un uso non conforme alla destinazione. Tenere presente che eventuali errori di comando e / o di collegamento non rientrano nell'ambito di nostra competenza. La MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti da un uso non conforme.

Importanti avvertenze per la sicurezza

- Il cavo di ricarica non può essere usato da bambini!
- Tenere gli animali lontano dal cavo di ricarica.
- Collegare il cavo di ricarica soltanto a prese a innesto appositamente previste.
- Non usare spine di adattamento o cavi di prolunga.
- Non usare il cavo di ricarica in atmosfere potenzialmente esplosive, nelle quali vi siano liquidi, gas o polveri infiammabili – rischio di esplosione e incendio!



Osservare la copertina – figura 1.

Evitare le situazioni ivi raffigurate. Se queste avvertenze non vengono osservate, sussiste il pericolo di danni a cose o persone.



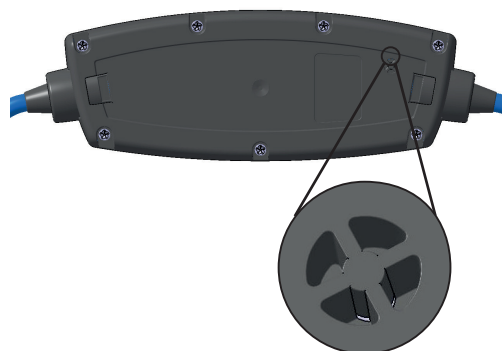
ATTENZIONE

Danni materiali causati dall'acqua di condensa in caso di sfiato chiuso

Sul lato inferiore si trova l'apertura di sfiato (vedi figura seguente).

- ▶ Mantenere sempre l'apertura aperta e pulita.
- ▶ Non chiudere o coprire l'apertura con adesivi.
- ▶ Non introdurre oggetti nei fori.

Figura: apertura di sfiato



Dati tecnici

- ▶ Osservare la targhetta del modello sull'alloggiamento.

Controllo



AVVERTENZA

Cavo di ricarica danneggiato – Pericolo di morte da scossa elettrica!

Un cavo di ricarica danneggiato può provocare lesioni gravi o mortali.

- ▶ Controllare la presenza di danni (ad es. crepe) al cavo di ricarica prima del suo utilizzo. Sostituire un cavo di ricarica danneggiato con un cavo nuovo.
- ▶ Non usare adattatori o prolunghie insieme al cavo di ricarica.

Avviamento del processo di ricarica



Osservare la copertina – figura 2 e 5.

Quando il cavo di ricarica è collegato con l'infrastruttura e con il veicolo elettrico, è possibile avviare il processo di ricarica. Osservare anche la documentazione del proprio veicolo elettrico.

La funzione di autotest dell'apparecchio all'accensione verifica tutti i parametri importanti e consente la ricarica solo quando tutti i criteri di verifica sono soddisfatti.

In caso di caduta di tensione temporanea, il processo di ricarica viene proseguito automaticamente dopo il ripristino della tensione.

Fine del processo di ricarica



Osservare la copertina – figura 3.



**Avvertenza per spine / connettori del tipo GB e del tipo 1:
Per staccare le spine premere il tasto di sblocco dell'alimentatore a innesto.**

Osservare la copertina – figura 4.

Non staccare la spina mentre il processo di ricarica è ancora attivo.

- ▶ Terminare prima il processo di ricarica sul proprio veicolo.

Osservare la documentazione del proprio veicolo elettrico. Dopo l'uso inserire il cappuccio applicato dal costruttore. Avvolgere il cavo di ricarica senza piegarlo e riporlo correttamente nel proprio veicolo.

Stato dei diodi luminosi

LED 1	LED 2	Stato
lampeggia in azzurro	lampeggia in azzurro	Autotest
lampeggia in arancione	lampeggia in arancione	
lampeggiante in rosso	lampeggiante in rosso	
acceso in azzurro	off	Nessun veicolo collegato.
lampeggia in azzurro	off	Veicolo collegato.
lampeggia in azzurro	lampeggia in azzurro	Processo di ricarica attivo.
off	lampeggia in arancione	Temperatura troppo alta. ¹⁾ La ricarica viene proseguita con una corrente di carica ridotta.
off	acceso in arancione	Temperatura critica. ¹⁾ La ricarica viene arrestata.
off	lampeggia in rosso	Corrente di guasto rilevata.
lampeggia in rosso	acceso in rosso	Guasto nell'impianto domestico - PE mancante. PE mancante.
lampeggia in rosso	lampeggia in rosso	Errore critico - L'apparecchio è danneggiato e deve essere riparato dal costruttore. ²⁾
acceso in rosso	acceso in rosso	Errore interno - Sensore di temperatura difettoso ²⁾ , errore nella memoria, test FI negativo ²⁾ .

Reset dei messaggi di errore:

- ▶ Scollegare il cavo di ricarica dall'alimentazione di tensione staccando la spina dalla presa a muro.
- ▶ Riallacciare l'apparecchio dopo 10 secondi.

¹⁾ Guasti dovuti al superamento della temperatura:

- ▶ Prima del processo di ricarica conservare l'apparecchio in un luogo con una temperatura ambiente adatta. Osservare la targhetta del modello sull'alloggiamento.

²⁾ Gli errori che indicano un danneggiamento del cavo di ricarica non vengono resettati.

Fra questi errori vi sono:

- Errori critici
- Errore interno – Sensore di temperatura difettoso
- Errore interno – Test FI negativo

Se l'apparecchio è danneggiato, questo deve essere controllato da un tecnico qualificato ed eventualmente sostituito. In caso di una riparazione rivolgersi al concessionario specializzato / costruttore.

Pulizia



Pulire il cavo di ricarica soltanto quando non è collegato!

Pulizia a secco

- ▶ Per la pulizia utilizzare un panno asciutto e strofinare il cavo di ricarica.

Pulizia a umido



AVVERTENZA

Contatto con componenti sotto tensione – Pericolo di morte per folgorazione!

Quando si toccano componenti sotto tensione, vi è il pericolo di lesioni gravi o di morte.

- ▶ Pulire il cavo di ricarica soltanto quando non è collegato.
- ▶ Assicurarsi che non entri acqua nei componenti a contatto.



ATTENZIONE

Danni materiali dovuti a pulizia errata

Una pulizia non corretta può comportare danni al cavo di ricarica.

- ▶ Assicurarsi che non entri acqua nei componenti a contatto.
- ▶ Non utilizzare aria compressa o pulitori ad alta pressione.

Per la pulizia utilizzare soltanto acqua senza l'aggiunta di detersivi.

- ▶ Pulire bene il cavo di ricarica con un panno umido.

Stoccaggio

Dopo l'uso attaccare il cappuccio applicato dal costruttore e avvolgere il cavo di ricarica senza piegarlo. Riporre il cavo di ricarica in modo corretto nel proprio veicolo.

Prima di immagazzinare il cavo di ricarica per un periodo prolungato, è necessario pulirlo. Imballare il cavo di ricarica nell'imballaggio originale e conservarlo in un luogo pulito e asciutto. Osservare anche le indicazioni riportate sull'alloggiamento.

Smaltimento

Il cavo di ricarica non deve essere smaltito con i normali rifiuti domestici. Rivolgersi a un centro di raccolta per il riciclaggio di rifiuti di apparecchi elettrici ed elettronici. A questo scopo rivolgersi al proprio rivenditore o direttamente all'impresa di smaltimento competente.

Naudojimas pagal paskirtį

Krovimo laidas yra skirtas elektromobilių ir hibridinių automobilių pakrovimui tam tikslui skirtose infrastruktūros vietose. Bet koks kitas naudojimas yra neleistinas. Krovimo laidas yra saugus tik laikantis šios naudojimo instrukcijos nurodymų.

Prieš pradėdami naudoti krovimo laidą, perskaitykite šią naudojimo instrukciją ir laikykitės nurodymų.

Be šios naudojimo instrukcijos taip pat atkreipkite dėmesį ir į savo elektromobilio dokumentaciją.

Nesilaikant šios instrukcijos gali būti sugadintas krovimo laidas.

Be to, tai gali sukelti ir kitus pavojus, kaip pvz. elektros smūgį, trumpą sujungimą arba gaisrą.

Naudojimas ne pagal paskirtį

Naudojant ne pagal paskirtį gali būti padaryta materialinė ir sveikatos žala.

Būtinai venkite žemiau pateiktų veiksmų:

- krovimo laido pakeitimų / manipuliacijos.
- krovimo laido prijungimo prie netinkamos kištukinės įrangos.
- sugadinto laido naudojimo.

Už visą asmenų ar materialinę žalą, kuri buvo padaryta naudojant ne pagal paskirtį, atsako ne gamintojas, bet naudotojas. Atkreipkite dėmesį į tai, kad mes negalime įtakoti aptarnavimo ir / arba prijungimo klaidų. MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG neprisiiama atsakomybės už žalą, kuri buvo padaryta dėl naudojimo ne pagal paskirtį.

Svarbūs saugumo nurodymai

- Vaikams draudžiama naudoti krovimo laidą!
- Krovimo laidą laikykite atokiau nuo gyvūnų.
- Krovimo laido prijungti tik prie tinkamos kištukinės įrangos.
- Nenaudoti adapterių kištukų ar prailginimo laidų.
- Nenaudokite laido sprogioje aplinkoje, kurioje yra degūs skysčiai, dujos ar dulkės – sprogimo ir gaisro pavojus!



Atkreipkite dėmesį į titulinį puslapį – 1 pav.

Venkite ten pavaizduotų situacijų. Jei Jūs šių nuorodų nesilaikysite, kils materialinės ir žalos sveikatai pavojus.



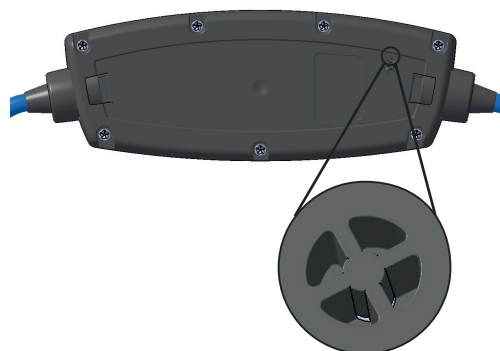
DĖMESIO

Materialinė žala dėl kondensato vandens esant uždaram nuorinimui

Apatinėje pusėje yra nuorinimo anga (žiūr. į žemiau pateiktą paveikslėlį).

- ▶ Anga visada turi būti atidaryta ir švari.
- ▶ Angos neuždarykite ir neužklijuokite.
- ▶ Nebandykite skylių objektais.

Nuorinimo angos paveikslėlis



Techniniai duomenys

- ▶ Atkreipkite dėmesį į tipo lentelę, esančią ant korpuso.

Aptarnavimas



ĮSPĖJIMAS

Pažeistas krovimo laidas – pavojus gyvybei dėl elektros smūgio.

Pažeistas krovimo laidas gali sukelti mirtį arba sunkius sužalojimus.

- ▶ Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite krovimo laidą, ar nepažeistas (pvz. įtrūkimai). Pažeistą krovimo laidą pakeiskite nauju.
- ▶ Nenaudokite adapterių kištukų arba prailginimų kartu su krovimo laidu.

Pradėti krovimą



Atkreipkite dėmesį į titulinį puslapį – 2 ir 5 pav.

Krovimo laidą prijungus prie infrastruktūros ir elektromobilio galima pradėti krovimo procedūrą. Taip pat atkreipkite dėmesį ir į savo elektromobilio dokumentaciją.

Prietaiso savaiminio testo funkcija įjungiant patikrina visus svarbius parametrus ir leidžia pradėti krovimą tik tada, kai yra išpildyti visi krovimo kriterijai.

Jei įtampos aprūpinimas kurį laiką nutraukiamas, krovimo procedūra bus tęsiama vėl atsiradus įtampai.

Baigti krovimą



Atkreipkite dėmesį į titulinį puslapį – 3 pav.



Nuoroda kištukui / sankabai tipas GB und Typ 1:

Norėdami atjungti, spauskite krovimo kištukinės įrangos atlaisvinimo mygtuką.

Atkreipkite dėmesį į titulinį puslapį – 4 pav.

Netraukite kištuko, kol yra suaktyvinta krovimo procedūra.

- ▶ Pirmiausiai baikite transporto priemonės krovimą.

Atkreipkite dėmesį ir į savo elektromobilio dokumentaciją. Panaudoję uždėkite gamykloje pritvirtintą apsauginį dangtelį. Suvyniokite krovimo laidą be sulenkimų ir tinkamai patalpinkite savo automobilyje.

Šviesos diodų statusas

LED 1	LED 2	Statusas
mirksi mėlynai	mirksi mėlynai	Savaiminis testas
mirksi oranžine spalva	mirksi oranžine spalva	
mirksi raudonai	mirksi raudonai	
šviečia mėlynai	išjungta	Transporto priemone neprijungta.
mirksi mėlynai	išjungta	Transporto priemonė prijungta.
mirksi mėlynai	mirksi mėlynai	Krovimas suaktyvintas.
išjungta	mirksi oranžine spalva	Temperatūra per didelė. ¹⁾ Krovimas bus tęsiamas sumažinta krovimo srove.
išjungta	šviečia oranžine spalva	Kritinė temperatūra. ¹⁾ Krovimas sustabdomas.
išjungta	mirksi raudonai	Atsirado nuotėkio srovė
mirksi raudonai	šviečia raudonai	Pastatų vidaus defektas - nėra PE
mirksi raudonai	mirksi raudonai	Kritinė klaida - Įtaisas yra sugadintas, jį turi suremontuoti gamintojas. ²⁾
šviečia raudonai	šviečia raudonai	Vidinė klaida Temperatūros daviklio defektas ²⁾ , atminties defektas, FI-Test neigiamas ²⁾ .

Atstatyti gėminų pranešimus:

- ▶ Laidą nuo įtampos aprūpinimo atjunkite traukdami kištuką iš sieninės rozetės.
- ▶ Po 10 sekundžių įtaisą vėl įjunkite.

¹⁾ Gedimai viršijus temperatūrą:

- ▶ Prieš kraudami, įtaisą laikykite vietoje, kurioje yra tinkama aplinkos temperatūra.
Atkreipkite dėmesį į tipo lentelę, esančią ant korpuso.

²⁾ Klaidos, rodančios krovimo laido sugadinimą nėra atmetamos.

Tokios klaidos:

- Kritinė klaida
- Vidinė klaida – sugedęs temperatūros jutiklis
- Vidinė klaida – FI testas neigiamas

Jei įtaisas pažeistas, tai specialistas turi jį patikrinti ir, esant reikalui, pakeisti. Jei reikės remontuoti, kreipkitės į specializuotą paroduotuve / gamintoją.

Valymas



Krovimo laidą galima valyti tik jį atjungus!

Sausas valymas

- ▶ Naudokite sausą šluostę ir ją valykite krovimo laidą.

Drėgnas valymas

ĮSPĖJIMAS

Jei liosite konstrukcines dalis, kuriomis teka srovė, kils elektros smūgio pavojus!

Jei liosite konstrukcines dalis, kuriomis teka srovė, gali būti sukelta mirtis arba sunkūs sužalojimai.

- ▶ Krovimo laidą valykite tik jį atjungus.
- ▶ Atkreipkite dėmesį, kad ant kontaktų dalių nepatektų vanduo.

DĖMESIO

Materialinė žala dėl netinkamo valymo

Netinkamai valant, krovimo laidas gali būti sugadintas.

- ▶ Atkreipkite dėmesį, kad ant kontaktų dalių nepatektų vanduo.
- ▶ Nenaudokite suspausto oro ar aukšto spaudimo valymo prietaisų.

Valymui naudokite tik vandenį be valymo priemonių priedų.

- ▶ Krovimo laidą valykite lengvai sudrėkinta šluoste.

Sandėliavimas

Panaudoję uždėkite gamykloje pritvirtintą apsauginį dangtelį ir suvyniokite krovimo laidą be sulenkimų.

Krovimo laidą patalpinkite savo automobilyje.

Jei krovimo laidas bus sandėliuojamas ilgesnį laiką, tai nuo jo prieš tai nuvalyti nešvarumus. Krovimo laidą supakuokite originalioje pakuotėje ir jį laikykite švarioje, sausoje vietoje. Atkreipkite dėmesį į nuorodas ant korpuso.

Utilizavimas

Krovimo laido negalima utilizuoti su įprastomis buitinėmis atliekomis. Utilizavimui naudokite elektrinių ir elektrotechninių senų prietaisų surinkimo punktus. Dėl šio klausimo kreipkitės į pardavėją arba atsakingą atliekų tvarkymo vietą.

Rendeltetésszerű használat

A töltőkábel elektromos és hibrid járművek töltésére szolgál megfelelően kiépített infrastruktúra mellett. Minden más használat nem rendeltetésszerű használatnak minősül. A töltőkábel használata csak a jelen használati utasítás figyelembevételével biztonságos.

A töltőkábel használata előtt olvassa el a jelen használati utasítást és kövesse az abban szereplő utasításokat.

A jelen utasítás mellett továbbá vegye figyelembe az elektromos jármű dokumentációját.

A jelen utasítás figyelmen kívül hagyása a töltőkábel károsodásához vezethet. Ezen túlmenően ez további veszélyekkel is járhat (pl. áramütés, rövidzárlat vagy tűz).

Nem rendeltetésszerű használat

A nem rendeltetésszerű használat révén megnő az anyagi károk és az egészségkárosodás kockázata.

Feltétlenül kerülje az alábbiakat:

- A töltőkábel módosítása / manipulálása.
- A töltőkábel csatlakoztatása nem megfelelő járműcsatlakozó-párokkal.
- Hibás töltőkábel használata.

A nem rendeltetésszerű használatból eredő személyi sérülésekért és anyagi károkért, nem a gyártó, hanem az üzemeltető felelős. Vegye figyelembe, hogy a használatból és / vagy a csatlakozásból eredő hibák a gyártó hatáskörén kívül esnek. A nem rendeltetésszerű használatból eredő károkért a MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG nem vállal felelősséget.

Fontos biztonsági tudnivalók

- Gyermek nem használhatja a töltőkábelt!
- Tartsa távol az állatokat a töltőkábeltől.
- A töltőkábelt csak megfelelő járműcsatlakozó-párokkal csatlakoztassa.
- Ne használjon adaptereket vagy hosszabbító kábeleket.
- Ne használja a töltőkábelt olyan robbanásveszélyes légkörben, amelyben éghető folyadékok, gázok vagy porok találhatóak. Robbanás- és tűzveszély!



Vegye figyelembe a borítólapot – 1. ábra

Kerülje az ott ábrázolt helyzeteket. Ha ezeket az utasításokat figyelmen kívül hagyják, úgy fennáll az anyagi károk vagy személyi sérülések veszélye!



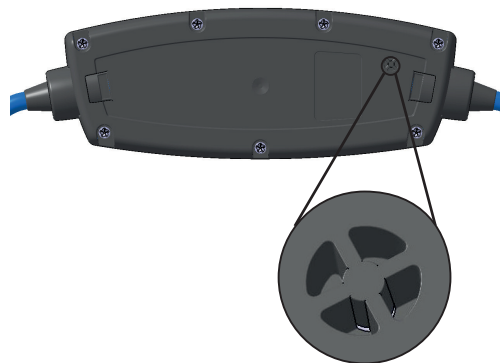
FIGYELEM

Kondenzvíz okozta anyagi károk zárt légtelenítés esetén

Az alsó részen egy légtelenítő nyílás található (lásd következő ábra).

- ▶ Tartsa mindig nyitva és tisztán.
- ▶ Ne zárja vagy ragassza le a nyílást.
- ▶ Ne szűrjön tárgyakat a lyukakba.

Ábra Légtelenítő nyílás



Műszaki adatok

- ▶ Vegye figyelembe a típus táblát a házon.

Használat



FIGYELMEZTETÉS

Sérült töltőkábel – Áramütés általi életveszély!

A sérült töltőkábel halált vagy súlyos sérüléseket okozhat.

- ▶ Használat előtt mindig ellenőrizze a töltőkábelt sérülésekre (pl. repedések) szempontjából. Cserélje ki a sérült töltőkábelt egy új töltőkábelre.
- ▶ Ne használjon adaptereket vagy hosszabbítókat a töltőkábellel.

A töltési folyamat indítása



Vegye figyelembe a borítólapot – 2. és 5. ábra

Ha csatlakoztatták a töltőkábelt a töltőállomásra és az elektromos járműre, úgy megkezdődhet a töltési folyamat. Továbbá vegye figyelembe az elektromos jármű dokumentációját. A készülék önteszt funkciója a bekapcsoláskor ellenőrzi a fontos paramétereket, és csak akkor teszi lehetővé a töltést, ha minden vizsgálati kritérium teljesült. Időszakos feszültségkimaradás esetén a töltési folyamat a feszültség helyreálltával automatikusan folytatódik.

A töltési folyamat befejezése



Vegye figyelembe a borítólapot – 3. ábra



Tudnivaló GB és 1-es típusú csatlakozóra vonatkozóan:

A leválasztáshoz nyomja meg a járműcsatlakozó-pár kioldó gombját.

Vegye figyelembe a borítólapot – 4. ábra

Aktív töltési folyamat alatt ne húzza ki a csatlakozót.

- ▶ Először fejezze be a töltési folyamatot a járművön.

Vegye figyelembe az elektromos jármű dokumentációját. A használat után helyezze fel a gyárilag felszerelt védősapkát. Tekerje fel törésmentesen a töltőkábelt, majd helyezze szabályszerűen a járműbe.

A LED-ek állapota

LED 1	LED 2	Állapot
kéken villog	kéken villog	Önteszt
narancssárgán villog	narancssárgán villog	
pirosan villog	pirosan villog	
kéken világít	nem világít	Nincs csatlakoztatva jármű.
kéken villog	nem világít	Jármű csatlakoztatva.
kéken villog	kéken villog	Töltési folyamat aktív.
nem világít	narancssárgán villog	Túl magas hőmérséklet ¹⁾ . A töltés csökkentett töltőárammal folytatódik.
nem világít	narancssárgán világít	Kritikus hőmérséklet ¹⁾ . A töltés leáll.
nem világít	pirosan villog	Hibaáram.
pirosan villog	pirosan világít	Hibás telepítés - Nincs védővezető.
pirosan villog	pirosan villog	Kritikus hiba - A készülék meghibásodott és gyártói javításra szorul ²⁾ .
pirosan világít	pirosan világít	Belső hiba - Hőmérséklet érzékelő hibás ²⁾ , memóriahiba, FI relé teszt negatív ²⁾ .

Hibaüzenetek alaphelyzetbe állítása:

- ▶ Válassza le a töltőkábelt a feszültségellátásról. Ehhez húzza ki a csatlakozót a fali aljzatból.
- ▶ Csatlakoztassa a készüléket 10 másodperc elteltével.

¹⁾ Hőmérséklet túllépés okozta hibák:

- ▶ A töltési folyamat előtt tárolja a készüléket megfelelő környezeti hőmérsékletű helyen.
Vegye figyelembe a típus táblát a házon.

²⁾ A töltőkábel meghibásodását jelző hibák nem állítódnak alaphelyzetbe.

Ide tartoznak:

- Kritikus hiba
- Belső hiba – Hőmérséklet érzékelő hibás
- Belső hiba – FI relé teszt negatív

Ha a készüléken meghibásodás tapasztalható, úgy a készüléket szakembernek kell megvizsgálnia és adott esetben megjavítania. Javítás esetén forduljon a forgalmazóhoz / gyártóhoz.

Tisztítás



A töltőkábel csak leválasztott állapotban tisztítható!

Száraz tisztítás

- ▶ A tisztításhoz száraz rongyot használjon; ezzel törölje le a töltőkábelt.

Nedves tisztítás



FIGYELMEZTETÉS

Feszültség alatt álló komponensek megérintése – Áramütés általi életveszély!

A feszültség alatt álló komponensek megérintése halált vagy súlyos sérüléseket okozhat.

- ▶ A töltőkábelt csak leválasztott állapotban tisztítsa.
- ▶ Ügyeljen arra, hogy ne kerüljön víz az érintkező elemekbe.



FIGYELEM

Nem megfelelő tisztítás általi anyagi károk

A nem megfelelő tisztítás károkat okozhat a töltőkábelen.

- ▶ Ügyeljen arra, hogy ne kerüljön víz az érintkező elemekbe.
- ▶ Ne használjon sűrített levegőt vagy nagynyomású tisztítógépet.

A tisztításhoz csak tisztítószermentes vizet használjon.

- ▶ A töltőkábelt enyhén benedvesített ronggyal törölje le.

Tárolás

A használat után helyezze fel a gyárilag felszerelt védősapkát, majd tekerje fel törésmentesen a töltőkábelt.

Helyezze a töltőkábelt szabályszerűen a járműbe.

Ha a töltőkábelt hosszabb ideig tárolják, úgy a használat előtt a kábelt meg kell tisztítani. Hosszabb ideig történő tárolás esetén tárolja a töltőkábelt az eredeti csomagolásában, és tárolja száraz, tiszta helyen.

Továbbá vegye figyelembe az adatokat házon.

Ártalmatlanítás

A töltőkábelt nem szabad a háztartási hulladékkal együtt kezelni. Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékát gyűjtőközponton keresztül ártalmatlanítsa. Ennek érdekében forduljon a forgalmazóhoz vagy közvetlenül az illetékes szakvállalathoz.

Предвидена употреба

Кабелот за полнење е предвиден за полнење на електро- и хибридни возила и се употребува на инфраструктурата која е опремена со такви приклучоци. Друга употреба освен наведената не е дозволена. Кабелот за полнење е безбеден единствено доколку го почитувате упатството за употреба.

Пред да го употребувате кабелот за полнење, прочитајте го упатството и следете ги инструкциите.

Покрај ова упатство, внимавајте и на документацијата за Вашето електрично возило.

Непочитувањето на ова упатство може да доведе до оштетување на кабелот за полнење. Покрај тоа, истото е поврзано и со на пример, електричен удар, незгода или пожар.

Неправилна употреба

Доколку неправилно го употребувате, се зголемува ризикот од штетни гасови и опасности по здравјето.

Во секој случај избегнувајте ги следните наведени точки:

- Промени/манипулации со кабелот за полнење.
- Кабелот за полнење да не се поврзува кон несоодветни приклучоци.
- Употреба на дефектен кабел за полнење.

За сите оштетувања кои би настанале како последица од неправилна употреба, а притоа се предизвикуваат штети кај луѓето или предмети, вината ќе ја сноси корисникот на кабелот, а не производителот. Ве молиме бидете внимателни бидејќи грешките при употребата или приклучувањето не претставуваат наша одговорност. MENNEKES Stecker GmbH & Co.KG не преземаат одговорност за оштетувања кои настануваат од неправилна употреба.

Важни сигурносни совети

- Деца не смеат да го употребуваат кабелот!
- Држете ги животните подалеку од кабелот.
- Кабелот поврзувајте го единствено кон приклучоци кои се наменети исклучиво за таа употреба.
- Да не се користат продолжетоци или адаптери.
- Не го употребувајте кабелот во околини каде постои опасност од запаливи течности, гасови или прадини кои можат да експлодираат или да се запалат!



Обрнете внимание на насловна страница – слика 1.

Избегнете ги ситуациите кои се наведени. Доколку не внимавате на овие забелешки, постои опасност за луѓето и предметите.



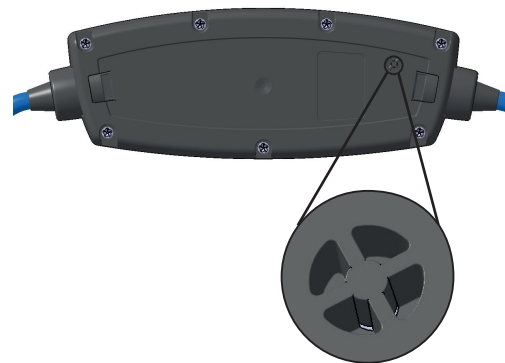
ВНИМАНИЕ

Физички оштетувања заради кондензирана вода при затворена вентилација

На долната страна се наоѓа отворот за вентилација (види следна слика).

- ▶ Отворот секогаш чувајте го отворен и чист.
- ▶ Не го затворајте или покривајте отворот.
- ▶ Не ставајте предмети во отворите.

Слика отвор за вентилација



Технички податоци

- ▶ Внимавајте на ознаката за типот на куќиштето.

Работење



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Оштетен кабел за полнење – опасност по живот возможен струен удар.

Оштетениот кабел може да предизвика смрт или тешки повреди.

- ▶ Пред употреба секогаш проверувајте го кабелот за оштетувања (на пример, напукувања). Заменете го оштетениот кабел со нов.
- ▶ Не употребувајте продолжни кабли или адаптери во комбинација со кабелот за полнење.

Започнување на процесот на полнење



Обрнете внимание на насловна страница – слика 2 и 5.

Кога кабелот за полнење ќе биде поврзан со инфраструктурата и електричното возило, може да започне процесот за полнење. Внимавајте на документацијата за Вашето електрично возило.

Функцијата за само-тестирање на уредот при вклучување ги проверува сите важни параметри и дозволува полнење единствено тогаш кога се исполнети критериумите за проверка.

При привремен прекин на електричната енергија, полнењето автоматски продолжува по враќање на напонот.

Завршување на процесот на полнење



Обрнете внимание на насловна страница – слика 3.



Забелешка за прекинувач / Приклучок од тип GB и тип 1:
За да можете да го исклучите, притиснете на копчето за отклучување на конзолата за полнење.

Обрнете внимание на насловна страница – слика 4.

Не го влечете кабелот, додека уште е активно полнењето.

- ▶ Прво, прекинете го процесот на полнење на Вашето возило.

Внимавајте на документацијата за Вашето електрично возило. По употребата, поставете го назад фабричкиот заштитен капак. Замотајте го кабелот без да го прекршите и поставете во Вашето возило.

Статус на светлосните диоди

LED 1	LED 2	Статус
трепка во сина боја	трепка во сина боја	Само-тест
трепка во портокалова боја	трепка во портокалова боја	
трепка во црвена боја	трепка во црвена боја	
свети во сина боја	исклучено	Не е приклучено возило.
трепка во сина боја	исклучено	Приклучено е возило.
трепка во сина боја	трепка во сина боја	Активен е процес на полнење.
исклучено	трепка во портокалова боја	Превисока температура. ¹⁾ Полнењето продолжува со намален проток на електрична енергија.
исклучено	свети во портокалова боја	Критична температура. ¹⁾ Полнењето е прекинато.
исклучено	трепка во црвена боја	Грешка во електричната енергија.
трепка во црвена боја	свети во црвена боја	Грешка во куќната инсталација - Фали PE.
трепка во црвена боја	трепка во црвена боја	Критична грешка - Уредот е оштетен и мора да се поправи од страна на производителот. ²⁾
свети во црвена боја	свети во црвена боја	Внатрешна грешка - Сензорот за температура е дефектен ²⁾ , Грешка во зачувување, FI-тест негативен ²⁾ .

Ресетирање на пораките за грешки:

- ▶ Отповрзете го кабелот за полнење со влечење на кабелот од сидната приклучница, од напојувањето на електрична енергија.
- ▶ По 10 секунди повторно приклучете го уредот.

¹⁾ Пречки заради висока температура:

- ▶ Пред полнење, чувајте го уредот на место со соодветна собна температура. Внимавајте на ознаката за типот на куќиштето.

²⁾ Грешка што покажува оштетување на кабелот за полнење нема да се ресетира.

Кон овие грешки припаѓаат:

- Критична грешка
- Внатрешна грешка – дефект кај сензорот за температура
- Внатрешна грешка – FI-тест негативен

Доколку уредот укажува на оштетувања, треба да се провери од страна на стручно лице, и доколку е потребно да се замени. Во случај на поправка, обратете се кон специјализирана продавница/производител.

Чистење



Кабелот да се чисти единствено кога не е приклучен!

Суво чистење

- ▶ За чистење користете сува крпа и со неа бришете го кабелот за полнење.

Водено чистење



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Ракување со делови под напон на струја – опасност по живот од струен удар!

Ракувањето со делови низ кои поминува струја може да доведе до смрт или тешки повреди.

- ▶ Единствено чистете го кабелот доколку не е приклучен.
- ▶ Внимавајте контактните делови да не дојдат во контакт со вода.



ВНИМАНИЕ

Физички оштетувања заради погрешно чистење

Погрешното чистење може да доведе до оштетувања на кабелот за полнење.

- ▶ Внимавајте контактните делови да не дојдат во контакт со вода.
- ▶ Не употребувајте системи за чистење кои работат под притисок или пареа.

За водено чистење користете единствено вода без присуство на средства за чистење.

- ▶ Лесно бришете го кабелот единствено со влажна крпа.

Складирање

По употребата, поставете го назад фабричкиот заштитен капак и замотајте го кабелот без прекумерно да се превитка. Поставете кабелот за полнење во Вашето возило според прописите.

Доколку кабелот подолг временски период не се употребува, прво исчистете го истиот од прашина. Спакувајте го кабелот за полнење во оригиналното пакување и чувајте го на чисто и суво место. Внимавајте на податоците наведени на куќиштето.

Отстранување

Кабелот за полнење не смее да се отстранува заедно со нормалниот отпад од домаќинството. Користете точка на собирање предвидена за рециклирање на електрични и електронски апарати. За истото можете да се обратите директно до Вашиот трговец или до службата за отстранување.

Użu korrett

Il-kejbil tal-iċċarġjar għandu jintuża sabiex tiċċarġja vetturi elettrici u ibridi ma' infrastrutturi xierqa. Mhux permess tużah għal skopijiet oħra. Il-kejbil tal-iċċarġjar huwa biss sigur jekk issegwi l-istruzzjonijiet f'dan il-manwal tat-tħaddim.

Qabel ma tuża l-kejbil tal-iċċarġjar, aqra dan il-manwal u segwi l-istruzzjonijiet.

Barra minn dan il-manwal, iżgura li tkun qrajt ukoll id-dokumenti pprovduti mal-vettura tiegħek.

Il-kejbil tal-iċċarġjar tista' tigrilu l-ħsara jekk tinjora dan il-manwal. Barra minn hekk, jistgħu jinholqu perikli bħal xokkijiet elettrici, ixkortjar jew nirien.

Użu skorrett

Jekk il-kejbil ma jintużax kif suppost, hemm aktar ċans ta' danni materjali u problemi tas-saħħa.

Dejjem evita l-punti li ġejjin:

- Modifikazzjoni/manipolazzjoni tal-kejbil tal-iċċarġjar.
- Konnessjoni tal-kejbil tal-iċċarġjar f'sokits mhux adegwati.
- L-użu ta' kejbils difettużi.

Ir-responsabbiltà għal kull korriment ta' persuni u danni materjali li jirriżultaw minn użu skorrett hija l-utent, u mhux tal-manifattur. Jekk jogħġbok innota li aħna m'għandna ebda kontroll fuq żbalji fit-tħaddim jew konnessjoni. Id-ditta MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG ma taċċetta ebda responsabbiltà għal danni jew ħsarat ikkawżati minn użu skorrett.

Noti importanti dwar is-sigurtà

- Tħallix il-kejbil tal-iċċarġjar f'idejn tfal!
- Żomm il-kejbil 'il bogħod minn animali.
- Il-kejbil għandu jitqabbad ma' sokits ipprovduti apposta biss.
- Tużax adapters jew kejbils ta' estensjoni.
- Tużax il-kejbil tal-iċċarġjar f'atmosfera potenzjalment esplużivi fejn ikun hemm likwidi kumbustibbli, gassijiet jew trabijiet – Periklu ta' splużjoni u nar!



Osserva l-informazzjoni fil-qoxra – Figura 1.

Evita s-sitwazzjonijiet murija hemm. Jekk tinjora dawn l-istruzzjonijiet, hemm periklu ta' korrimenti u danni materjali.



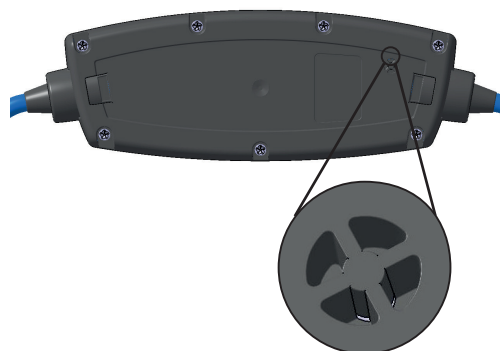
TWISSIJA

Danni materjali minn kondensazzjoni tal-ilma jekk titgħatta l-apertura tal-ventilazzjoni

Fil-parti ta' taħt tat-tagħmir hemm apertura għall-ventilazzjoni (ara l-figura li ġejja).

- ▶ Dejjem żomm l-apertura miftuħa u nadifa.
- ▶ Tgħattix u twaħħal xejn fuq l-apertura.
- ▶ Iddeffisx oġġetti fit-toqob.

Figura, apertura għall-ventilazzjoni



Dettalji tekniċi

- ▶ Osserva l-panċa tat-tip fuq l-għeluq protettiv.

Tħaddim



AVVIŻ

Kejbil difettuż – Periklu fatali minn xokk elettriku.

Jekk tuża kejbils difettużi, toħloq periklu ta' mewt jew korri-menti gravi.

- ▶ Iċċekkja l-kejbil tal-iċċarġjar għal danni (eż. tiċrit) qabel kull użu. Jekk il-kejbil ikun difettuż, ibdlu ma' wieħed ġdid.
- ▶ Tqabbadx il-kejbil tal-iċċarġjar ma' adapters jew estensjonijiet.

Ibda l-iċċarġjar



Osserva l-informazzjoni fil-qoxra – Figura 2 u 5.

L-iċċarġjar jista' jibda hekk malli tqabba il-kejbil bejn l-infra-struttura u l-vettura elettrika. Osserva wkoll id-dokumentazzjoni tal-vettura tiegħek.

It-tagħmir għandu funzjoni ta' awtotest li tiċċekkja l-parametri importanti kollha u tippermetti biss l-iċċarġjar jekk il-kriterji tat-test jintlaħqu kollha.

Jekk jinqata' l-elettriku temporanjament, l-iċċarġjar ikompli awtomatikament malli jiġi lura l-elettriku.

Spiċċa l-iċċarġjar



Osserva l-informazzjoni fil-qoxra – Figura 3.



Nota għall-plagg / konnettur tat-tip GB u tip 1:

Biex taqla' l-plagg, aghfas il-buttuna ta' rilaxx fis-sokit tat-tagħmir tal-iċċarġjar.

Osserva l-informazzjoni fil-qoxra – Figura 4.

Tiġbidx il-plagg waqt li jkun għaddej l-iċċarġjar.

- ▶ Stenna sakemm il-vettura tiċċarġja kompletament.

Osserva d-dokumentazzjoni tal-vettura tiegħek. Malli tlesti mill-użu, erġa' aghlaq l-għatu protettiv ipprovdut. Rember il-kejbil mingħajr qris u erfgħu sew fil-vettura tiegħek.

Stat tal-LEDs

LED 1	LED 2	Stat
ipetpet blu	ipetpet blu	Awtotest
ipetpet orangjo	ipetpet orangjo	
ipetpet aħmar	ipetpet aħmar	
mixgħul blu	mitfi	M'hemm ebda vettura mqabba.
ipetpet blu	mitfi	Il-vettura mqabba.
ipetpet blu	ipetpet blu	Iċċarġjar għaddej.
mitfi	ipetpet orangjo	Temperatura għolja wisq. ¹⁾ L-iċċarġjar ikompli b'kurrent aktar baxx.
mitfi	mixgħul orangjo	Temperatura kritika. ¹⁾ L-iċċarġjar se jjeqaf.
mitfi	ipetpet aħmar	Hemm kurrent residwu.
ipetpet aħmar	mixgħul aħmar	Ħsara fl-installazzjoni tad-dar - M'hemmx PE (Protective Earth).
ipetpet aħmar	ipetpet aħmar	Ħsara kritika - l-tagħmir bil-ħsara u għandu jitbagħat lill-manifattur għat-tiswija. ²⁾
mixgħul aħmar	mixgħul aħmar	Ħsara interna - Sensor tat-temperatura difettuż ²⁾ , ħsara fl-akkumulatur, Test tal-RCD negattiv ²⁾ .

Biex tirrisettja l-indikazzjoni tal-ħsara:

- ▶ Skonnettja l-kejbil tal-iċċarġjar mill-provvista tal-elettriku billi tiġbed il-plagg mis-sokit tal-ħajt.
- ▶ Erġa' qabba il-plagg tat-tagħmir wara 10 sekondi.

¹⁾ Ħsarat wara eċċess ta' temperatura:

- ▶ Qabel tibda l-iċċarġjar, erfa' t-tagħmir f'post b'temperatura ambjentali xierqa. Osserva l-panċa tat-tip fuq l-għeluq protettiv.

²⁾ Il-ħsarat li jindikaw danni fil-kejbil ma jistgħux jiġu rrisettjati.

Dawn il-ħsarat jinkludu:

- Ħsara kritika
- Ħsara interna – Sensor tat-temperatura difettuż
- Ħsara interna – Test tal-RCD negattiv

Jekk ikun hemm xi indikazzjonijiet li t-tagħmir għandu l-ħsara, dan għandu jiġi ċċekkjat minn espert u jinbidel jekk ikun hemm bżonn. F'każ ta' tiswijiet, jekk jogħġbok ikkuntattja n-negozjant tiegħek jew il-manifattur.

Tindif



Qatt tnaddaf il-kejbil waqt li jkun konness!

Tindif bin-niexef

- ▶ Biex tnaddaf il-kebil tal-iċċarġjar, imshu b'ċarruta niexfa.

Tindif bl-imxarrab

AVVIŻ

Mess ta' partijiet li jgħaddi minnhom il-kurrent – Periklu fatali minn xokk elettriku!

Jekk jintmessu xi partijiet li jgħaddi minnhom il-kurrent, hemm periklu ta' mewt jew korrimenti gravi.

- ▶ Tnaddaf qatt il-kejbil jekk ikun imqabba fis-sokit.
- ▶ Iżgura li l-kuntatti ma jixxarbux bl-ilma.

TWISSIJA

Danni materjali minn tindif skorrett

Il-kejbil tal-iċċarġjar jista' jiġi danneggat jekk ma tnaddfux kif suppost.

- ▶ Iżgura li l-kuntatti ma jixxarbux bl-ilma.
- ▶ Tużax arja kkompresatta jew tagħmir tat-tindif bil-prensa.

Naddaf bl-ilma biss, mingħajr zieda ta' deterġenti.

- ▶ Imsaħ il-kejbil tal-iċċarġjar b'ċarruta niedja mingħajr ma togħrok.

Hażna

Malli tlesti mill-użu, erġa' agħlaq l-għatu protettiv ipprovdut u rembel il-kejbil mingħajr ma toqorsu. Erfa' l-kejbil kif suppost u mingħajr qris fil-vettura tiegħek.

Naddaf il-kejbil jekk tkun se terfgħu għal żmien twil. Poġġi l-kejbil tal-iċċarġjar fl-ippakkjar oriġinali tiegħu u erfghu f'post niexef u nadif. Osserva wkoll l-informazzjoni fuq l-għeluq protettiv.

Rimi

Tarmix il-kejbil tal-iċċarġjar mal-iskart domestiku. Hudu f'post fejn jinġabar tagħmir elettriku u elettroniku għar-riċiklar. Għal aktar informazzjoni, ikkuntattja l-bejjiegħ tal-kejbil jew il-kumpanija lokali li tiġbor l-iskart.

Reglementair gebruik

De laadkabel is bestemd voor het opladen van elektrische en hybride voertuigen bij daarvoor geschikte laadstations. Elk ander gebruik is niet toegestaan. De laadkabel is alleen veilig als deze gebruikshandleiding nageleefd wordt. Lees deze gebruikshandleiding voor het gebruik van de laadkabel en volg de aanwijzingen.

Neem naast deze handleiding ook de documentatie van uw elektrisch voertuig in acht.

Het niet in acht nemen van deze handleiding kan tot beschadiging van de laadkabel leiden. Bovendien bestaan in dat geval gevaren, zoals bijvoorbeeld elektrische schok, kortsluiting of brand.

Oneigenlijk gebruik

Door oneigenlijk gebruik neemt het gevaar van materiële schade en persoonlijk letsel toe.

Voorkom in alle gevallen de volgende punten:

- verandering / manipulatie van de laadkabel.
- Laadkabel op niet passende koppelingen aansluiten.
- Gebruik van een defecte laadkabel

Voor alle persoonlijke letsels en materiële schades, die ontstaan door oneigenlijk gebruik, is niet de fabrikant maar de exploitant verantwoordelijk. Houd er rekening mee dat wij bedienings- en/of aansluitingsfouten niet kunnen beïnvloeden. MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG kan niet aansprakelijk worden gesteld voor de schades, die door oneigenlijk gebruik veroorzaakt worden.

Belangrijke veiligheidsinstructies

- Kinderen mogen de laadkabel niet gebruiken!
- Houd dieren uit de buurt van de laadkabel.
- Sluit de laadkabel enkel aan op daartoe voorziene koppelingen.
- Gebruik geen adapterstekkers of verlengkabels.
- Gebruik de laadkabel niet in explosiegevaarlijke omgevingen waarin zich brandbare vloeistoffen, gassen of stoffen bevinden – Explosie- en brandgevaar!



Neem de kافت in acht – afbeelding 1.

Vermijd de daar afgebeelde situaties. Als deze aanwijzingen niet worden opgevolgd, bestaat het risico van materiële of persoonlijke schade!

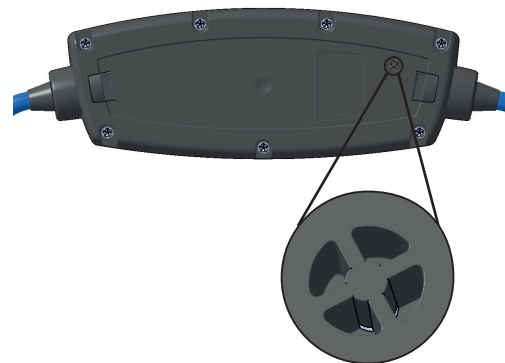
LET OP

Materiële schade door condenswater bij een gesloten ontluchting

Aan de onderkant bevindt zich de opening voor de ontluchting (zie volgende afbeelding).

- ▶ Houd de opening altijd open en proper.
- ▶ Sluit of plak de opening niet af.
- ▶ Steek niet met voorwerpen in de gaten.

Afbeelding Opening voor de ontluchting



Technische gegevens

- ▶ Neem het typeplaatje op de behuizing in acht.

Bediening

WAARSCHUWING

Beschadigde laadkabel – levensgevaar door elektrische schok!

Het gebruik van een beschadigde laadkabel kan tot de dood of zware verwondingen leiden.

- ▶ Controleer de laadkabel vóór elk gebruik op beschadigingen (bijv. scheuren). Vervang een beschadigde laadkabel door een nieuwe.
- ▶ Gebruik geen adapterstekkers of verlengstukken in combinatie met de laadkabel.

Laadproces starten



Neem de kaft in acht – afbeelding 2 en 5.

Als de laadkabel is aangesloten op het laadstation en het elektrische voertuig, kan het laadproces worden gestart. Neem ook de documentatie van uw elektrisch voertuig in acht.

De zelftestfunctie van het apparaat bij het inschakelen controleert alle belangrijke parameters en zorgt ervoor dat opladen enkel mogelijk is als alle testcriteria vervuld zijn. Bij een tijdelijke spanningdaling wordt het laadproces automatisch verdergezet als de spanning terug is.

Laadproces beëindigen



Neem de kaft in acht – afbeelding 3.



Aanwijzing voor stekker / koppeling type GB en type 1:

Druk voor het loskoppelen de ontgrendelknop van de laadkoppeling.

Neem de kaft in acht – afbeelding 4.

Trek de stekker niet uit terwijl het laadproces nog actief is.

- ▶ Beëindig eerst het laadproces aan uw voertuig.

Neem ook de documentatie van uw elektrisch voertuig in acht. Plaats na gebruik de vanaf de fabriek meegeleverde beschermkap. Wikkel de laadkabel zonder knikken op en berg deze op de daarvoor bestemde plaats in uw auto op.

Status van de leds

LED 1	LED 2	Status
Knippert blauw	Knippert blauw	Zelftest
Knippert oranje	Knippert oranje	
Knippert rood	Knippert rood	
Brandt blauw	Uit	Geen voertuig aangesloten
Knippert blauw	Uit	Voertuig aangesloten
Knippert blauw	Knippert blauw	Laadproces actief
Uit	Knippert oranje	Temperatuur te hoog ¹⁾ Laadproces wordt verdergezet met een verlaagde laadstroom.
Uit	Brandt oranje	Temperatuur kritisch ¹⁾ Laadproces wordt gestopt.
Uit	Knippert rood	Lekstroom opgetreden
Knippert rood	Brandt rood	Fout in de installatie van het gebouw - PE ontbreekt.
Knippert rood	Knippert rood	Kritieke fout - Apparaat is beschadigd en moet bij de fabrikant gerepareerd worden. ²⁾
Brandt rood	Brandt rood	Interne fout - Temperatuursensor defect ²⁾ , geheugenfout, FI-test negatief ²⁾ .

Foutmeldingen resetten:

- ▶ Scheid de laadkabel van de spanningsvoorziening door de stekker uit de wandcontactdoos te trekken.
- ▶ Sluit het apparaat na 10 seconden opnieuw aan.

¹⁾ Storingen door overschreden temperatuur:

- ▶ Bewaar het apparaat voor het laadproces op een plaats met een geschikte omgevingstemperatuur.
Neem het typeplaatje op de behuizing in acht.

²⁾ Fouten die een beschadiging van de laadkabel weergeven, worden niet gereset.

Tot die fouten behoren:

- Kritieke fouten
- Interne fouten – temperatuursensor defect
- Interne fouten – FI-test negatief

Als het apparaat beschadigingen vertoont, moet het door een expert te controleren en eventueel te vervangen. In het geval van een reparatie wendt u zich best tot uw vakhandelaar/fabrikant.

Reiniging



Reinig de laadkabel alleen in losgekoppelde toestand!

Droge reiniging

- ▶ Gebruik voor het reinigen een droge doek en veeg hiermee de laadkabel schoon.

Vochtige reiniging



WAARSCHUWING

Aanraken van stroomvoerende onderdelen – levensgevaar door elektrische schok!

Het aanraken van onder spanning staande onderdelen kan leiden tot ernstig letsel of tot de dood.

- ▶ Reinig de laadkabel alleen in losgekoppelde toestand.
- ▶ Let erop, dat geen water op de contact makende onderdelen terechtkomt.



LET OP

Materiële schade door een verkeerde reiniging

Een verkeerde reiniging kan schade aan de laadkabel veroorzaken.

- ▶ Let erop, dat geen water op de contact makende onderdelen terechtkomt.
- ▶ Gebruik geen perslucht of hogedrukreinigingsapparaten.

Gebruik bij het reinigen alleen water zonder de toevoeging van reinigingsmiddelen.

- ▶ Veeg de laadkabel af met een bevochtigde doek.

Opslag

Plaats na gebruik de vanaf de fabriek meegeleverde beschermkap en wikkel de laadkabel zonder knikken op. Berg de laadkabel op de daarvoor bestemde plaats in uw auto op.

Als de oplaadkabel voor een langere periode wordt opgeslagen, moet deze eerst worden schoongemaakt. Verpak de laadkabel in de originele verpakking en berg deze op een schone, droge plaats op. Neem ook de gegevens op de behuizing in acht.

Afvoeren

De laadkabel mag niet met het huisvuil worden afgevoerd. Geef de laadkabel op een inzamelpunt voor de recycling van elektrische en elektronische apparatuur af. Wendt u zich hiervoor aan uw leverancier of het verantwoordelijke afvalverwerkingsbedrijf.

Tiltenkt bruk

Ladekabelen er beregnet til opplading av elbiler og hybridbiler med infrastruktur som er beregnet til dette. Annen bruk anses som ikke tillatt. Ladekabelen er kun sikker når denne bruksanvisningen følges.

Les denne bruksanvisningen før ladekabelen tas i bruk, og følg anvisningene i den.

Følg i tillegg til denne veiledningen også dokumentasjonen til elbilen.

Hvis denne veiledningen ikke følges, kan det føre til at ladekabelen blir skadet. I tillegg er dette forbundet med farer, som f.eks. strømstøt, kortslutning eller brann.

Ikke-formålstjenlig bruk

Ikke tiltenkt bruk øker risikoen for materielle skader og helseskader.

Vær oppmerksom på følgende punkter:

- Det må ikke foretas endring / manipulering av ladekabelen.
- Ladekabelen må ikke kobles til uegnede plugginnretninger.
- En defekt ladekabel må ikke brukes.

Produsenten er ikke ansvarlig for personskader og materielle skader som oppstår som følge av feil bruk, dette er eierens ansvar. Vær oppmerksom på at betjenings- og/eller tilkoblingsfeil ligger utenfor vår påvirkning. MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG påtar seg intet ansvar for skader som oppstår som følge av feil bruk.

Viktige sikkerhetsanvisninger

- Barn må ikke bruke ladekabelen!
- Hold dyr unna ladekabelen.
- Ladekabelen må bare kobles til plugginnretninger som er beregnet på dette.
- Ikke bruk adapterplugg eller forlengeskabler.
- Ikke bruk ladekabelen i eksplosjonsfarlige omgivelser hvor det er brennbare væsker, gasser eller støv – eksplosjons- og brannfare!



Se omslagsark – bilde 1.

Unngå situasjonene som er vist der. Hvis disse anvisningene ikke blir fulgt, er det fare for materielle skader eller personskader.



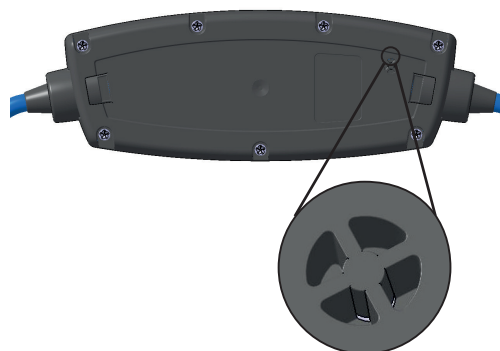
OBS

Materielle skader på grunn av kondensvann ved stengt ventilasjon

På undersiden er det åpning for ventilasjon (se illustrasjon under).

- ▶ Åpningen må alltid holdes åpne og rene.
- ▶ Åpningen må ikke lukkes eller limes igjen.
- ▶ Ikke stikk med gjenstander i hullene.

Illustrasjon åpning for ventilasjon



Tekniske data

- ▶ Vær oppmerksom på typeskiltet på huset.

Drift



ADVARSEL

Skadet ladekabel – livsfare på grunn av strømstøt.

En skadet ladekabel kan føre til død eller alvorlige personskader.

- ▶ Kontroller ladekabelen for skader hver gang før bruk (f.eks. revner). Bytt en skadet ladekabel i en ny.
- ▶ Ikke bruk adapterplugg eller forlengelser i forbindelse med ladekabelen.

Starte ladingen



Se omslagsark – bilde 2 og 5.

Ladingen kan starte når ladekabelen er koblet til infrastrukturen og elbilen. Følg i tillegg også dokumentasjonen til elbilen.

Selvtest-funksjonen på enheten kontrollerer alle viktige parametre når den slås på og tillater bare lading når alle testkriteriene er oppfylt.

Ved midlertidig spenningsutfall fortsetter ladeprosessen automatisk når spenningen er tilbake.

Avslutte ladingen



Se omslagsark – bilde 3.



Anvisning for plugg / kobling type GB og type 1:

For å plugge fra trykker du opplåsingsknappen eller ladeplugginnretningen.

Se omslagsark – bilde 4.

Ikke trekk ut pluggen mens ladeprosessen er i gang.

- ▶ Avslutt ladingen på bilen først.

Følg dokumentasjonen til elbilen. Etter bruk setter du på beskyttelsehetten som er montert fra fabrikk. Vikle opp ladekabelen slik at den ikke har knekk, og oppbevar den forskriftsmessig i bilen ditt.

Lysdiodenes status

LED 1	LED 2	Status
Blinker blått	Blinker blått	Selvtest
Blinker oransje	Blinker oransje	
Blinker rødt	Blinker rødt	
Lyser blått	Av	Ingen bil tilkoblet.
Blinker blått	Av	Bil tilkoblet.
Blinker blått	Blinker blått	Ladeprosess aktiv.
Av	Blinker oransje	Temperaturen er for høy. ¹⁾ Ladingen fortsetter med redusert ladestrøm.
Av	Lyser oransje	Temperatur kritisk. ¹⁾ Ladingen blir stoppet.
Av	Blinker rødt	Feilstrøm har oppstått.
Blinker rødt	Lyser rødt	Feil i husinstallasjonen - PE mangler.
Blinker rødt	Blinker rødt	Kritisk feil - Apparatet er skadet og må repareres av produsenten. ²⁾
Lyser rødt	Lyser rødt	Intern feil - Temperatursensor defekt ²⁾ , lagringsfeil, Jordfeiltest negativ ²⁾ .

Tilbakestill feilmeldinger:

- ▶ Koble ladekabelen fra spenningsforsyningen ved å trekke pluggen ut av veggstikkkontakten.
- ▶ Koble til apparatet igjen etter 10 sekunder.

¹⁾ Feil på grunn av temperaturoverskridelse:

- ▶ Oppbevar apparatet på et sted med egnet omgivelsestemperatur før ladingen. Se typeskiltet på huset.

²⁾ Feil, som viser en skade på ladekabelen blir ikke tilbakestillt.

Disse feilene inkluderer:

- Kritiske feil
- Intern feil – temperatursensor defekt
- Intern feil – jordfeiltest negativ

Hvis apparatet er skadet må det kontrolleres og ev. byttes av en fagperson. For reparasjon henvender du deg til forhandleren/produsenten.

Rengjøring



Rengjør ladekabelen kun når den er koblet fra!

Tørr rengjøring

- ▶ Bruk en tørr klut og tørk av ladekabelen med denne.

Fuktig rengjøring

ADVARSEL

Berøring av strømførende komponenter – Livsfare pga. elektrisk støt!

Berøring av strømførende komponenter kan føre til død eller alvorlige personskader.

- ▶ Rengjør ladekabelen kun når den er koblet fra.
- ▶ Påse at det ikke kommer vann på kontaktdelene.

OBS

Materielle skader på grunn av feil rengjøring

Feil rengjøring kan føre til skader på ladekabelen.

- ▶ Påse at det ikke kommer vann på kontaktdelene.
- ▶ Ikke bruk trykkluft eller høytrykksvaskere.

Bruk kun vann uten tilsetning av rengjøringsmidler til rengjøringen.

- ▶ Tørk av ladekabelen med en lett fuktet klut.

Lagring

Etter bruk plugges du på beskyttelseshetten som er montert fra fabrikk og vikler opp ladekabelen slik at den ikke har knekk. Oppbevar ladekabelen forskriftsmessig i kjøretøyet ditt.

Hvis ladekabelen oppbevares over lengre tid, må den rengjøres på forhånd. Pakk ladekabelen i originalemballasjen, og oppbevar den på et rent og tørt sted. Se også opplysningene på huset.

Avfallsbehandling

Ladekabelen må ikke kastes i husholdningsavfallet. Benytt et oppsamlingssted for resirkulering av elektriske og elektroniske apparater. Kontakt forhandleren eller ta direkte kontakt med et avfallsbehandlingsfirma.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Przewód do ładowania jest przeznaczony do ładowania pojazdów elektrycznych i hybrydowych w odpowiedniej do tego celu infrastrukturze. Zastosowanie inne niż określone jest niedozwolone. Przewód do ładowania jest bezpieczny w użyciu tylko wtedy, gdy są przestrzegane wymagania niniejszej instrukcji obsługi.

Przed użyciem przewodu przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i postępować zgodnie z jej zaleceniami. Oprócz tej instrukcji należy uwzględnić także dokumentację danego pojazdu elektrycznego.

Nieprzestrzeganie tej instrukcji może spowodować uszkodzenie przewodu do ładowania. Ponadto jest to związane z zagrożeniami, jak np. porażenie prądem elektrycznym, zwarcie lub pożar.

Niewłaściwe zastosowanie

W wyniku niewłaściwego użytkowania zwiększone jest ryzyko szkód materialnych i zagrożenia zdrowia.

Absolutnie unikać następujących punktów:

- Zmiana / manipulacja przewodu do ładowania.
- Podłączanie przewodu do ładowania do nieodpowiednich gniazd wtykowych.
- Używanie uszkodzonego przewodu do ładowania.

Za wszelkie obrażenia ciała i szkody materialne wynikające z niewłaściwego użytkowania nie jest odpowiedzialny producent, lecz użytkownik. Prosimy uwzględnić, że błędy w obsłudze i/lub podłączaniu są poza naszym zakresem kontroli. Firma MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody wynikające z niewłaściwego użytkowania.

Ważne zasady bezpieczeństwa

- Dzieciom nie wolno używać przewodu do ładowania!
- Chronić przewód do ładowania przed zwierzętami.
- Podłączać przewód do ładowania tylko do wyznaczonych gniazd wtykowych.
- Nie stosować żadnych wtyczek adapterowych ani kabli przedłużających.
- Nie używać przewodu do ładowania w środowiskach zagrożonych wybuchem zawierających łatwopalne ciecze, gazy lub pyły – niebezpieczeństwo wybuchu i pożaru!



Zwrócić uwagę na okładkę – Ilustracja 1.

Unikać przedstawionych tam sytuacji. W przypadku nieprzestrzegania tych instrukcji istnieje ryzyko obrażeń ciała i szkód materialnych.



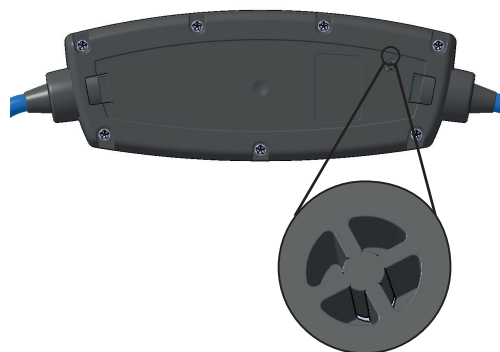
UWAGA

Szkody materialne spowodowane przez skondensowaną wodę przy zamkniętym odpowietrzniku.

Na spodzie znajduje się otwór do odpowietrzania (patrz poniższa ilustracja).

- ▶ Otwór ten powinien być zawsze otwarty i czysty.
- ▶ Nie należy go zamykać ani zaklejać.
- ▶ Nie należy wkładać żadnych przedmiotów do tych otworów.

Ilustracja Otwór do odpowietrzania



Dane techniczne

- ▶ Zwrócić uwagę na tabliczkę znamionową na obudowie.

Obsługa



OSTRZEŻENIE

Uszkodzony przewód do ładowania – zagrożenie dla życia przez porażenie prądem elektrycznym.

Uszkodzony przewód do ładowania może spowodować śmierć lub poważne obrażenia.

- ▶ Przed każdym użyciem sprawdzić przewód pod kątem uszkodzeń (np. pęknięć). Uszkodzony przewód wymienić na nowy.
- ▶ Nie stosować żadnych wtyczek adapterowych ani przedłużaczy w połączeniu z przewodem.

Rozpoczęcie procesu ładowania



Zwrócić uwagę na okładkę – Ilustracja 2 i 5.

Gdy przewód do ładowania jest połączony z daną infrastrukturą i pojazdem elektrycznym, to wtedy można rozpocząć proces ładowania. Należy uwzględnić także dokumentację danego pojazdu elektrycznego.

Funkcja autotestu urządzenia przy włączaniu sprawdza wszystkie ważne parametry i umożliwia ładowanie tylko wtedy, gdy spełnione są wszystkie kryteria testowe. Przy tymczasowym zaniku napięcia proces ładowania będzie kontynuowany automatycznie po przywróceniu napięcia zasilania.

Zakończenie procesu ładowania



Zwrócić uwagę na okładkę – Ilustracja 3.



Wskazówka dotycząca wtyczki / złącza sprzęgowego typu GB oraz typu 1:
W celu rozłączenia należy nacisnąć wyłącznik blokady gniazda wtykowego ładowania.

Zwrócić uwagę na okładkę – Ilustracja 4.

Nie wyciągać wtyczki, podczas gdy proces ładowania jest jeszcze aktywny.

- ▶ Najpierw zakończyć proces ładowania danego pojazdu.

Należy uwzględnić dokumentację danego pojazdu elektrycznego. Po użyciu nałożyć przymocowaną fabrycznie pokrywę ochronną. Zwinąć przewód do ładowania bez załamań i umieścić prawidłowo w pojeździe.

Status diod LED

LED 1	LED 2	Status
miga kolorem niebieskim	miga kolorem niebieskim	autotest
miga kolorem pomarańczowym	miga kolorem pomarańczowym	
miga kolorem czerwonym	miga kolorem czerwonym	
świeci się kolorem niebieskim	WYŁ	Nie jest podłączony żaden pojazd.

LED 1	LED 2	Status
miga kolorem niebieskim	WYŁ	Jest podłączony pojazd.
miga kolorem niebieskim	miga kolorem niebieskim	Proces ładowania aktywny.
WYŁ	miga kolorem pomarańczowym	Temperatura zbyt wysoka. ¹⁾ Ładowanie będzie kontynuowane ze zredukowanym prądem ładowania.
WYŁ	świeci się kolorem pomarańczowym,	Krytyczna temperatura. ¹⁾ Ładowanie zostaje zatrzymane.
WYŁ	miga kolorem czerwonym	Wystąpienie prądu zwarciego.
miga kolorem czerwonym	świeci się kolorem czerwonym	Błąd w instalacji domu - brak przewodu ochronnego.
miga kolorem czerwonym	miga kolorem czerwonym	Błąd krytyczny - urządzenie jest uszkodzone i musi zostać naprawione przez producenta. ²⁾
świeci się kolorem czerwonym	świeci się kolorem czerwonym	Błąd wewnętrzny - uszkodzony czujnik temperatury ²⁾ , błąd gromadzenia energii elektrycznej, test wyłącznika różnicowoprądowego negatywny ²⁾ .

Resetowanie komunikatów o błędach:

- ▶ Odłączyć przewód do ładowania od zasilania napięciem przez wyciągnięcie wtyczki z gniazdka ściennego.
- ▶ Podłączyć znowu przyrząd po upływie 10 sekund.

¹⁾ Zakłócenia na skutek przekroczenia temperatury:

- ▶ Przechowywać przyrząd przed procesem ładowania w miejscu o odpowiedniej temperaturze otoczenia. Zwrócić uwagę na tabliczkę znamionową na obudowie.

²⁾ Błędy, które wskazują na uszkodzenie przewodu do ładowania nie zostaną zresetowane.

Do takich błędów należy:

- błąd krytyczny
- błąd wewnętrzny – uszkodzony czujnik temperatury
- błąd wewnętrzny – test wyłącznika różnicowoprądowego negatywny

Jeżeli przyrząd wykazuje uszkodzenia, to powinien on zostać sprawdzony przez odpowiedniego specjalistę i w razie potrzeby wymieniony. W przypadku naprawy prosimy zwrócić się do sprzedawcy specjalistycznego / producenta.

Czyszczenie



Przewód do ładowania czyścić tylko w stanie odłączonym!

Czyszczenie na sucho

- ▶ Do czyszczenia używać suchej szmatki i wycierać nią przewód do ładowania.

Czyszczenie na mokro



OSTRZEŻENIE

Dotknięcie komponentów przewodzących prąd elektryczny – zagrożenie dla życia przez porażenie prądem elektrycznym!

Dotknięcie komponentów przewodzących prąd elektryczny może spowodować śmierć lub poważne obrażenia.

- ▶ Czyszczenie przewodu do ładowania przeprowadzać tylko w stanie odłączonym.
- ▶ Zwrócić uwagę na to, żeby do elementów stykowych nie przedostawała się woda.



UWAGA

Szkody materialne na skutek niewłaściwego czyszczenia

Nieprawidłowe czyszczenie może spowodować uszkodzenie przewodu.

- ▶ Zwrócić uwagę na to, żeby do elementów stykowych nie przedostawała się woda.
- ▶ Nie używać sprężonego powietrza ani żadnych myjek wysokociśnieniowych.

Do czyszczenia używać tylko wody bez dodatku żadnych detergentów.

- ▶ Wycierać przewód ładowania lekko zwilżoną szmatką.

Przechowywanie

Po użyciu nałożyć przymocowaną fabrycznie pokrywę ochronną i zwinąć przewód bez załamań. Umieścić przewód prawidłowo w pojeździe.

Jeżeli przewód do ładowania będzie przechowywany przez dłuższy okres czasu, to w przypadku zabrudzenia powinien on zostać uprzednio dokładnie oczyszczony. Zapakować przewód w oryginalne opakowanie i przechowywać w czystym i suchym miejscu. Zwrócić uwagę na informacje znajdujące się na obudowie.

Utylizacja

Przewód do ładowania nie może być usuwany razem ze zwykłymi odpadami komunalnymi. Korzystać z punktu zbiórki surowców do recyklingu zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. W tym celu należy zwrócić się do swojego dystrybutora lub bezpośrednio do odpowiedzialnego punktu usuwania odpadów.

Utilização prevista

O cabo de carregamento destina-se ao carregamento de veículos elétricos e híbridos em infraestruturas próprias para esse efeito. Uma utilização diferente da indicada não é permitida. A segurança do cabo de carregamento só está garantida se forem observadas as instruções do presente manual.

Antes de utilizar o cabo de carregamento, ler o presente manual de instruções e seguir as instruções.

Além deste manual, observar igualmente a documentação relativa ao veículo elétrico.

A inobservância do presente manual pode levar a danos no cabo de carregamento. Além disso, pode implicar riscos, como, p. ex., choque elétrico, curto-circuito ou incêndio.

Utilização indevida

Uma utilização indevida aumenta o risco de danos materiais e de problemas de saúde.

Evitar impreterivelmente os seguintes pontos:

- Alteração / manipulação do cabo de carregamento.
- Ligação do cabo de carregamento a conectores não adequados.
- Utilização de um cabo de carregamento defeituoso.

A responsabilidade por todos os danos físicos e materiais que possam advir da utilização indevida não será do fabricante, mas sim da entidade exploradora. Importa ter em conta que os erros de operação e/ou de ligação escapam ao nosso controlo. A MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG não se responsabiliza por danos causados por uma utilização indevida.

Instruções de segurança importantes

- O cabo de carregamento não pode ser utilizado por crianças!
- Manter os animais afastados do cabo de carregamento.
- Ligar o cabo de carregamento exclusivamente a conectores previstos para o efeito.
- Não utilizar adaptadores de tomada ou cabos de extensão.
- Não utilizar o cabo de carregamento em atmosferas potencialmente explosivas, em que se verifique a presença de líquidos, gases ou poeiras inflamáveis – Perigo de explosão e incêndio!



Observar a badana da capa – Figura 1.

Evitar as situações aí representadas. Se estas instruções não forem observadas, existe o perigo de danos materiais ou físicos!

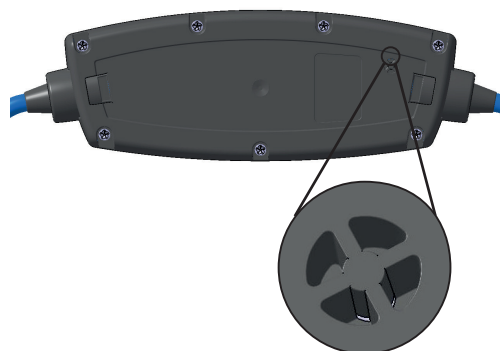
ATENÇÃO

Danos materiais causados por água de condensação se o orifício de purga estiver tapado

No lado inferior encontra-se o orifício de purga (ver figura seguinte).

- ▶ Manter o orifício sempre aberto e limpo.
- ▶ Não tapar nem colar nada sobre este orifício.
- ▶ Não introduzir objetos perfurantes nos orifícios.

Figura: Orifício de purga



Dados técnicos

- ▶ Consultar a placa de características no invólucro.

Operação



AVISO

Cabo de carregamento danificado – Perigo de morte devido a choque elétrico.

Um cabo de carregamento danificado pode causar a morte ou lesões graves.

- ▶ Antes de cada utilização, inspecionar o cabo de carregamento quanto a danos (p. ex., fissuras). Caso esteja danificado, trocar o cabo de carregamento por um novo.
- ▶ Não utilizar adaptadores de tomada ou extensões em conexão com o cabo de carregamento.

Iniciar o processo de carregamento



Observar a badana da capa – Figuras 2 e 5.

O processo de carregamento pode ser iniciado assim que o cabo de carregamento estiver ligado à infraestrutura e ao veículo elétrico. Observar igualmente a documentação relativa ao veículo elétrico.

A função de autoteste executada ao ligar o aparelho verifica todos os parâmetros importantes e apenas permite o carregamento se estiverem cumpridos todos os critérios de teste. Em caso de falha temporária de energia, o processo de carregamento é retomado automaticamente após o restabelecimento da tensão de alimentação.

Terminar o processo de carregamento



Observar a badana da capa – Figura 3.



Nota relativa à ficha / ao conector Tipo GB e Tipo 1:

Para desconectar, pressionar o botão de desbloqueio da tomada de carregamento.

Observar a badana da capa – Figura 4.

Não puxar a ficha enquanto o processo de carregamento ainda estiver ativo.

- ▶ Terminar primeiro o processo de carregamento no veículo.

Observar a documentação relativa ao veículo elétrico. Depois da utilização, colocar novamente a tampa de proteção aplicada de fábrica. Enrolar o cabo de carregamento sem dobras e guardá-lo corretamente no veículo.

Estado dos díodos luminosos

LED 1	LED 2	Estado
azul intermitente	azul intermitente	Autoteste
laranja intermitente	laranja intermitente	
vermelho intermitente	vermelho intermitente	
azul permanente	apagado	Nenhum veículo conectado.
azul intermitente	apagado	Veículo conectado.
azul intermitente	azul intermitente	Processo de carregamento ativo.
apagado	laranja intermitente	Temperatura demasiado elevada. ¹⁾ O carregamento prossegue com uma corrente de carga reduzida.
apagado	laranja permanente	Temperatura crítica. ¹⁾ O carregamento é interrompido.
apagado	vermelho intermitente	Ocorreu uma corrente de falha.
vermelho intermitente	vermelho permanente	Erro na instalação interna - Falta condutor de proteção (PE).
vermelho intermitente	vermelho intermitente	Erro crítico - O aparelho está danificado e tem de ser reparado pelo fabricante. ²⁾
vermelho permanente	vermelho permanente	Erro interno - Sensor de temperatura com defeito ²⁾ , erro de memória, teste do disjuntor de corrente residual negativo ²⁾ .

Repor mensagens de erro:

- ▶ Desligar o cabo de carregamento da alimentação de tensão, puxando a ficha da tomada de parede.
- ▶ Passados 10 segundos, ligar novamente o aparelho à tomada.

¹⁾ Falhas no caso de o limite de temperatura ser excedido:

- ▶ Antes do processo de carregamento, guardar o aparelho num local com temperatura ambiente adequada. Observar a placa de características no invólucro.

²⁾ Os erros que indicam uma danificação do cabo de carregamento não são repostos.

Estes erros incluem:

- Erros críticos
- Erro interno – Sensor de temperatura com defeito
- Erro interno – teste do disjuntor de corrente residual negativo

Se o aparelho estiver danificado, deve ser inspecionado por um técnico e, eventualmente, substituído. Para efeitos de reparação, é favor contactar o revendedor especializado / fabricante.

Limpeza



Limpar o cabo de carregamento apenas depois de desconectado!

Limpeza a seco

- ▶ Utilizar um pano seco para limpar o cabo de carregamento.

Limpeza húmida



AVISO

Contacto com componentes condutores de corrente – Perigo de morte devido a choque elétrico!

O contacto com componentes condutores de corrente pode causar a morte ou lesões graves.

- ▶ Limpar o cabo de carregamento apenas depois de desconectado.
- ▶ Ter cuidado para não permitir a entrada de água nas peças de contacto.



ATENÇÃO

Danos materiais devido a limpeza incorreta

A limpeza incorreta pode causar danos no cabo de carregamento.

- ▶ Ter cuidado para não permitir a entrada de água nas peças de contacto.
- ▶ Não usar ar comprimido nem aparelhos de limpeza a alta pressão.

Limpar apenas com água, sem adição de detergentes.

- ▶ Limpar o cabo de carregamento com um pano ligeiramente humedecido.

Armazenamento

Após a utilização, colocar a tampa de proteção aplicada de fábrica e enrolar o cabo de carregamento sem dobras. Guardar o cabo de carregamento corretamente no veículo.

Se o cabo de carregamento for armazenado durante um período mais longo, este deve ser limpo previamente. Acondicionar o cabo de carregamento na embalagem original e guardá-lo num local limpo e seco. Observar também as indicações no invólucro.

Eliminação

O cabo de carregamento não pode ser eliminado juntamente com o lixo doméstico normal. Deve ser entregue num centro de recolha para reciclagem de aparelhos elétricos e eletrónicos usados. Para esse efeito, contactar o revendedor ou diretamente a empresa responsável pela eliminação.

Utilizarea conform destinației

Cablul de încărcare este prevăzut pentru încărcarea auto-vehiculelor electrice și hibride de la infrastructura adecvată pentru aceasta. O altă utilizare decât cea indicată nu este permisă. Cablul de încărcare prezintă siguranță numai cu condiția respectării acestui manual de utilizare.

Înainte de utilizarea acestui cablu de încărcare citiți acest manual de utilizare și respectați instrucțiunile.

În afară de acest manual, respectați și documentația referitoare la autovehiculul dvs. electric.

Nerespectarea acestui manual poate duce la avariarea cablului de încărcare. În plus, această nerespectare este legată și de survenirea unor pericole ca electrocutare, scurt-circuit și incendiu.

Utilizarea contrară destinației

Din cauza utilizării contrare destinației crește riscul producerii pagubelor materiale și daunelor aduse sănătății.

Evitați obligatoriu următoarele aspecte:

- modificarea / manipularea cablului de încărcare.
- conectarea cablului de încărcare la dispozitive de conectare neadecvate.
- întrebuițarea unui cablu de încărcare defect.

Producătorul nu este răspunzător pentru vătămările și pagubele materiale, care survin din cauza utilizării contrare destinației. Singurul răspunzător este operatorul. Atenție, există erori de operare și / sau erori de conexiune, care depășesc sfera noastră de influență. MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG nu își asumă responsabilitatea pentru pagubele survenite ca urmare a utilizării contrare destinației.

Instrucțiuni de siguranță importante

- Copiii nu au voie să utilizeze cabul de încărcare!
- Feriți cablul de încărcare de accesul animalelor.
- Conectați cablul de încărcare numai la dispozitive de conectare prevăzute în acest scop.
- Nu utilizați niciun fel de conectoare adaptoare sau de prelungitoare.
- Nu utilizați cablul de încărcare în atmosfere potențial explozive, în care se găsesc lichide, gaze sau pulberi inflamabile deoarece există pericol de explozie și incendiu!



Respectați instrucțiunile indicate pe pagina de copertă – figura 1.

Evitați situațiile reprezentate acolo. Dacă aceste indicații nu sunt respectate, există pericolul de pagube materiale și vătămări.



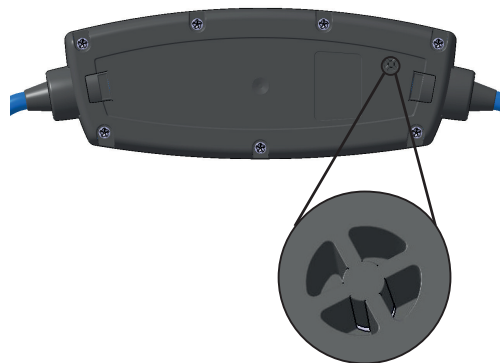
ATENȚIE

Pagube din cauza condensului survenit în lipsa ventilării

Pe partea inferioară se află un orificiu pentru ventilare (vezi figura următoare).

- ▶ Mențineți întotdeauna acest orificiu deschis și curat.
- ▶ Nu obturați orificiul și nu lipiți nimic deasupra lui.
- ▶ Nu introduceți obiecte în găuri.

Figură Orificiu pentru ventilare



Date tehnice

- ▶ Respectați datele de pe plăcuța de identificare de pe carcasă.

Modul de utilizare



AVERTIZARE

Cablul de încărcare deteriorat – Pericol de moarte prin electrocutare.

Un cablu de încărcare deteriorat poate duce la pierderea vieții sau la vătămări corporale grave.

- ▶ Verificați cablul de încărcare înaintea fiecărei utilizări cu privire la existența deteriorărilor (de exemplu, crăpături). Înlocuiți un cablu de încărcare deteriorat cu un cablu nou.
- ▶ Nu utilizați conectoare adaptoare sau prelungitoare împreună cu cablul de încărcare.

Pornirea procesului de încărcare



Respectați instrucțiunile indicate pe pagina de copertă – figurile 2 și 5.

Procesul de încărcare poate porni atunci când cablul de încărcare este conectat la infrastructură și la autovehiculul electric. Respectați și documentația referitoare la autovehiculul dvs. electric.

Funcția de autotest a aparatului verifică la pornire, toți parametrii importanți și permite efectuarea încărcării numai dacă sunt îndeplinite toate criteriile de verificare.

În cazul unei pene temporare de curent, procesul de încărcare se continuă automat la revenirea curentului.

Încheierea procesului de încărcare



Respectați instrucțiunile indicate pe pagina de copertă – figura 3.



**Indicație referitoare la ștecher / cuplaj de tip GB și de tip 1:
Pentru decuplare apăsați butonul de deblocare de la dispozitivul de conectare pentru încărcare.**

Respectați instrucțiunile indicate pe pagina de copertă – figura 4.

Nu trageți de ștecher în timp ce procesul de încărcare este activ.

- ▶ Mai întâi încheiați procesul de încărcare la autovehicul.

Respectați și documentația referitoare la autovehiculul dvs. electric. După utilizare, fixați capacul de protecție aplicat din fabrică. Înfășurați cablul de încărcare fără îndoituri și depozitați-l corespunzător, în autovehiculul dvs.

Starea diodelor luminescente

LED 1	LED 2	Stare
se aprinde intermitent albastru	se aprinde intermitent albastru	Autotest
se aprinde intermitent portocaliu	se aprinde intermitent portocaliu	
se aprinde intermitent roșu	se aprinde intermitent roșu	
se aprinde continuu albastru	oprit	Niciun autovehicul cuplat.
se aprinde intermitent albastru	oprit	Autovehicul cuplat.
se aprinde intermitent albastru	se aprinde intermitent albastru	Proces de încărcare activ.
oprit	se aprinde intermitent portocaliu	Temperatură prea mare. ¹⁾ Încărcarea continuă cu un curent de încărcare redus.
oprit	se aprinde continuu portocaliu	Temperatură critică. ¹⁾ Încărcarea se oprește.
oprit	se aprinde intermitent roșu	A apărut un curent rezidual, diferențial.
se aprinde intermitent roșu	se aprinde continuu roșu	Eroare la instalația din casă - Lipsește PE.
se aprinde intermitent roșu	se aprinde intermitent roșu	Eroare critică - Aparatul este deteriorat și trebuie reparat de producător. ²⁾
se aprinde continuu roșu	se aprinde continuu roșu	Eroare internă - Senzor de temperatură defect ²⁾ , eroare de memorie, Test curenți reziduali negativ ²⁾ .

Resetarea mesajelor de eroare:

- ▶ Detașați cablul de încărcare de la alimentarea electrică, prin scoaterea ștecherului din priză de perete.
- ▶ Reconectați aparatul după 10 secunde.

¹⁾ Defecțiuni din cauza depășirii temperaturii:

- ▶ Înainte de procesul de încărcare păstrați aparatul într-un loc cu temperatură ambiantă adecvată. Respectați datele de pe plăcuța de identificare de pe carcasă.

²⁾ Erorile, care indică o deteriorare a cablului de încărcare, nu se resetează.

Din aceste erori fac parte:

- erorile critice
- eroarea internă – senzor de temperatură defect
- eroarea internă – test curenți reziduali negativ

Dacă aparatul prezintă deteriorări, trebuie verificat de un specialist și dacă este cazul, trebuie înlocuit. În cazul unei reparații vă rugăm să vă adresați dealerului de specialitate / producătorului.

Curățarea



Curățați cablul de încărcare numai în stare decuplată!

Curățarea uscată

- ▶ Pentru curățare utilizați o lavetă curată și ștergeți cablu de încărcare cu aceasta.

Curățarea umedă



AVERTIZARE

Atingerea componentelor conductoare electric – Pericol de moarte prin electrocutare!

Atingerea componentelor conductoare electric poate duce la pierderea vieții sau la vătămări corporale grave.

- ▶ Curățați cablul de încărcare numai în stare decuplată.
- ▶ Atenție să nu pătrundă apă la piesele de contact.



ATENȚIE

Pagube materiale din cauza curățării defectuoase

Curățarea defectuoasă poate duce la deteriorarea cablului.

- ▶ Atenție să nu pătrundă apă la piesele de contact.
- ▶ Nu utilizați echipamente de curățare cu aer comprimat sau cu înaltă presiune.

Pentru curățare utilizați numai apă fără adaos de detergenți.

- ▶ Ștergeți cablul de încărcare cu o lavetă ușor umezită.

Depozitare

După utilizare, fixați capacul de protecție aplicat din fabrică și înfășurați cablul de încărcare fără îndoituri. Depozitați cablul de încărcare corespunzător, în auto-vehiculul dvs.

În situația în care cablul de încărcare este depozitat pe o perioadă mai îndelungată, trebuie curățat în prealabil. Ambalați cablul de încărcare în ambalajul original și păstrați-l într-un loc curat și uscat. Respectați de asemenea și datele de pe carcasă.

Eliminarea

Cablul de încărcare nu trebuie eliminat împreună cu deșeurile menajere obișnuite. Apelați la un centru de colectare pentru reciclarea deșeurilor electrice și electronice. Pentru aceasta adresați-vă dealerului dvs. sau direct firmei de salubritate competente.

Používanie v súlade s určením

Nabíjací kábel je určený na nabíjanie elektrických a hybridných vozidiel na k tomu vhodnej infraštruktúre. Akékoľvek iné použitie, než je uvedené, nie je povolené. Nabíjací kábel je bezpečný len za dodržiavania tohoto návodu na používanie.

Pred použitím nabíjacieho kábla si prečítajte tento návod na používanie a postupujte podľa pokynov.

Okrem tohoto návodu dodržiavajte taktiež dokumentáciu pre vaše elektrické vozidlo.

Nedodržanie tohoto návodu môže viesť k poškodeniu nabíjacieho kábla. Okrem toho je to spojené s nebezpečenstvami, ako napr. elektrický úder, skrat alebo požiar.

Používanie v rozpore s určením

Používaním v rozpore s určením sa zvyšuje riziko vecných škôd a zdravotných poškodení.

Bezpodmienečne zabráňte nasledujúcim bodom:

- Zmena / manipulácia nabíjacieho kábla.
- Nabíjací kábel pripojiť na nevhodné zásuvné zariadenia.
- Použitie defektného nabíjacieho kábla.

Za všetky zranenia osôb a vecné škody, vzniknuté použitím v rozpore s určením, nie je zodpovedný výrobca, ale prevádzkovateľ. Berte prosím na vedomie, že chyby obsluhy a / alebo chyby pripojenia sú mimo rozsahu nášho vplyvu. Firma MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG neručí za škody, vzniknuté použitím v rozpore s určením.

Dôležité bezpečnostné pokyny

- Deti nesmú používať nabíjací kábel!
- Zvieratá držte v bezpečnej vzdialenosti od nabíjacieho kábla.
- Pripojovací kábel pripojiť len na k tomu určené zásuvné zariadenia.
- Nepoužiť žiadne adaptačné zástrčky alebo predlžovacie káble.
- Nabíjací kábel nepoužívajte vo výbušnom prostredí, v ktorom sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo prach – nebezpečenstvo explózie a požiaru!



Dodržiavajte obalový list – Obrázok 1.

Vyhnete sa tam zobrazeným situáciám. Ak tieto pokyny nedodržíte, hrozí nebezpečenstvo vecných škôd alebo zranení osôb.



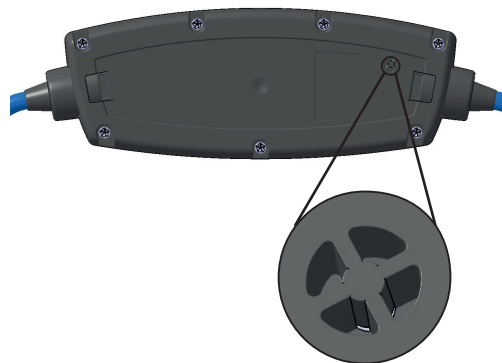
POZOR

Vecné škody spôsobené kondenzačnou vodou pri uzavretom odvzdušňovaní.

Na spodnej strane sa nachádza otvor pre odvzdušnenie (pozri nasledujúci obrázok).

- ▶ Tento otvor udržiajte stále otvorený a čistý.
- ▶ Nezatvorte alebo neprelepte tento otvor.
- ▶ Nepichajte s predmetmi do týchto otvorov.

Obrázok Otvor pre odvzdušnenie



Technické údaje

- ▶ Zohľadnite typový štítok na kryte.

Obsluha



VAROVANIE

Poškodený nabíjací kábel – Nebezpečenstvo smrti elektrickým prúdom.

Poškodený nabíjací kábel môže viesť ku smrti alebo k vážnym zraneniam.

- ▶ Pred každým použitím skontrolujte nabíjací kábel na poškodenia (napr. trhliny). Poškodený nabíjací kábel vymeňte za nový.
- ▶ Nepoužívajte žiadne adaptačné zástrčky alebo predlžovačky v spojení s nabíjacím káblom.

Spustiť proces nabíjania



Dodržiavajte obalový list – Obrázok 2 a 5.

Ak je nabíjací kábel spojený s infraštruktúrou a elektrickým vozidlom, môže byť spustený proces nabíjania. Dodržiavajte taktiež dokumentáciu pre vaše elektrické vozidlo.

Samotestovacia funkcia prístroja pri zapnutí prekontroluje všetky dôležité parametre a umožní nabíjanie len vtedy, ak boli splnené všetky skúšobné kritériá.

Pri dočasnom výpadku napätia nabíjací proces pokračuje automaticky po obnovení napájania.

Ukončiť proces nabíjania



Dodržiavajte obalový list – Obrázok 3.



Upozornenie pre zástrčku / spojku typ GB a typ 1:

Pre odpojenie stlačte odblokovací gombík nabíjacieho zásuvného zariadenia.

Dodržiavajte obalový list – Obrázok 4.

Zástrčku nevyťahujte, pokiaľ je nabíjanie ešte aktívne.

- Najprv ukončíte proces nabíjania na vašom vozidle.

Dodržiavajte dokumentáciu pre vaše elektrické vozidlo.

Po použití nasadte výrobcom pripevnený ochranný kryt.

Nabíjací kábel navijte bez zalomenia a správne ho uložte vo vašom vozidle.

Stav svetelných diód

LED 1	LED 2	Stav
bliká na modro	bliká na modro	Samotestovanie
bliká na oranžovo	bliká na oranžovo	
bliká na červeno	bliká na červeno	
svieti na modro	vyp	Nepripojené žiadne vozidlo.
bliká na modro	vyp	Vozidlo pripojené.
bliká na modro	bliká na modro	Proces nabíjania aktívny.
vyp	bliká na oranžovo	Teplota príliš vysoká. ¹⁾ Nabíjanie pokračuje so zníženým nabíjacím prúdom.
vyp	svieti na oranžovo	Kritická teplota. ¹⁾ Nabíjanie sa zastaví.
vyp	bliká na červeno	Vznikol chybný prúd.
bliká na červeno	svieti na červeno	Chyba v domovej inštalácii - Chýba PE (ochr. vodič).
bliká na červeno	bliká na červeno	Kritická chyba - Prístroj je poškodený a musí byť opravený u výrobcu. ²⁾
svieti na červeno	svieti na červeno	Interná chyba - Senzor teploty chybný ²⁾ , chyba pamäte, Test (prúdového chrániča) RCD negatívny ²⁾ .

Chybné hlásenia resetovať:

- Odpojte nabíjací kábel, vytiahnutím zástrčky zo stenovej zásuvky, od zdroja napätia.
- Prístroj znova zastrčte po 10 sekundách.

¹⁾ Poruchy spôsobené prekročením teploty:

- Prístroj uchovávajte pred nabíjacím procesom na mieste s vhodnou okolitou teplotou.
Zohľadnite typový štítok na kryte.

²⁾ Chyby, ktoré naznačujú poškodenie nabíjacieho kábla nebudú resetované.

K týmto chybám patria:

- Kritické chyby
- Interná chyba – chybný senzor teploty
- Interná chyba – test RCD negatívny

Ak prístroj vykazuje poškodenia, musí byť prekontrolovaný odborníkom a v prípade potreby vymenený. V prípade opravy sa obráťte na odborného predajcu / výrobcu.

Čistenie



Nabíjací kábel vyčistiť len v odpojenom stave!

Suché čistenie

- ▶ Na čistenie použijte suchú handru a utrite s ňou nabíjací kábel.

Vlhké čistenie



VAROVANIE

Dotknutie konštrukčných dielov pod napätím – Nebezpečenstvo smrti elektrickým prúdom!

Dotknutie konštrukčných dielov pod napätím môže viesť ku smrti alebo k vážnym zraneniam.

- ▶ Nabíjací kábel čistite len v odpojenom stave.
- ▶ Dbajte na to, aby sa žiadna voda nedostala na kontaktné diely.



POZOR

Vecné škody v dôsledku nesprávneho čistenia

Nesprávne čistenie môže viesť ku škodám na nabíjacom kábli.

- ▶ Dbajte na to, aby sa žiadna voda nedostala na kontaktné diely.
- ▶ Nepoužívajte stlačený vzduch alebo vysokotlakové čistiace prístroje.

Na čistenie použijte len vodu bez pridania čistiacich prostriedkov.

- ▶ Nabíjací kábel utrite s jemne navlhčenou handričkou.

Skladovanie

Po používaní nasadte výrobcom pripevnený ochranný kryt a nabíjací kábel navijte bez zalomenia. Nabíjací kábel správne uložte vo vašom vozidle.

Ak nabíjací kábel bude po dlhšiu dobu skladovaný, mal by byť predtým vyčistený. Nabíjací kábel zabaľte do originálneho balenia a uskladnite ho na čistom, suchom mieste. Dodržiavajte taktiež údaje na kryte.

Likvidácia

Nabíjací kábel nesmie byť likvidovaný spolu s bežným domovým odpadom. Použite zberné miesto pre recykláciu elektrických a elektronických starých prístrojov. Obráťte sa na svojho predajcu alebo priamo na vášho príslušného likvidátora.

Tarkoituksenmukainen käyttö

Latauskaapeli on tarkoitettu sähkö- ja hybridiajoneuvojen lataamiseen siihen soveltuville latausasemilla. Muu kuin ilmoitettu käyttö ei ole sallittua. Latauskaapeli on turvallinen vain tätä käyttöohjetta noudattamalla.

Lue tämä käyttöohje ennen latauskaapelin käyttöä ja noudata sen ohjeita.

Noudata tämän käyttöohjeen lisäksi myös sähköajoneuvon dokumentaatiota.

Tämän ohjeen noudattamatta jättäminen voi johtaa latauskaapelin vaurioon. Käyttöön liittyy vaaroja, kuten esim. sähköisku, oikosulku tai tulipalo.

Määräksenvastainen käyttö

Esinevahinkojen ja terveydellisten vaurioiden riski lisääntyy määräksenvastaisella käytöllä.

Vältä ehdottomasti seuraavia seikkoja:

- Latauskaapelin muutokset / manipulointi.
- Latauskaapelin liittäminen sopimattomiin pistokkeisiin.
- Viallisen latauskaapelin käyttö.

Kaikista määräksenvastaisen käytön aiheuttamista henkilö- ja esinevahingoista vastaa käyttäjä, ei valmistaja. Ota huomioon, että käyttö- ja/tai liitäntävirhe on vaikutusalueemme ulkopuolella. MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG ei ota vastuuta vahingoista, jotka aiheutuvat määräksenvastaisesta käytöstä.

Tärkeitä turvallisuusohjeita:

- Lapset eivät saa käyttää latauskaapelia!
- Pidä eläimet latauskaapelin ulottumattomissa.
- Liitä latauskaapeli vain siihen tarkoitettuihin pistolaitteisiin.
- Älä käytä sovitinpistoketta tai jatkojohtoa.
- Älä käytä latauskaapelia räjähdysriskissä ympäristössä, jossa on syttyviä nesteitä, kaasuja tai pölyä – räjähdys- ja tulipalovaara!



Huomioi kansilehti – kuva 1.

Vältä kuvassa esitettyjä tilanteita. Jos ohjeita ei noudateta, on olemassa aineellisten vahinkojen tai henkilövahinkojen vaara.



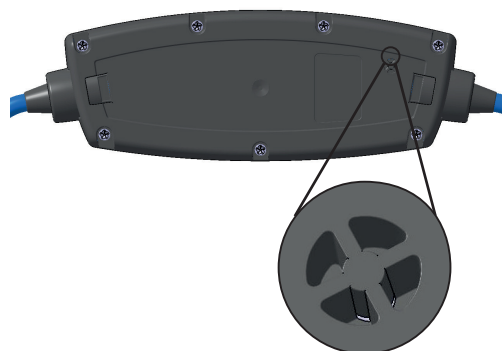
HUOMIO

Tiivisteveden aiheuttamat aineelliset vahingot tuuletuksen ollessa suljettuna

Alapinnalla sijaitsee tuuletukseen tarkoitettu aukko (katso seuraava kuva).

- ▶ Pidä aukko aina auki ja puhtaana.
- ▶ Älä sulje tai peitä aukkoa mitenkään.
- ▶ Älä työnnä esineitä reikiin.

Kuva Tuuletukseen tarkoitettu aukko



Tekniset tiedot

- ▶ Huomioi kotelossa oleva tyyppikilpi.

Käyttö



VAROITUS

Viallinen latauskaapeli – sähköiskun aiheuttama hengenvaara!

Viallinen latauskaapeli voi johtaa kuolemaan tai vakaviin vammoihin.

- ▶ Tarkasta latauskaapeli ennen jokaista käyttöä vaurioiden varalta (esim. repeämät). Vaihda viallinen latauskaapeli uuteen.
- ▶ Älä käytä sovitinpistoketta tai jatkojohtoja latauskaapelin kanssa.

Lataamisen käynnistäminen



Huomioi kansilehti – kuva 2 ja 5.

Lataaminen voi alkaa, kun latauskaapeli on liitetty infrastruktuuriin ja sähköajoneuvoon Noudata myös sähköajoneuvon dokumentaatiota.

Laitteen itsetestaustoiminto päälle kytkettäessä tarkastaa kaikki tärkeät parametrit ja mahdollistaa latauksen vain silloin, kun kaikki tarkastuskriteerit on täytetty.

Ajoittaisissa jännitekatkoksissa lataustapahtumaa jatketaan automaattisesti, kun jännite on palannut.

Lataamisen lopettaminen



Huomioi kansilehti – kuva 3.



Ohje pistokkeelle / kytkimelle tyyppi GB ja tyyppi 1:

Paina irrottamista varten latauslaitteen vapautuspainiketta.

Huomioi kansilehti – kuva 4.

Älä irrota pistoketta lataustapahtuman ollessa vielä aktiivinen.

- Päätä ensiksi ajoneuvosi lataustapahtuma.

Noudata myös sähköajoneuvon dokumentaatiota. Aseta käytön jälkeen tehtaalla kiinnitetty suojus paikalleen. Kelaata latauskaapeli taittamatta sitä ja pakkaa se asianmukaisesti ajoneuvoon.

Valodioidien status

LED 1	LED 2	Status
vilkkuu sinisenä	vilkkuu sinisenä	Itsetesti
vilkkuu oranssina	vilkkuu oranssina	
vilkkuu punaisena	vilkkuu punaisena	
palaa sinisenä	pois	Ei ajoneuvoa liitettynä.
vilkkuu sinisenä	pois	Ajoneuvo liitettynä.
vilkkuu sinisenä	vilkkuu sinisenä	Lataustapahtuma aktiivinen.
pois	vilkkuu oranssina	Lämpötila liian korkea. ¹⁾ Latausta jatketaan alennetulla latausvirralla.
pois	palaa oranssina	Lämpötila kriittinen. ¹⁾ Lataus pysäytetään.
pois	vilkkuu punaisena	Vikavirta esiintynyt.
vilkkuu punaisena	palaa punaisena	Virhe taloasennuksessa - PE puuttuu.
vilkkuu punaisena	vilkkuu punaisena	Kriittinen virhe - Laitte on vaurioitunut ja se on korjattava valmistajalla. ²⁾
palaa punaisena	palaa punaisena	Sisäinen virhe - Lämpötila-anturi viallinen ²⁾ , muistivirhe, FI-testi negatiivinen ²⁾ .

Virheilmoitusten nollaus:

- Irrota latauskaapeli jännitelähteestä irrottamalla pistoke seinäpistorasiasta.
- Liitä laite takaisin 10 sekunnin jälkeen.

¹⁾ Lämpötilaylityksen aiheuttamat häiriöt:

- Säilytä laitetta ennen lataustapahtumaa ympäristölämpötilaltaan soveltuvassa paikassa. Huomioi kotelossa oleva tyyppikilpi.

²⁾ Virheitä, jotka näyttävät latauskaapelin vaurioitumisen, ei nollata.

Näihin virheisiin kuuluvat seuraavat:

- Kriittiset virheet
- Sisäiset virheet – Lämpötila-anturi viallinen
- Sisäinen virhe – FI-testi negatiivinen

Jos laitteessa näkyy vaurioita, ammattilaisen on tarkastettava se ja tarvittaessa vaihdettava se uuteen. Käänny korjauspauksessa jälleenmyyjän/valmistajan puoleen.

Puhdistus



Puhdista latauskaapeli vain, kun se on irrotettu pistorasiasta!

Kuiva puhdistus

- ▶ Käytä puhdistukseen kuivaa liinaa ja pyyhi sillä latauskaapeli.

Kosteaa puhdistus

VAROITUS

Virtaajohtavien komponenttien kosketus – sähköiskun aiheuttama hengenvaara!

Virtaajohtavien komponenttien koskettaminen voi johtaa kuolemaan tai vakaviin vammoihin.

- ▶ Puhdista latauskaapeli vain, kun se on irrotettu pistorasiasta.
- ▶ Varmista, ettei vettä pääse kosketuksiin.

HUOMIO

Virheellisen puhdistuksen aiheuttamat aineelliset vahingot

Virheellinen puhdistus voi johtaa latauskaapelin vaurioihin.

- ▶ Varmista, ettei vettä pääse kosketuksiin.
- ▶ Älä käytä paineilmaa tai korkeapainepuhdistuslaitteita.

Käytä puhdistukseen ainoastaan vettä ilman puhdistusaineita.

- ▶ Pyyhi latauskaapeli kevyesti kostutetulla liinalla.

Varastointi

Aseta käytön jälkeen tehtaalla kiinnitetty suojus paikalleen ja kelaa latauskaapeli taittamatta sitä. Pakkaa latauskaapeli asianmukaisesti ajoneuvoon.

Jos latauskaapelia varastoidaan pitemmän aikaa, se on puhdistettava sitä ennen. Pakkaa latauskaapeli alkuperäiseen pakkaukseen ja säilytä se puhtaassa, kuivassa paikassa. Huomioi myös kotelossa olevat tiedot.

Hävittäminen

Latauskaapelia ei saa hävittää normaalin talousjätteen mukana. Käytä sähkö- ja elektroniikkalaitteiden kierrätyspisteitä. Käänny jälleenmyyjän tai suoraan vastuussa olevan jäteyrityksen puoleen.

Korrekt användning

Laddningskabeln är uteslutande avsedd för uppladdning av el- och hybridfordon vid därför lämpliga infrastruktur. All annan användning är inte tillåten. Laddningskabeln är endast säker om denna bruksanvisning följs.

Läs bruksanvisningen innan laddningskabeln används och följ anvisningarna.

Utöver denna bruksanvisning ska även dokumentationen till elfordonet beaktas.

Om inte denna bruksanvisning följs kan det leda till skador på laddningskabeln. Detta är dessutom förenat med faror, t.ex. elstöt, kortslutning eller brand.

Icke korrekt användning

Vid icke korrekt användning ökar risken för materiella skador och skador på hälsan.

Undvik absolut följande:

- Ändra/manipulera laddningskabeln.
- Ansluta laddningskabeln till olämpliga uttag.
- Använda en defekt laddningskabel.

För personskador och materiella skador som uppstår på grund av icke korrekt användning ansvarar inte tillverkaren utan ägaren. Observera att manövrerings- och/eller anslutningsfel inte är något som vi kan påverka. MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG ansvarar inte för skador som orsakas av icke korrekt användning.

Viktiga säkerhetsanvisningar

- Barn får inte använda laddningskabeln!
- Håll djur på avstånd från laddningskabeln.
- Anslut endast laddningskabeln till därför avsedda uttag.
- Använd inte adapteruttag eller förlängningskabel.
- Använd inte laddningskabeln i explosionsfarliga omgivningar, där det finns brännbara vätskor, gaser eller damm – risk för explosion och brand!



Se omslaget – bild 1.

Undvik de situationer som visas på bilden. Om dessa anvisningar inte följs föreligger risk för materiella skador och personskador.



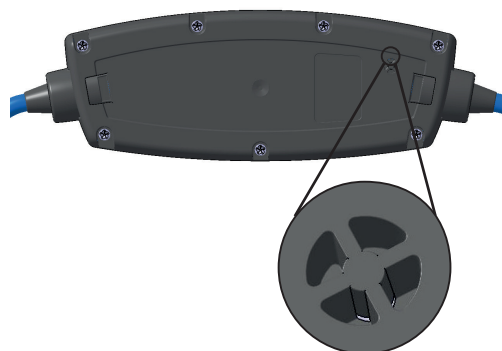
OBSERVERA

Materiella skador på grund av kondensvatten vid stängd avluftning

På undersidan finns öppningen för avluftningen (se nedanstående bild).

- ▶ Håll alltid öppningen öppen och ren.
- ▶ Stäng inte och klistra inte över öppningen.
- ▶ Stick inte in föremål i hålen.

Bild på öppningen för avluftning



Tekniska data

- ▶ Se typskylten på höljet.

Användning



VARNING

Skadad laddningskabel – Livsfara på grund av elstötar!

En skadad laddningskabel kan leda till dödsfall eller allvarliga personskador.

- ▶ Kontrollera laddningskabeln för skador (t.ex. sprickor) före varje användning. Byt ut en skadad laddningskabel mot en ny.
- ▶ Använd inte adapterkontakt eller förlängningskablar i kombination med laddningskabeln.

Starta laddningen



Se omslaget – bild 2 och 5.

När laddningskabeln är ansluten till infrastrukturen och elfordonet kan laddningen startas. Läs även dokumentationen till elfordonet.

Aggregatets självtestfunktion testar alla viktiga parametrar vid tillkoppling och möjliggör endast lagring om alla testkriterier är uppfyllda. Vid tillfälligt strömavbrott fortsätter laddningen automatiskt när strömförsörjningen återkommer.

Avsluta laddningen



Se omslaget – bild 3.



Anvisning för kontakt/koppling typ GB och typ 1:

Tryck på frigöringsknappen på laddningsuttaket för att ta ut kontakten.

Se omslaget – bild 4.

Dra inte ut kontakten medan laddningen fortfarande pågår.

► Avsluta först laddningen på fordonet.

Läs dokumentationen till elfordonet. Sätt efter användning på skyddslocket som monterats på fabrik. Linda upp laddningskabeln utan att knäcka den och förvara den på korrekt sätt i fordonet.

Status för lysdioderna

LED 1	LED 2	STATUS
blinkar blått	blinkar blått	Självtest
blinkar orange	blinkar orange	
blinkar rött	blinkar rött	
lyser blått	släckt	Inget fordon anslutet.
blinkar blått	släckt	Fordon anslutet.
blinkar blått	blinkar blått	Laddning pågår.
släckt	blinkar orange	För hög temperatur. ¹⁾ Laddningen fortsätter med reducerad laddningsström.
släckt	lyser orange	Kritisk temperatur. ¹⁾ Laddningen stoppas.
släckt	blinkar rött	Felström har inträffat.
blinkar rött	lyser rött	Fel i husinstallationen - Jord saknas.
blinkar rött	blinkar rött	Kritiskt fel - Apparaten är skadad och måste repareras av tillverkaren. ²⁾
lyser rött	lyser rött	Internt fel - Temperatursensor defekt ²⁾ , ackumuleringsfel, FI-test negativt ²⁾ .

Återställa felmeddelanden:

- Koppla från laddningskabeln från strömförsörjningen genom att ta ut kontakten från vägguttaket.
- Anslut åter apparaten efter tio sekunder.

¹⁾ Störningar på grund av för hög temperatur:

- Före laddningen ska apparaten förvaras på en plats med lämplig omgivningstemperatur.
Beakta typskylten på höljet.

²⁾ Fel, som indikerar att laddningskabeln är skadad återställs inte.

Till dessa fel hör:

- Kritiska fel
- Interna fel – temperatursensor defekt
- Interna fel – FI-test negativt

Om apparaten är skadad ska den kontrolleras av en fackman och vid behov bytas. Kontakta återförsäljaren/tillverkaren för reparationer.

Rengöring



Rengör endast laddningskabeln när den inte är ansluten!

Torrensöring

- ▶ Använd endast en torr trasa vid rengöringen och torka av laddningskabeln med den.

Våtrensöring

VARNING

Kontakt med strömförande komponenter – livsfara på grund av elstöt!

Kontakt med strömförande komponenter kan leda till dödsfall eller allvarliga personskador.

- ▶ Rengör endast laddningskabeln när den inte är ansluten.
- ▶ Kontrollera att vatten inte kommer i kontakt med kontaktdelar.

OBS

Materiella skador på grund av felaktig rengöring

Felaktig rengöring kan orsaka skador på laddningskabeln.

- ▶ Kontrollera att vatten inte kommer i kontakt med kontaktdelar.
- ▶ Använd inga trycklufts- eller högtryckstvättar.

Vid rengöringen ska endast vatten utan tillsats av rengöringsmedel användas.

- ▶ Torka av laddningskabeln med en lätt fuktad trasa.

Förvaring

Sätt efter användning på skyddslocket som monterats på fabrik och linda samman laddningskabeln utan att knäcka den. Linda upp laddningskabeln korrekt i fordonet.

Om laddningskabeln har förvarats under en längre tidsperiod ska den först rengöras. Packa in laddningskabeln i originalförpackningen och förvara den på en ren, torr plats. Beakta även uppgifterna på höljet.

Avfallshantering

Laddningskabeln får inte kastas i det normala hushållsavfallet. Lämna in den till ett insamlingsställe för återvinning av elektriska och elektroniska produkter. Kontakta er återförsäljare eller ansvarigt avfallshantlingsföretag direkt.

Amacına uygun kullanım

Şarj kablosu, elektrikli ve hibrit araçların bunlar için uygun alt yapılarda şarj edilmesi için öngörülmüştür. Belirtilenden farklı bir kullanım yasaktır. Şarj kablosu sadece bu işletim kılavuzuna uyulmak kaydı ile emniyetlidir.

Şarj kablosunu kullanmadan önce işletim kılavuzunu okuyun ve talimatlara uyun.

Bu kılavuzun yanı sıra elektrikli aracınızla ilgili dokümanları da dikkate alın.

Bu kılavuza uyulmaması şarj kablosunun hasara uğramasına neden olabilir. Bunun ötesinde bu, örneğin elektrik çarpması, kısa devre veya yangın gibi tehlikeleri de beraberinde getirir.

Amacına uygun olmayan kullanım

Amacına uygun olmayan kullanım sonucu maddi hasarların ve sağlık sorunlarının oluşma riski artar.

Aşağıdaki noktalardan kesinlikle kaçınınız:

- Şarj kablosunda değişiklik veya manipülasyon yapmak.
- Şarj kablosunu uygun olmayan priz tertibatlarına takmak.
- Hasarlı bir şarj kablosu kullanmak.

Amacına uymayan kullanımdan kaynaklanan tüm sağlık sorunları ve maddi hasarlar için üretici değil, işletmeci sorumludur. Kullanım ve/veya bağlantı hatalarının bizim etki alanımızın dışında kaldığını lütfen dikkate alın. MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG firması, amacına uygun olmayan kullanımdan kaynaklanan hasarlardan sorumlu tutulamaz.

Güvenlikle ilgili önemli bilgiler

- Şarj kablosunu çocuklar kullanmamalıdır!
- Hayvanları şarj kablosundan uzak tutun.
- Şarj kablosunu sadece bunun için öngörülen priz tertibatlarına takın.
- Adaptör fiş veya uzatma kablosu kullanmayın.
- Şarj kablosunu, yanıcı sıvıların, gazların ve tozların bulunduğu patlama ve yangın tehlikesi olan yerlerde kullanmayın!



Kapak sayfasına dikkat edin – Resim 1.

Orada gösterilen durumlardan kaçınınız. Bu bilgilere dikkat etmezseniz, maddi hasar veya sağlık sorunları oluşma tehlikesi vardır.



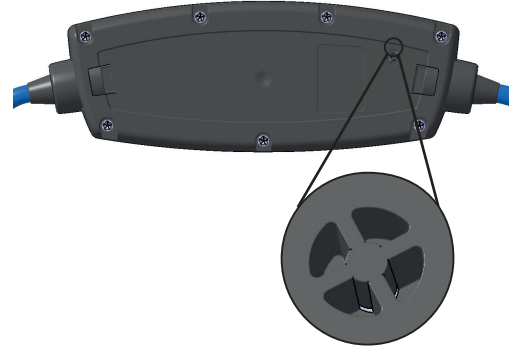
DİKKAT

Havalandırma kapalıyken yoğunlaşma suyundan kaynaklanan maddi hasar

Alt tarafta havalandırma için bir delik bulunur (bkz. bir sonraki resim).

- ▶ Deliği daima açık ve temiz tutun.
- ▶ Deliği kapatmayın veya üzerine bir şey yapıştırın.
- ▶ Deliklere ucu sivri nesnelere sokmayın.

Resim Havalandırma deliği



Teknik Veriler

- ▶ Mahfazanın üzerindeki tip levhasına dikkat edin.

Kullanım



UYARI

Hasarlı şarj kablosu – Elektrik çarpması sonucu ölüm tehlikesi.

Hasarlı bir şarj kablosu ölüme veya ağır yaralanmalara neden olabilir.

- ▶ Şarj kablosunu her kullanımdan önce (örneğin çatlaklar) hasar açısından kontrol edin. Hasarlı şarj kablosunu yenisi ile değiştirin.
- ▶ Şarj kablosu ile adaptör fiş veya uzatmalar kullanmayın.

Şarj işleminin başlatılması



Kapak sayfasına dikkat edin – Resim 2 ve 5.

Şarj kablosu alt yapıya ve elektrikli araca bağlıysa şarj işlemi başlatılabilir. Elektrikli aracınızla ilgili dokümanları da dikkate alın.

Cihazın oto test fonksiyonu açma sırasından tüm önemli parametreleri kontrol eder ve şarj işlemine sadece tüm test kriterleri yerine getiriliyorsa izin verir.

Arada ortaya çıkan elektrik kesintilerinde şarj işlemine kalınan yerden devam edilir.

Şarj işleminin sonlandırılması



Kapak sayfasına dikkat edin – Resim 3.



Fiş / kupaaj Tip GB ve Tip 1 hakkında bilgi: Çıkartmak için şarj konnektörünün kilit açma düğmesine basın.

Kapak sayfasına dikkat edin – Resim 4.

Şarj işlemi etkin durumdayken fişi çekmeyin.

► Önce aracınızda şarj işlemini sonlandırın.

Elektrikli aracınızla ilgili dokümanları da dikkate alın. Kullandıktan sonra fabrika tarafından monte edilmiş olan koruyucu başlığı takın. Şarj kablosunu kırılmasına meydan vermeden sarın ve aracınıza usulüne uygun biçimde yerleştirin.

Işıklı diyotların durumu

LED 1	LED 2	Durum
mavi yanıp sönüyor	mavi yanıp sönüyor	Oto test
turuncu yanıp sönüyor	turuncu yanıp sönüyor	
kırmızı yanıp sönüyor	kırmızı yanıp sönüyor	
mavi yanıyor	kapalı	Bir araç bağlı değil.
mavi yanıp sönüyor	kapalı	Bir araç bağlı.
mavi yanıp sönüyor	mavi yanıp sönüyor	Şarj işlemi etkin.
kapalı	turuncu yanıp sönüyor	Sıcaklık çok yüksek. ¹⁾ Şarj işlemine düşük şarj akımı ile devam edilir.
kapalı	Turuncu yanıyor	Sıcaklık kritik. ¹⁾ Şarj işletimi durdurulur.
kapalı	kırmızı yanıp sönüyor	Kaçak akım oluştu.
kırmızı yanıp sönüyor	kırmızı yanıyor	Bina tesisatında arıza - PE (Topraklama kablosu) yok.
kırmızı yanıp sönüyor	kırmızı yanıp sönüyor	Kritik hata - Cihazda hasar var, üretici tarafından onarılmalıdır. ²⁾
kırmızı yanıyor	kırmızı yanıyor	Dahili hata - Sıcaklık sensörü arızalı ²⁾ , hafıza hatası, FI (Kaçak akım şalteri) testi olumsuz ²⁾ .

Hata mesajlarının sıfırlanması:

- Fişi duvardaki prizden çekerek şarj kablosunu gerilim beslemesinden ayırın.
- Cihazı 10 saniye sonra tekrar takın.

¹⁾ Sıcaklığın artması sonucu arıza:

- Şarj işleminden önce cihazı uygun ortam sıcaklığına sahip bir yerde depolayın. Mahfazanın üzerindeki tip levhasına dikkat edin.

²⁾ Şarj kablosundaki bir hasara işaret eden hatalar sıfırlanmaz.

Bu hatalar şunlardan biri olabilir:

- Kritik hatalar
- Dahili hatalar – Sıcaklık sensörü arızalı
- Dahili hatalar – FI (Kaçak akım şalteri) testi olumsuz

Cihaz hasarlıysa bir uzmana kontrol ettirilmeli, gerekiyorsa değiştirilmelidir. Bir onarım söz konusu ise lütfen bir bayiye veya üreticiye başvurun.

Temizlik



Şarj kablosunu sadece prizden çekilmiş durumda temizleyin!

Kuru temizlik

- Temizlemek için kuru bir bez kullanın ve bununla kabloyu silin. Temizlemek için kuru bir bez kullanın ve bununla kabloyu silin.

Islak temizlik



UYARI

Akım taşıyan parçalara temas – Elektrik çarpması sonucu ölüm tehlikesi!

Akım taşıyan parçalara temas ölüme veya ağır yaralanmalara neden olabilir.

- Şarj kablosunun temizliğini sadece prizden çekilmiş durumda yapın.
- Bu sırada kontak parçalarına su girmemesine dikkat edin.



DİKKAT

Yanlış temizleme sonucu maddi hasar

Yanlış temizleme şarj kablosunda hasarlara neden olabilir.

- Bu sırada kontak parçalarına su girmemesine dikkat edin.
- Basınçlı hava veya yüksek basınçlı temizleme cihazları kullanmayın.

Temizlik için sadece deterjan eklenmemiş su kullanın.

- Şarj kablosunu çok az nemlendirilmiş bir bezle silin.

Saklama

Kullandıktan sonra fabrika tarafından monte edilmiş olan koruyucu başlığı takın ve şarj kablosunu kırılmasına meydan vermeden sarın. Şarj kablosunu aracınıza usulüne uygun biçimde yerleştirin.

Şarj kablosu uzun süre kullanılmadıysa, kirlenme olasılığına karşı önce temizlenmelidir. Şarj kablosunu orijinal ambalajı ile ambalajlayın, temiz ve kuru bir yerde saklayın. Mahfazanın üzerinde verilen bilgilere dikkat edin.

Bertaraf

Şarj kablosu normal ev atığı ile birlikte bertaraf edilmemelidir. Eski elektrikli ve elektronik cihazların geri dönüşümü için toplama noktalarını kullanın. Bunun için bayinize veya bölgenizdeki yetkili bertaraf etme kurumuna başvurun.

Paredzētais lietojums

Lādēšanas vads ir paredzēts elektromobiļu un hibrīdautomobiļu uzlādei, izmantojot tam paredzēto uzlādes iekārtu. Nav atļauts to lietot citādi. Lādēšanas vada lietošana ir droša, ja tiek ievēroti šīs lietošanas instrukcijas norādījumi.

Pirms lādēšanas vada lietošanas izlasiet šo lietošanas instrukciju un ievērojiet tajā ietvertos norādījumus.

Papildus šīs lietošanas instrukcijas norādījumiem ievērojiet arī sava elektromobiļa dokumentācijā ietvertos norādījumus.

Ja netiek ievēroti šīs lietošanas instrukcijas norādījumi, iespējami lādēšanas vada bojājumi. Papildus pastāv apdraudējumu risks, piemēram, elektriskās strāvas trieciena, īsslēguma vai ugunsgrēka rašanās risks.

Noteikumiem neatbilstīgs lietojums

Ja vadu lieto neatbilstīgi noteikumiem, tiek palielināts materiālo zaudējumu un veselības apdraudējuma risks.

Nekādā gadījumā nedrīkst veikt tālāk norādīto:

- veikt lādēšanas vada izmaiņas/manipulācijas;
- pieslēgt lādēšanas vadu pie neatbilstīgām kontaktrozetēm;
- lietot bojātu lādēšanas vadu.

Par visiem miesas bojājumiem un materiālajiem zaudējumiem, kas radušies noteikumiem neatbilstīga lietojuma dēļ, ir atbildīgs lietotājs, nevis ražotājs. Lūdzu, ievērojiet, ka mēs nevaram kontrolēt lietošanas un/vai pieslēgšanas kļūdas. MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG neuzņemas nekādu atbildību par savainojumiem vai zaudējumiem, kas rodas noteikumiem neatbilstīga lietojuma dēļ.

Svarīgi drošības norādījumi

- Lādēšanas kabeli nedrīkst lietot bērni!
- Lādēšanas kabelim nedrīkst tuvuoties dzīvnieki.
- Pieslēdziet lādēšanas kabeli tikai pie tam paredzētām kontaktrozetēm.
- Nedrīkst izmantot pārejas spraudņus vai pagarinātājus.
- Nelietojiet lādēšanas kabeli sprādzienbīstamā vidē, kurā atrodas uzliesmojoši šķidrums, gāzes vai putekļi un tādējādi pastāv sprādziena un ugunsgrēka risks!



Ievērojiet vāka atvēruma 1. att.

Nepieļaujiet tajā norādītās situācijas. Ja šie norādījumi netiek ievēroti, pastāv materiālu zaudējumu un miesas bojājumu gūšanas risks.



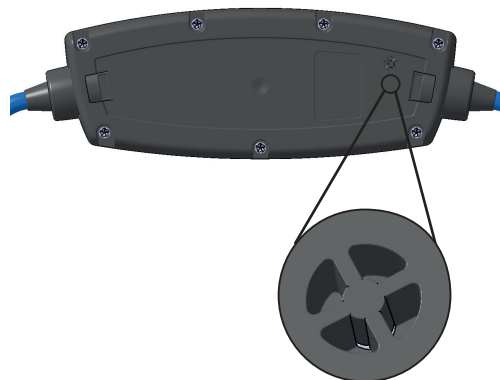
UZMANĪBU!

Iespējami bojājumi kondensācijas šķidruma dēļ, ja atgaisošana atvērta ir nesepta.

Atgaisošana atvērta atrodas apakšējā daļā (sk. tālāk redzamo attēlu)

- ▶ Gādājiet, lai atvērta vienmēr ir atvērta un tīra.
- ▶ Nenosedziet vai neaizlīmējiet atverti.
- ▶ Neievietojiet atverēs nekādus priekšmetus.

Atgaisošana atveres attēls



Tehniskie dati

- ▶ Ievērojiet norādes tipa plāksnītē uz korpusa.

Lietošana



BRĪDINĀJUMS

Bojāts lādēšanas vads apdraud dzīvību ar iespējamu elektriskās strāvas triecienu.

Bojāts lādēšanas vads var izraisīt nāvi vai radīt smagus miesas bojājumus.

- ▶ Pirms katras lietošanas pārbaudiet, vai lādēšanas vads nav bojāts (piemēram, vai nav plaisu). Nomainiet bojātu lādēšanas vadu.
- ▶ Savienojumā ar lādēšanas vadu nedrīkst izmantot pārejas spraudņus vai pagarinātājus.

Uzlādes sākšana



Ievērojiet vāka atvēruma 2. un 5. att.

Kad lādēšanas vads ir savienots ar uzlādes iekārtu un elektromobili, var sākt uzlādi. Ievērojiet arī sava elektromobiļa dokumentācijā ietvertos norādījumus.

Pašpārbaudes funkcija ierīces ieslēgšanas brīdī pārbauda visus svarīgos parametrus un atļauj uzlādi tikai tad, ja visi pārbaudes kritēriji ir izpildīti.

Pēc īslaicīga strāvas zuduma uzlādes process tiek atsākts automātiski, tiklīdz tiklā parādās spriegums.

Uzlādes beigšana



Ievērojiet vāka atvēruma 3. att.



Norāde par GB tipa un 1. tipa kontaktdakšu/savienotājuzmavu:

lai atvienotu, nospiediet lādēšanas vada spraudņa atvienošanas pogu.

Ievērojiet vāka atvēruma 4. att.

Neizņemiet spraudni no kontaktrozetes uzlādes laikā.

- Vispirms pabeidziet uzlādi savā automobilī.

Ievērojiet arī sava elektromobiļa dokumentācijā ietvertos norādījumus. Pēc lietošanas uzlieciet aizsargvāciņu, kas uzstādīts rūpnīcā. Satiniet lādēšanas vadu, nesalokot to, un pareizi noglabājiet to savā automobilī.

Gaismas diožu statuss

1. LED	2. LED	Statuss
Mirgo zilā krāsā	Mirgo zilā krāsā	Pašpārbaude
Mirgo oranžā krāsā	Mirgo oranžā krāsā	
Mirgo sarkanā krāsā	Mirgo sarkanā krāsā	
Deg zilā krāsā	Nedeg	Nav pievienots automobilis.
Mirgo zilā krāsā	Nedeg	Automobilis ir pievienots.
Mirgo zilā krāsā	Mirgo zilā krāsā	Uzlādes process ir aktīvs.
Nedeg	Mirgo oranžā krāsā	Temperatūra ir pārāk augsta. ¹⁾ Uzlāde tiek turpināta ar reducētu strāvu.
Nedeg	Deg oranžā krāsā	Temperatūra ir kritiska. ¹⁾ Uzlāde tiek apturēta.
Nedeg	Mirgo sarkanā krāsā	Radies strāvas zudums.
Mirgo sarkanā krāsā	Deg sarkanā krāsā	Kļūda ēkas instalācijā: nav aizsargzemējuma.
Mirgo sarkanā krāsā	Mirgo sarkanā krāsā	Kritiska kļūda: ierīce ir bojāta, tās remonts jāveic ražotājam. ²⁾
Deg sarkanā krāsā	Deg sarkanā krāsā	Iekšēja kļūda: Temperatūras sensors ir bojāts ²⁾ , atmiņas kļūda, negatīvs strāvas bojājuma vietas testa rezultāts ²⁾ .

Kļūdas paziņojumu atiestatīšana:

- atvienojiet lādēšanas vadu no strāvas padeves, izņemot spraudni no sienas kontaktrozetes.
- Pēc 10 sekundēm ievietojiet spraudni atpakaļ kontaktligzdā.

¹⁾ Traucējumi pārāk augstas temperatūras dēļ:

- pirms lādēšanas glabājiet ierīci vietā ar piemērotu vides temperatūru. Ievērojiet norādes tipa plāksnītē uz korpusa.

²⁾ Kļūdas, kas uzrāda lādēšanas vada bojājumus, netiek atiestatītas.

Šādas kļūdas ir:

- kritiskā kļūda;
- iekšējā kļūda: temperatūras sensors ir bojāts;
- iekšējā kļūda: bojājuma vietas strāvas testa rezultāts ir negatīvs.

Ja ierīce uzrāda bojājumus, to pārbaudīt un attiecīgi nomainīt drīkst atbilstīgs speciālists. Ja vajadzīgs remonts, vēršieties specializētajā tirdzniecības vietā/pie ražotāja.

Tīrīšana



Tīriet lādēšanas vadu tikai tad, kad tas atvienots.

Sausā tīrīšana

- ▶ Izmantojiet tīrīšanai sausu drānu un noslaukiet ar to lādēšanas vadu.

Mitrā tīrīšana

BRĪDINĀJUMS

Pieskaršanās pie elektrisko strāvu vadošām detaļām ir bīstama dzīvībai, jo pastāv elektriskās strāvas trieciena risks!

Pieskaršanās pie elektrisko strāvu vadošām detaļām var izraisīt nāvi vai radīt smagus miesas bojājumus.

- ▶ Tīriet lādēšanas vadu tikai tad, kad tas ir atvienots.
- ▶ Raugieties, lai uz kontakta daļām nenokļūst ūdens.

UZMANĪBU!

Nepareiza tīrīšana var izraisīt materiālus zaudējumus

Nepareiza tīrīšana var bojāt lādēšanas vadu.

- ▶ Raugieties, lai uz kontakta daļām nenokļūst ūdens.
- ▶ Neizmantojiet saspiesta gaisa vai augstspiediena tīrīšanas ierīces.

Tīrīšanai izmantojiet tikai ūdeni, nepievienojot nekādus tīrīšanas līdzekļus.

- ▶ Noslaukiet lādēšanas vadu ar samitrinātu drānu.

Glabāšana

Pēc lietošanas uzlieciet aizsargvāciņu, kas uzstādīts rūpnīcā, un satiniet lādēšanas vadu, nesalokot to. Pareizi noglabājiet to savā automobilī.

Pirms novietot lādēšanas vadu glabāšanā uz ilgāku laiku, notīriet to, ja tas ir netīrs. Iesaiņojiet lādēšanas vadu oriģinālajā iepakojumā un glabājiet to tīrā, sausā vietā. Ievērojiet norādes tipa plāksnītē uz korpusa.

Utilizēšana

Lādēšanas vadu nedrīkst utilizēt kā saimniecības atkritumus. Nododiet to pārstrādei elektroierīču un elektronisko ierīču savākšanas vietā. Attiecīgi vērsieties tirdzniecības vietā vai tieši pie atbildīgā atkritumu pārstrādes uzņēmuma.

规定用途

此充电电缆用于在适当的基础设施上对电动汽车和混合动力汽车充电。不允许用于任何其他用途。只有遵守本操作手册才能确保安全。

使用充电电缆之前请阅读本操作手册，并遵守其中的说明。

除了此手册以外，还应该参考电动汽车的相关资料。

如果不遵守此手册，可能会导致充电电缆损坏。此外，还会导致触电、短路或火灾危险。

规定用途

使用不当会增加财产损失和健康损害风险。

必须绝对避免以下情况：

- 对充电电缆进行更改/操纵。
- 将充电电缆连接到不适当的插接装置上。
- 使用损坏的充电电缆。

对于因使用不当造成的人员伤害或财产损失，制造商不承担责任，该责任应由运营商负责。请注意，控制和/或连接错误不受我们控制。MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG 不承担任何因使用不当而造成的损失。

重要安全提示

- 儿童不得使用此充电电缆！
- 请让动物远离此充电电缆。
- 只能将此充电电缆连接在规定的插接装置上。
- 不要使用任何适配器接头或延长电缆。
- 禁止在有易燃液体、气体或粉尘的易爆环境内使用充电电缆，否则有爆炸和火灾危险！



请注意封面页 – 图 1。

请避免显示中的情况。如果不注意此提示，会造成财产损失或人员受伤。

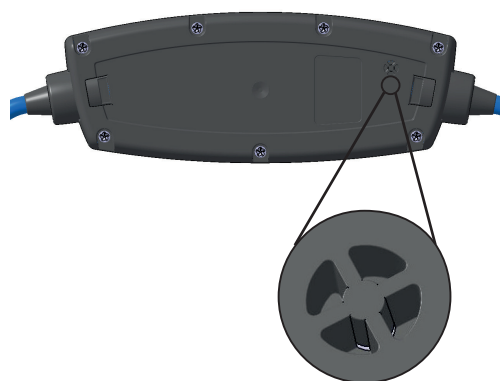
注意

关闭通风时由冷凝水造成的财产损失

通风口位于下部（参见以下图示）。

- ▶ 请始终保持开口打开和清洁。
- ▶ 切勿关闭或覆盖开口。
- ▶ 切勿用物体刺入孔眼。

通风口图示



技术参数

- ▶ 注意壳罩上的铭牌。

操作

警告

损坏的充电电缆 – 会造成触电的生命危险。

损坏的充电电缆可能导致死亡或严重的受伤。

- ▶ 每次使用前请检查充电电缆有无受损痕迹（例如：裂纹）。用新的充电电缆更换损坏的充电电缆。
- ▶ 请勿将任何适配器接头或延长线与充电电缆配合使用。

启动充电过程



请注意封面页 – 图 2 和图 5。

如果充电电缆与基础设施和电动汽车连接，可开始充电。请参考电动汽车的相关资料。

接通时设备的自检功能会检查所有重要参数，仅当所有检测标准都达标时才允许充电。暂时停电时，充电过程会在来电后自动继续进行。

结束充电过程



请注意封面页 – 图 3。



型号 GB 和型号 1 的插头/耦合器提示：
拔除时请按下插接装置的释放按钮。

请注意封面页 – 图 4。

充电过程中切勿拔出插头。

▶ 首先结束您车辆的充电过程。

请参考电动汽车的相关资料。使用之后请装上出厂时配备的保护盖。将充电电缆缠绕起来，不能扭结，并妥善地保存在您的车辆中。

发光二极管状态

LED 1	LED 2	状态
闪烁蓝色	闪烁蓝色	自检
闪烁橙色	闪烁橙色	
闪烁红色	闪烁红色	
亮起蓝色	熄灭	未连接汽车。
闪烁蓝色	熄灭	已连接汽车。
闪烁蓝色	闪烁蓝色	正在充电。
熄灭	闪烁橙色	温度过高。 ¹⁾ 将以降低的充电电流继续充电。
熄灭	亮起橙色	温度超标。 ¹⁾ 充电停止。
熄灭	闪烁红色	出现故障电流。
闪烁红色	亮起红色	市电安装错误 - 安全引线故障。
闪烁红色	闪烁红色	紧急的故障 - 设备损坏，必须由制造商维修。 ²⁾
亮起红色	亮起红色	内部故障 - 温度传感器损坏 ²⁾ ，存储器故障， 漏电保护开关测试不合格 ²⁾ 。

复位故障报告：

- ▶ 从墙面电源插座上拔下插头，断开充电电缆的电源连接。
- ▶ 等待 10 秒钟后重新插入插头。

¹⁾ 由于温度超标造成的故障：

- ▶ 充电前将充电电缆放置在一个环境温度适合的地方。注意壳罩上的铭牌。

²⁾ 那些显示充电电缆损坏的

故障不得重置。

这类故障包括：

- 紧急故障
- 内部故障 – 温度传感器损坏
- 内部故障 – 漏电保护开关测试不合格

如果有受损迹象，必须由专业人员检查并更换电缆。如果需要维修，请联系设备专业经销商/制造商。

清洁



充电电缆只能在拔除状态下进行清洁！

干式清洁

- ▶ 请使用干的毛巾进行清洁，用它来擦拭充电电缆。

湿式清洁



警告

触摸带电部件 – 会造成触电的生命危险！

触摸带电的部件可能导致死亡或严重的受伤。

- ▶ 只能在拔除状态下清洁充电电缆。
- ▶ 请注意，切勿让触头部分沾水。



注意

清洁不当会造成财产损失

清洁不当可能导致充电电缆损坏。

- ▶ 请注意，切勿让触头部分沾水。
- ▶ 请勿使用压缩空气或高压清洁装置。

清洁时，请使用不含
洗涤剂的水。

- ▶ 请用稍微潮湿的布擦拭充电电缆。

存放

使用之后请装上出厂时配备的保护盖，并将充电电缆缠绕起来，不能扭结。请将充电电缆妥善地保存在您的车辆。

如果充电电缆存放了较长时间，则必须在使用前进行清洁。请将充电电缆包装在原包装中，并保存在一个干净、干燥的地方。还请注意壳罩上的参数。

废旧处理

充电电缆不能与一般的生活垃圾一起处置。请将废旧电气和电子设备交由回收点进行处置。请咨询您的经销商或直接联系您当地的废物处置公司。

MENNEKES

Stecker GmbH & Co. KG

Aloys-Mennekes-Str. 1
D-57399 Kirchhundem

Tel. +49 (0) 2723 / 41-6 1
Fax +49 (0) 2723 / 41-2 14
E-Mail stecker@MENNEKES.de
Internet www.MENNEKES.de

Copyright © 2017 MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG